

## Commission paritaire 209 pour les employés des fabrications métalliques

## Paritair comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid

Convention collective de travail du 24 septembre 2007

Collectieve arbeidsovereenkomst van 24 september 2007

### Accord national 2007-2008

### Nationaal akkoord 2007-2008

#### Article 1 - Champ d'application

La présente convention collective de travail est d'application aux employeurs et leurs travailleurs occupés sous un contrat de travail d'employé ressortissant à la Commission paritaire pour employés des fabrications métalliques, à l'exception des dispositions en matière de pouvoir d'achat (article 2), de classification de fonctions (articles 6 et 15), de garanties syndicales (article 12) et de délégation syndicale (article 11), qui ne sont d'application qu'aux employés barémisés et barémisables.

#### Article 2 - Pouvoir d'achat

##### **§1. Enveloppe au niveau de l'entreprise**

###### **A. Pour les entreprises qui n'appliquent pas un barème salarial propre ou pour les entreprises qui appliquent le barème national des appointements minimums.**

A partir du 1<sup>er</sup> juillet 2007, un budget récurrent de 0,70 % de la masse salariale des employés est mis à la disposition des entreprises. L'attribution de cette enveloppe peut uniquement être négociée au niveau de l'entreprise

Pour l'application de ce point, il faut entendre par masse salariale la totalité des appointements bruts (en ce compris les primes de fin d'année, les primes d'équipe, le sur-salaire, etc.) et les charges sociales y afférentes (cotisations de sécurité sociale de l'employeur et autres charges sociales) des employés barémisés et barémisables.

Cette enveloppe peut être utilisée pour le financement d'avantages supplémentaires, d'augmentations salariales ou d'autres améliorations des conditions de travail.

#### Artikel 1 - Toepassingsgebied

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en hun werknemers met een arbeidsovereenkomst voor bedienden die behoren tot het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid, met uitzondering van de bepalingen inzake de koopkracht (artikel 2), de functieclassificatie (artikels 6 en 15), de syndicale waarborgen (artikel 12) en de syndicale delegatie (artikel 11), die enkel van toepassing zijn op de gebaremierte en baremisbare bedienden.

#### Artikel 2 - Koopkracht

##### **§1. Enveloppe op ondernemingsvlak**

###### **A. Voor de ondernemingen die geen eigen loonbarena toepassen of voor de ondernemingen die enkel de nationale minimum weddeschaal toepassen.**

Met ingang van 1 juli 2007 wordt aan de ondernemingen een overdraagbaar budget van 0,70 pct. van de loonmassa van de bedienden ter beschikking gesteld. Over de aanwending ervan kan enkel op ondernemingsvlak onderhandeld worden.

Voor de toepassing van dit punt wordt onder loonmassa begrepen de totaliteit van de bruto wedden (met inbegrip van de eindejaarspremies, ploegenpremies, overloon, enz.) en bijhorende sociale lasten (sociale zekerheidsbijdragen van de werkgever en andere sociale lasten) van de gebaremierte en baremisbare bedienden.

Deze enveloppe mag aangewend worden voor de financiering van bijkomende voordelen, loonsverhogingen of andere verbeteringen van de arbeidsvooraarden.

Les augmentations salariales sont également appliquées aux primes d'équipes et de production non exprimées en pourcentage, excepté s'il existe au niveau de l'entreprise d'autres dispositions conventionnelles par convention collective de travail ou par règlement de travail.

Afin de vérifier si l'enveloppe de 0,70% n'est pas dépassée, il est procédé au calcul suivant :

- premièrement, l'effet récurrent sur le coût salarial mensuel moyen des employés barémisés et barémisables ne peut excéder 0,70%.
- deuxièmement, la masse salariale pour la période allant du 1er janvier 2007 au 31 décembre 2008 ne peut augmenter de plus de 0,70% suite à l'octroi de l'enveloppe.

#### B. Pour les entreprises qui appliquent un barème salarial propre

A partir du 1<sup>er</sup> juillet 2007, un budget récurrent de 0,35 % de la masse salariale des employés est mis à la disposition des entreprises. L'attribution de cette enveloppe peut uniquement être négociée au niveau de l'entreprise.

Pour l'application de ce point, il faut entendre par masse salariale la totalité des appointements bruts (en ce compris les primes de fin d'année, les primes d'équipe, le sur-salaire, etc.) et les charges sociales y afférentes (cotisations de sécurité sociale de l'employeur et autres charges sociales) des employés barémisés et barémisables.

Cette enveloppe peut être utilisée pour le financement d'avantages supplémentaires, d'augmentations salariales ou d'autres améliorations des conditions de travail.

Les augmentations salariales sont également appliquées aux primes d'équipes et de production non exprimées en pourcentage, excepté s'il existe au niveau de l'entreprise d'autres dispositions conventionnelles par convention collective de travail ou par règlement de travail.

Afin de vérifier si l'enveloppe de 0,35% n'est pas dépassée, il est procédé au calcul suivant :

- premièrement, l'effet récurrent sur le coût salarial mensuel moyen des employés barémisés et barémisables ne peut excéder 0,35%.
- deuxièmement, la masse salariale pour la période allant du 1er janvier 2007 au 31 décembre 2008 ne peut augmenter de plus de 0,35% suite à l'octroi de l'enveloppe.

De loonsverhogingen zijn eveneens van toepassing op de niet in procent uitgedrukte ploegen- en productiepremies, tenzij hierover op ondernemingsvlak andersluidende conventionele afspraken bestaan in een collectieve arbeidsovereenkomst of in het arbeidsreglement

Om na te gaan of de enveloppe van 0,70% niet wordt overschreden, wordt volgende berekening gemaakt :

- in de eerste plaats mag het recurrent effect op de gemiddelde maandloonkost van de gebaremiseerde en baremisbare bedienden niet hoger zijn dan 0,70%
- in de tweede plaats mag de loonmassa voor de periode gaande van 1 januari 2007 tot 31 december 2008 ingevolge de toekenning van de enveloppe niet stijgen met meer dan 0,70%.

#### B. Voor ondernemingen die een eigen loonbarema toepassen

Met ingang van 1 juli 2007 wordt aan de ondernemingen een overdraagbaar budget van 0,35 pct. van de loonmassa van de bedienden ter beschikking gesteld. Over de aanwending ervan kan enkel op ondernemingsvlak onderhandeld worden.

Voor de toepassing van dit punt wordt onder loonmassa begrepen de totaliteit van de bruto wedden (met inbegrip van de eindejaarspremies, ploegenpremies, overloon, enz.) en bijhorende sociale lasten (sociale zekerheidsbijdragen van de werkgever en andere sociale lasten) van de gebaremiseerde en baremisbare bedienden.

Deze enveloppe mag aangewend worden voor de financiering van bijkomende voordelen, loonsverhogingen of andere verbeteringen van de arbeidsvoorwaarden.

De loonsverhogingen zijn eveneens van toepassing op de niet in procent uitgedrukte ploegen- en productiepremies, tenzij hierover op ondernemingsvlak andersluidende conventionele afspraken bestaan in een collectieve arbeidsovereenkomsten of in het arbeidsreglement.

Om na te gaan of de enveloppe van 0,35% niet wordt overschreden, wordt volgende berekening gemaakt :

- in de eerste plaats mag het recurrent effect op de gemiddelde maandloonkost van de gebaremiseerde en baremisbare bedienden niet hoger zijn dan 0,35%
- in de tweede plaats mag de loonmassa voor de periode gaande van 1 januari 2007 tot 31 december 2008 ingevolge de toekenning van de enveloppe niet stijgen met meer dan 0,35%.

### C. Définition de barème salarial

Par barème salarial, l'on entend:

- a. soit un système collectif paritairement convenu d'augmentations salariales périodiques automatiques sur la base d'une échelle de salaire à condition que ce système ait été d'application avant le 1<sup>er</sup> janvier 2007.
- b. soit un système convenu paritairement pour une durée indéterminée d'augmentations périodiques et automatiques pour tous les employés, à condition que ce système ait été d'application avant le 1<sup>er</sup> janvier 2007. Ce système doit être confirmé par les parties concernées à condition qu'il n'y ait pas de convention collective à ce sujet au niveau de l'entreprise
- c. soit un système collectif qui est appliqué dans l'entreprise sur la base de l'usage mais qui ne fait pas l'objet d'accords paritaires et qui prévoit des augmentations salariales périodiques automatiques sur la base d'une échelle de salaire fixe, à condition que ce système ait été d'application avant le 1<sup>er</sup> janvier 2007.;
- d. Dans les entreprises où, par des circonstances factuelles du passé, existent des systèmes de rémunération différents, il sera tenu compte de ces différences.
- e. En cas de litige au sujet de l'existence ou non de barèmes salariaux, le litige est soumis au bureau de conciliation régional.
- f. En annexe 1 de cette convention collective de travail se trouve un check-list pour déterminer si un système de rémunération est un barème salarial tel que décrit au points a, b ou c ci-dessus

### D. Enveloppe supplémentaire pour les entreprises qui n'étaient pas liées par la convention collective de travail conclue en dehors de la commission paritaire concernant la programmation sociale 2005-2006 du 10 novembre 2005

#### Enveloppe supplémentaire

A partir du 1<sup>er</sup> juillet 2007, une enveloppe supplémentaire de 0,35 % de la masse salariale des employés est mise à la disposition des entreprises qui n'étaient pas liées par la convention collective de travail conclue en dehors de la commission paritaire concernant la programmation sociale 2005-2006 du 10 novembre 2005. Cette enveloppe s'ajoute à l'enveloppe prévue aux points A. ou B. de ce §.

### C. Definitie van loonbarema

Onder loonbarema wordt verstaan :

- a. hetzij een paritair afgesproken collectief systeem van periodieke automatische loonsverhogingen op basis van een vaste loonschaal, voor zover dit reeds bestond voor 1 januari 2007
- b. hetzij een paritair afgesproken systeem van onbepaalde duur van periodieke automatische loonsverhogingen voor alle bedienden, voor zover dit reeds bestond voor 1 januari 2007. Dit systeem moet bevestigd worden door de betrokken partijen voor zover er geen collectieve arbeidsovereenkomst terzake bestaat op ondernemingsvlak.
- c. hetzij een collectief systeem dat op basis van het gebruik in de onderneming wordt toegepast, maar waarover geen paritaire afspraken bestaan, en dat voorziet in periodieke automatische loonsverhogingen op basis van een vaste loonschaal, voor zover dit reeds bestond voor 1 januari 2007.
- d. In de ondernemingen waar door feitelijke omstandigheden uit het verleden verschillende collectieve verloningssystemen bestaan, zal met deze verschillen rekening gehouden worden.
- e. Indien er betwisting is omtrent het al dan niet bestaan van loonbarema's, wordt dit voorgelegd aan het gewestelijk verzoeningsbureau.
- f. Als bijlage 1 bij deze collectieve arbeidsovereenkomst bevindt zich een checklist om vast te stellen of een verloningssysteem een loonbarema is in de zin van punten a, b of c hierboven.

### D. Bijkomende enveloppe voor ondernemingen die niet gebonden waren door de buiten paritair comité gesloten collectieve arbeidsovereenkomst betreffende de sociale programmatie 2005-2006 van 10 november 2005

#### Bijkomende enveloppe

Aan de ondernemingen, die niet gebonden waren door de buiten paritair comité gesloten collectieve arbeidsovereenkomst betreffende de sociale programmatie 2005-2006 van 10 november 2005 wordt vanaf 1 juli 2007 een bijkomende enveloppe van 0,35% van de loonmassa van de bedienden ter beschikking gesteld. Deze enveloppe komt bovenop de enveloppe voorzien in punten A. of B. van deze §.

Il faut entendre par masse salariale, la totalité des appoiments bruts (en ce compris les primes de fin d'année, les primes d'équipe, le sursalaire, etc.) et les charges sociales y afférentes (cotisations de sécurité sociale de l'employeur et autres charges sociales) des employés barémisés et barémisables.

Cette enveloppe supplémentaire peut être utilisée pour le financement d'avantages supplémentaires, d'augmentations salariales ou d'autres améliorations des conditions de travail.

Les augmentations salariales sont également appliquées aux primes d'équipes et de production non exprimées en pourcentage, excepté s'il existe au niveau de l'entreprise d'autres dispositions conventionnelles par convention collective de travail ou par règlement de travail.

Afin de vérifier si l'enveloppe supplémentaire de 0,35% n'est pas dépassée, il est procédé au calcul suivant :

- premièrement, l'effet récurrent sur le coût salarial mensuel moyen des employés barémisés et barémisables ne peut excéder 0,35%.
- deuxièmement, la masse salariale pour la période allant du 1er janvier 2007 au 31 décembre 2008 ne peut augmenter de plus de 0,35% suite à l'octroi de l'enveloppe.

#### Application de l'enveloppe supplémentaire pour les entreprises visées à l'article 4, §2 B. et C.

Dans les entreprises visées à l'article 4, §2 B. et C. de la présente convention collective de travail dans lesquelles le niveau la pension extralégale organisée au niveau de l'entreprise est au 1<sup>er</sup> juillet 2007 au moins égale au niveau fixé par le secteur (1%) et qui, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006, ont volontairement accordé des avantages collectifs qui sont au moins égaux à l'enveloppe de 0,35 % fixée à l'article 5 de la convention collective de travail conclue en dehors de la commission paritaire concernant la programmation sociale 2005-2006 du 10 novembre 2005, l'enveloppe supplémentaire ne doit pas être appliquée.

Dans les entreprises visées à l'article 4, §2 B. et C. de la présente convention collective de travail dans lesquelles le niveau la pension extralégale organisée au niveau de l'entreprise n'est au 1<sup>er</sup> juillet 2007 pas au moins égale au niveau fixé par le secteur (1%), l'enveloppe supplémentaire est transformée en une augmentation de 0,50% de la pension extralégale, organisée à leur niveau et ceci à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2007. Si, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006, dans ces entreprises il a été accordé volontairement des avantages collectifs qui sont au moins égaux à l'enveloppe de 0,35 % fixée à l'article 5 de la convention collective de travail conclue en dehors de la commission paritaire concernant la programmation sociale 2005-2006 du 10 novembre 2005, l'enveloppe visée sous A. ou B. de ce § est en outre diminuée de 0,35 %.

Onder loonmassa wordt begrepen de totaliteit van de bruto wedden (met inbegrip van de eindejaarspremies, ploegenpremies, overloon, enz.) en bijhorende sociale lasten (sociale zekerheidsbijdragen van de werkgever en andere sociale lasten) van de gebaremiseerde en baremiseerbare bedienden.

Deze bijkomende enveloppe mag aangewend worden voor de financiering van bijkomende voordelen, loonsverhogingen of andere verbeteringen van de arbeidsvoorwaarden.

De loonsverhogingen zijn eveneens van toepassing op de niet in procent uitgedrukte ploegen- en productiepremies, tenzij hierover op ondernemingsvlak andersluidende conventionele afspraken bestaan in een collectieve arbeidsovereenkomst of in het arbeidsreglement.

Om na te gaan of de bijkomende enveloppe van 0,35% niet wordt overschreden, wordt volgende berekening gemaakt :

- in de eerste plaats mag het recurrent effect op de gemiddelde maandloonkost van de gebaremiseerde en baremiseerbare bedienden niet hoger zijn dan 0,35%
- in de tweede plaats mag de loonmassa voor de periode gaande van 1 januari 2007 tot 31 december 2008 ingevolge de toekenning van de enveloppe niet stijgen met meer dan 0,35%.

#### Toepassing van de bijkomende enveloppe voor ondernemingen bedoeld in artikel 4, §2 B. en C.

In ondernemingen bedoeld in artikel 4, §2 B. en C. van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst waar het niveau van het aanvullend pensioen georganiseerd op hun vlak op 1 juli 2007 minstens evenwaardig is aan het niveau bepaald op sectorvlak (1%) en die met ingang van 1 januari 2006 vrijwillig collectieve voordelen hebben toegekend die minstens gelijkwaardig zijn aan de in artikel 5 van de buiten paritair comité gesloten collectieve arbeidsovereenkomst betreffende de sociale programmatie 2005-2006 van 10 november 2005 bepaalde enveloppe van 0,35%, moet deze bijkomende enveloppe van 0,35% niet toegepast worden.

In ondernemingen bedoeld in artikel 4, §2 B. en C. van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst waar het niveau van het aanvullend pensioen georganiseerd op hun vlak op 1 juli 2007 niet minstens evenwaardig is aan het niveau bepaald op sectorvlak (1%) wordt met ingang van 1 juli 2007 de bijkomende enveloppe omgezet in een verhoging met 0,50% van het aanvullend pensioen georganiseerd op hun vlak. Indien in deze ondernemingen met ingang van 1 januari 2006 vrijwillig collectieve voordelen werden toegekend die minstens gelijkwaardig zijn aan de in artikel 5 van de buiten paritair comité gesloten collectieve arbeidsovereenkomst betreffende de sociale programmatie 2005-2006 van 10 november 2005 bepaalde enveloppe van 0,35%, wordt de van toepassing zijnde enveloppe bedoeld onder A. of B. van deze § daarenboven verminderd met 0,35%.

### Application de l'enveloppe supplémentaire pour les entreprises visées à l'article 4, §2 A.

Dans les entreprises visées à l'article 4, §2 A. de la présente convention collective de travail qui, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006, ont volontairement instauré une pension extralégale complémentaire conformément à l'article 4 de la convention collective de travail conclue en dehors de la commission paritaire concernant la programmation sociale 2005-2006 du 10 novembre 2005, l'enveloppe supplémentaire ne doit pas être appliquée.

Dans les entreprises visées à l'article 4, §2 A. de la présente convention collective de travail qui, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006, ont volontairement accordé des avantages collectifs qui sont au moins égaux à l'enveloppe de 0,35 % fixée à l'article 5 de la convention collective de travail conclue en dehors de la commission paritaire concernant la programmation sociale 2005-2006 du 10 novembre 2005, sans toutefois instaurer de pension extralégale complémentaire conformément à l'article 4 de la même convention collective de travail, l'enveloppe supplémentaire est transformée en une augmentation de 0,50% de la pension extralégale à partir du 1<sup>er</sup> juillet. L'enveloppe visée sous A. ou B. de ce § est en outre diminuée de 0,35 %.

Dans les entreprises visées à l'article 4, §2 A. de la présente convention collective de travail qui, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006, n'ont pas accordé des avantages collectifs qui sont au moins égaux à l'enveloppe de 0,35 % fixée à l'article 5 de la convention collective de travail conclue en dehors de la commission paritaire concernant la programmation sociale 2005-2006 du 10 novembre 2005, ni instauré de pension extralégale complémentaire conformément à l'article 4 de la même convention collective de travail, l'enveloppe supplémentaire est transformée en une augmentation de 0,50% de la pension extralégale à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2007.

### Obligation de fournir la preuve

Pour pouvoir bénéficier de l'exemption et/ou de la réduction, les entreprises visées doivent fournir à la Commission paritaire nationale la preuve qu'elles ont volontairement instauré une pension extralégale complémentaire conformément à l'article 4 de la convention collective de travail précitée ou ont volontairement accordé des avantages collectifs qui sont au moins égaux à l'enveloppe de 0,35 % fixée à l'article 5 de la convention collective de travail précitée concernant la programmation sociale 2005-2006 du 10 novembre 2005.

La Commission Paritaire Nationale se prononcera à l'unanimité sur la preuve fournie.

Sans cette preuve les entreprises visées devront appliquer l'enveloppe supplémentaire de 0,35%.

### **E. Procédure de négociation de l'enveloppe de l'entreprise**



### Toepassing van de bijkomende enveloppe voor ondernemingen bedoeld in artikel 4, §2 A.

In ondernemingen bedoeld in artikel 4, §2 A. van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst, die met ingang van 1 januari 2006 vrijwillig een bijkomend aanvullend pensioen hebben ingericht conform artikel 4 van de buiten paritair comité gesloten collectieve arbeidsovereenkomst betreffende de sociale programmatie 2005-2006 van 10 november 2005 is de bijkomende enveloppe niet van toepassing.

In ondernemingen bedoeld in artikel 4, §2 A. van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst die met ingang van 1 januari 2006 vrijwillig collectieve voordelen hebben toegekend die minstens gelijkaardig zijn aan de in artikel 5 van de buiten paritair comité gesloten collectieve arbeidsovereenkomst betreffende de sociale programmatie 2005-2006 van 10 november 2005 bepaalde enveloppe van 0,35%, zonder echter een bijkomend aanvullend pensioen in te stellen conform artikel 4 van dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt met ingang van 1 juli 2007 de bijkomende enveloppe omgezet in een verhoging met 0,50% van het aanvullend pensioen. Daarenboven wordt de van toepassing zijnde enveloppe bedoeld onder A. of B. van deze § verminderd met 0,35%.

In ondernemingen bedoeld in artikel 4 , §2 A. van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst die met ingang van 1 januari 2006 geen vrijwillig collectieve voordelen hebben toegekend die minstens gelijkaardig zijn aan de in artikel 5 van de buiten paritair comité gesloten collectieve arbeidsovereenkomst betreffende de sociale programmatie 2005-2006 van 10 november 2005 bepaalde enveloppe van 0,35%, noch een bijkomend aanvullend pensioen ingesteld hebben conform artikel 4 van dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst, wordt met ingang van 1 juli 2007 de bijkomende enveloppe omgezet in een verhoging met 0,50% van het aanvullend pensioen.

### Verplichting van bewijsvoering

Om van de vrijstelling en/of de vermindering te kunnen genieten moeten de bedoelde ondernemingen aan het Nationaal Paritair Comité het bewijs voorleggen dat zij vrijwillig een bijkomend aanvullend pensioen hebben ingericht conform artikel 4 van genoemde collectieve arbeidsovereenkomst of vrijwillig collectieve voordelen hebben toegekend die minstens gelijkaardig zijn aan de bepaalde enveloppe van 0,35% van artikel 5 van genoemde collectieve arbeidsovereenkomst betreffende de sociale programmatie 2005-2006 van 10 november 2005.

Het Nationaal Paritair Comité zal zich unaniem uitspreken over het geleverde bewijs.

Zonder dit bewijs zullen de bedoelde ondernemingen de bijkomende enveloppe van 0,35% moeten toepassen.

### **E. Procedure voor onderhandeling over de ondernemingenveloppe**

La procédure de négociation au niveau de l'entreprise concernant l'affectation du budget récurrent s'effectue en 2 étapes :

- Préalablement et avant le 30 septembre 2007, tant l'employeur que toutes les organisations syndicales représentées au sein de la délégation syndicale pour les employés de l'entreprise doivent être d'accord de négocier l'affectation du budget récurrent de l'enveloppe. Si tel n'est pas le cas, les appointements mensuels bruts effectifs des employés sont augmentés selon les modalités prévues au point F. de ce §.

Dans les entreprises ayant plusieurs sièges, la décision est prise au niveau du groupe. Cette décision porte non seulement sur la volonté ou non de négocier mais aussi sur le niveau auquel ces négociations seront menées.

- S'il est décidé de procéder à une concertation en entreprise sur l'affectation du budget récurrent de l'enveloppe, cette concertation doit déboucher sur une convention collective de travail au plus tard le 31 octobre 2007. L'affectation convenue de l'enveloppe entre en vigueur le 1er juillet 2007.

Si aucune convention collective de travail n'est conclue dans ce délai, les appointements mensuels bruts effectifs des employés sont augmentés selon les modalités fixées au point F. de ce §.

- Dans les entreprises sans délégation syndicale pour employés, une négociation éventuelle doit déboucher sur une convention collective de travail.

De procedure voor de ondernemingsonderhandelingen over de besteding van het overdraagbaar budget verloopt in 2 stappen :

- Voorafgaandelijk en vóór 30 september 2007 moeten op ondernemingsvlak zowel de werkgever als alle in de vakbondsafvaardiging voor bedienden vertegenwoordigde vakbonden akkoord zijn om onderhandelingen te voeren over de besteding van het overdraagbaar budget van de enveloppe. Indien dit niet het geval is worden de effectieve bruto maandweddes van de bedienden verhoogd volgens de modaliteiten bepaald in punt F. van deze §.

In de multizetelondernemingen wordt de beslissing genomen op groepsniveau. Deze beslissing heeft niet alleen betrekking op het al dan niet onderhandelen, maar ook op het niveau waar deze onderhandelingen zullen gevoerd worden.

- Indien besloten wordt tot ondernemingsoverleg over de besteding van het overdraagbaar budget van de enveloppe, moet dit overleg ten laatste op 31 oktober 2007 leiden tot een collectieve arbeidsovereenkomst. De afgesproken besteding van de enveloppe gaat in op 1 juli 2007.

Indien er dan geen collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten, worden de effectieve bruto maandweddes van de bedienden verhoogd volgens de modaliteiten bepaald in punt F. van deze §.

- In ondernemingen zonder vakbondsafvaardiging voor bedienden dient een eventuele onderhandeling uit te monden in een collectieve arbeidsovereenkomst.

## F. Régime supplétif

Si aucune concertation d'entreprise n'est entamée au sujet de l'enveloppe ou si la concertation au niveau de l'entreprise n'a pas débouché sur la conclusion d'une convention collective de travail avant le 31 octobre 2007, tous les appointements mensuels bruts effectifs des employés seront, au 1<sup>er</sup> juillet 2007, augmentés de 0,7 % dans les entreprises visées au point A. de ce §, ou de 0,35% dans les entreprises visées au point B. de ce § et le cas échéant de 0,35% supplémentaire dans les entreprises visées au point D. de ce §.

Ces augmentations des appointements sont également appliquées aux primes d'équipes et de production non exprimées en pourcentage, excepté s'il existe au niveau de l'entreprise d'autres dispositions conventionnelles par convention collective de travail ou par règlement de travail.

## §2. Augmentation des appointements

### A. Pour les entreprises qui n'appliquent pas un barème salarial propre ou pour les entreprises qui appliquent le barème national des appointements minimums.

Au 1<sup>er</sup> octobre 2008, tous les appointements mensuels bruts effectifs des employés sont augmentés de 0,4%, moyennant toutefois majoration ou déduction de la différence entre la somme des indexations réelles et l'inflation de 3,9 % prévue pour 2007 et 2008.

Si ce solde est nul ou négatif, il ne sera pas octroyé d'augmentation salariale au 1<sup>er</sup> octobre 2008.

Si ce solde dépasse 0,4%, la partie dépassant 0,4% sera, au 1<sup>er</sup> octobre 2008, affecté à une augmentation de la cotisation au régime sectoriel de pension extralégale, à concurrence de maximum 0,2%, augmenté d'un coefficient de 1,5.

Le solde éventuel, après l'affectation au régime sectoriel la partie pour la pension extralégale, telle que décrite à l'alinéa précédent, sera, au 1<sup>er</sup> octobre 2008, affectée à une augmentation des appointements mensuels bruts effectifs des employés.

Dans les entreprises où le niveau de la pension extralégale est au 1<sup>er</sup> octobre 2008 au moins égal au niveau fixé par le secteur, le solde complet peut être affectée à une augmentation des appointements mensuels bruts effectifs des employés, conformément aux dispositions de l'article 4, §4C. de cette convention collective de travail.

Ces augmentations des appointements sont également appliquées aux primes d'équipes et de production non exprimées en pourcentage, excepté s'il existe au niveau de l'entreprise d'autres dispositions conventionnelles par convention collective de travail ou par règlement de travail.

## F. Suppletieve regeling

Indien geen ondernemingsoverleg wordt aangegaan om-trent de enveloppe of het overleg op ondernemingsvlak niet uitmondt in een collectieve arbeidsovereenkomst voor 31 oktober 2007, worden vanaf 1 juli 2007 alle effectieve bruto maandweddes van de bedienden verhoogd met 0,7 % in de ondernemingen bedoeld in punt A. van deze §, of met 0,35% in de ondernemingen bedoeld in punt B. van deze § en in voorkomend geval met de bijkomende 0,35% in de ondernemingen bedoeld in punt D. van deze §.

Deze weddeverhogingen zijn eveneens van toepassing op de niet in procent uitgedrukte ploegen- en productiepremies, tenzij hierover op ondernemingsvlak andersluidende conventionele afspraken bestaan in een collectieve arbeidsovereenkomsten of in het arbeidsreglement.

## §2. Weddeverhoging

### A. Voor de ondernemingen die geen eigen loonbarema toepassen of voor de ondernemingen die enkel de nationale minimum weddeschaal toepassen.

Op 1 oktober 2008 worden alle effectieve bruto maandweddes van de bedienden verhoogd met 0,4%, weliswaar te verhogen of te verminderen met het verschil tussen de som van de reële indexeringen en de verwachte inflatie van 3,9 % tijdens 2007 en 2008.

Indien dit saldo nul of negatief is, wordt er op 1 oktober 2008 geen loonsverhoging toegepast.

Indien dit saldo 0,4% overschrijdt, wordt vanaf 1 oktober 2008 het deel dat de 0,4% overschrijdt, gebruikt voor een verhoging van de bijdrage aan het sectoraal aanvullend pensioenstelsel met maximum 0,2%, verhoogd met een coëfficiënt van 1,5.

Het eventuele saldo, na aanwending van het deel voor het sectoraal aanvullend pensioenstelsel, zoals beschreven in voorgaande alinea, zal op 1 oktober 2008 aangewend worden voor een verhoging van de effectieve bruto maandweddes van de bedienden.

In ondernemingen waar het niveau van het aanvullend pensioen op ondernemingsvlak op 1 oktober 2008 minstens evenwaardig is aan het niveau bepaald op sectorvlak kan het volledige saldo aangewend worden voor een verhoging van de brutomaandweddes van de bedienden, conform de bepalingen van artikel 4, §4C. van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst.

Deze weddeverhogingen zijn eveneens van toepassing op de niet in procent uitgedrukte ploegen- en productiepremies, tenzij hierover op ondernemingsvlak andersluidende conventionele afspraken bestaan in een collectieve arbeidsovereenkomst of in het arbeidsreglement.

L'augmentation des appointements et de la cotisation au régime sectoriel de pension extralégale, ainsi que les autres modalités, seront, le cas échéant, repris dans une convention collective de travail à conclure avant le 31 octobre 2008.

### B. Pour les entreprises qui appliquent un barème salarial propre

Au 1<sup>er</sup> octobre 2008, tous les appointements mensuels bruts effectifs des employés sont augmentés de 0,25%, moyennant toutefois majoration ou déduction de la différence entre la somme des indexations réelles et l'inflation de 3,9 % prévue pour 2007 et 2008.

Si ce solde est nul ou négatif, il ne sera pas octroyé d'augmentation salariale au 1<sup>er</sup> octobre 2008.

Si ce solde dépasse 0,25%, la partie dépassant 0,25% sera, au 1<sup>er</sup> octobre 2008, affecté à une augmentation de la cotisation au régime sectoriel de pension extralégale, à concurrence de maximum 0,2%, augmenté d'un coefficient de 1,5.

Le solde éventuel, après l'affectation au régime sectoriel la partie pour la pension extralégale, telle que décrite à l'alinéa précédent, sera, au 1<sup>er</sup> octobre 2008, affectée à une augmentation des appointements mensuels bruts effectifs des employés.

Dans les entreprises où le niveau de la pension extralégale est au 1<sup>er</sup> octobre 2008 au moins égal au niveau fixé par le secteur, le solde complet peut être affectée à une augmentation des appointements mensuels bruts effectifs des employés, conformément aux dispositions de l'article 4, §4C. de cette convention collective de travail.

Les augmentations des appointements sont également appliquées aux primes d'équipes et de production non exprimées en pourcentage, excepté s'il existe au niveau de l'entreprise d'autres dispositions conventionnelles par convention collective de travail ou par règlement de travail.

L'augmentation des appointements et de la cotisation au régime sectoriel de pension extralégale, ainsi que les autres modalités, seront, le cas échéant, repris dans une convention collective de travail à conclure avant le 31 octobre 2008.

De weddeverhoging en de verhoging van de bijdrage aan het sectoraal aanvullend pensioenstelsel, alsmede de verdere modaliteiten, zullen in voorkomend geval worden opgenomen in een collectieve arbeidsovereenkomst te sluiten voor 31 oktober 2008.

### B. Voor ondernemingen die een eigen loonbarema toe-passen

Op 1 oktober 2008 worden alle effectieve bruto maand-weddes van de bedienden verhoogd met 0,25%, weliswaar te verhogen of te verminderen met het verschil tussen de som van de reële indexeringen en de verwachte inflatie van 3,9 % tijdens 2007 en 2008.

Indien dit saldo nul of negatief is, wordt er op 1 oktober 2008 geen loonsverhoging toegepast.

Indien dit saldo 0,25% overschrijdt, wordt vanaf 1 oktober 2008 het deel dat de 0,25% overschrijdt, gebruikt voor een verhoging van de bijdrage aan het sectoraal aanvullend pensioenstelsel met maximum 0,2%, verhoogd met een coëfficiënt van 1,5.

Het eventuele saldo, na aanwending van het deel voor het sectoraal aanvullend pensioenstelsel, zoals beschreven in voorgaande alinea, zal op 1 oktober 2008 aangewend worden voor een verhoging van de effectieve bruto maand-weddes van de bedienden.

In ondernemingen waar het niveau van het aanvullend pensioen op ondernemingsvlak op 1 oktober 2008 minstens evenwaardig is aan het niveau bepaald op sectorvlak kan het volledige saldo aangewend worden voor een verhoging van de brutomaandweddes van de bedienden, conform de bepalingen van artikel 4, §4C. van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst.

De weddeverhogingen zijn eveneens van toepassing op de niet in procent uitgedrukte ploegen- en productiepremies, tenzij hierover op ondernemingsvlak andersluidende conventionele afspraken bestaan in een collectieve arbeidsovereenkomst of in het arbeidsreglement.

De weddeverhoging en de verhoging van de bijdrage aan het sectoraal aanvullend pensioenstelsel, alsmede de verdere modaliteiten, zullen in voorkomend geval worden opgenomen in een collectieve arbeidsovereenkomst te sluiten voor 31 oktober 2008.

### **Article 3 - Exceptions**

L'article 2 ci-dessus ne s'applique pas aux entreprises déjà couvertes par un accord pour les années 2007 et 2008. Les comités de conciliation régionaux sont compétents pour régler les éventuelles difficultés d'application.

Ces dispositions ne s'appliquent pas non plus aux entreprises qui se trouvent dans l'impossibilité économique d'accorder ces avantages. Les comités de conciliation régionaux seront chargés de déterminer quelles sont les entreprises se trouvant complètement ou partiellement dans cette situation. A cet effet, ils doivent tenir compte de faits probants ainsi que de la situation de l'entreprise.

Les entreprises subissant une réorganisation et/ou restructuration profonde pourront s'adresser aux comités de conciliation régionaux afin d'obtenir, sur la base de faits probants, une dérogation ou une autre affectation de ces avantages.

### **Article 4 - Pension extralégale**

#### **§1. - Principe**

Un engagement de pension collectif, qui prévoit une prime de l'entreprise s'élevant à au moins 1 % du salaire brut annuel de l'employé à charge de l'entreprise, qui est déclaré à l'Office national de sécurité sociale, est assuré à tous les travailleurs occupés sous un contrat de travail d'employé (en ce compris les cadres) au 1<sup>er</sup> juillet 2007.

Cette prime est exclusivement utilisée pour la constitution d'une pension ou d'un capital de retraite et le remboursement des réserves en cas de décès prématuré.

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2008, cet engagement de pension collectif s'élève à 1,1 %.

A partir du 1<sup>er</sup> octobre 2008, cet engagement de pension est le cas échéant majoré de maximum 0,3 % conformément à l'article 2, §2A, 3<sup>e</sup> alinéa et à l'article 2, §2B, 3<sup>e</sup> alinéa de cette convention collective de travail.

#### **§2. - Réalisation de l'engagement de pension collectif**

Pour la réalisation de cet engagement de pension collectif, 3 types d'entreprises sont distinguées.

### **Artikel 3 - Uitzonderingen**

Het artikel 2 hierboven is niet van toepassing op de ondernemingen die reeds door een akkoord gedekt zijn voor de jaren 2007 en 2008. De gewestelijke verzoeningscomité's zijn bevoegd om de eventuele toepassingmoeilijkheden te regelen.

Deze bepalingen zijn evenmin van toepassing op de ondernemingen die zich in de economische onmogelijkheid bevinden deze voordelen toe te passen. De gewestelijke verzoeningscomité's zijn belast met de bepaling van de ondernemingen die zich volledig of gedeeltelijk in deze toestand bevinden. Zij dienen daarbij rekening te houden met duidelijk aanwijsbare feiten en de toestand van de onderneming.

Ondernemingen getroffen door een ingrijpende reorganisatie en/of herstructurering kunnen zich tot de gewestelijke verzoeningscomité's wenden om, op aanwijsbare feiten, een afwijking of een herschikking van deze voordelen te bekomen.

### **Artikel 4 - Aanvullend pensioen**

#### **§1.- Principe**

Aan alle werknemers met een arbeidsovereenkomst voor bedienden (met inbegrip van de kaderleden) wordt op 1 juli 2007 een collectieve pensioentoezegging verzekerd, die voorziet in een toelage ten laste van de onderneming die minstens 1 % bedraagt van het aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven bruto jaarloon van de bediende.

Deze pensioentoeelage wordt uitsluitend gebruikt voor de aanleg van een rustpensioen of -kapitaal en de terugbetaaling van de reserves bij eerder overlijden.

Vanaf 1 januari 2008 zal deze collectieve pensioentoezegging 1,1% bedragen.

Vanaf 1 oktober 2008 wordt deze pensioentoezegging in voorkomend geval verhoogd met maximum 0,3%, conform artikel 2, §2A, 3<sup>de</sup> alinea en artikel 2, §2B, 3<sup>de</sup> alinea van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

#### **§2. - Realisering van de collectieve pensioentoezegging**

Voor de realisering van deze collectieve pensioentoezegging worden 3 types van ondernemingen onderscheiden.

A. Les entreprises où il n'existait pas encore de régime de pension extralégale au niveau de l'entreprise avant le 11 juin 2001 pour tout ou partie des employés visés, les entreprises où il existait bien un régime de pension extralégale au niveau de l'entreprise avant le 11 juin 2001 pour les employés visés mais où ce régime d'entreprise a été abrogé après cette date et les nouvelles entreprises créées à partir du 11 juin 2001, réalisent cet engagement de pension collectif via l'organisme de pension désigné par le secteur, la "caisse commune d'assurances Integrale" ou via la possibilité d'opting-out, conformément aux dispositions de la convention collective de travail du 18 janvier 2007 modifiant et remplaçant la convention collective de travail du 21 mars 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des fabrications métalliques, portant exécution de l'article 4, §§ 1 et 5 de la convention collective de travail du 11 juin 2001 concernant l'accord national 2001-2002 et enregistrée sous le numéro 82 045/CO/209.

B. Les entreprises sans délégation syndicale qui, en exécution de l'article 2 § 3 de l'accord national 1999-2000 enregistré sous le n° 51 355/COF/2090000, ont instauré un régime de pension extralégale approuvé par la commission paritaire 209, réalisent cet engagement de pension à leur propre niveau conformément aux dispositions de l'article 3 de la convention collective de travail du 17 décembre 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des fabrications métalliques, portant exécution de l'article 4, §§ 2, 3 et 4 de la convention collective de travail du 11 juin 2001 concernant l'accord national 2001-2002, enregistrée sous le numéro 60649/CO/209 et rendue obligatoire par l'arrêté royal du 30 septembre 2002.

C. Les entreprises où il existait déjà avant le 11 juin 2001 un régime de pension extralégale équivalent pour tout ou partie des employés visés au niveau de l'entreprise et qui à ce titre ont également été reconnues par la commission paritaire, réalisent cet engagement de pension à leur propre niveau conformément aux dispositions de l'article 4 de la convention collective de travail du 17 décembre 2001, conclue par la Commission paritaire pour les employés des fabrications métalliques, portant exécution de l'article 4, §§ 2,3 et 4 de la convention collective de travail du 11 juin 2001 concernant l'accord national 2001-2002, enregistrée sous le numéro 60649/CO/209 et rendue obligatoire par l'arrêté royal du 30 septembre 2002.

### **§3. - Dispositions particulières pour les entreprises visées sous §2 A.**

A. La cotisation annuelle au plan sectoriel pour la pension extralégale, prévue à l'article 5 §1 de la convention collective de travail du 18 janvier 2007, est augmentée à 1 % à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2007.

A. Ondernemingen waar vóór 11 juni 2001 voor het geheel of een deel van de bedoelde bedienden nog geen aanvullend pensioenstelsel op ondernemingsvlak bestond, alsook ondernemingen waar vóór 11 juni 2001 voor de bedoelde bedienden wel een aanvullend pensioenstelsel op ondernemingsvlak bestond, maar waar dit ondernemingsstelsel na deze datum werd opgeheven, en nieuwe ondernemingen opgericht vanaf 11 juni 2001, realiseren deze collectieve pensioentoezegging via de door de sector aangeduide pensioeninstelling "Gemeenschappelijke Verzekeringskas Integrale" of via de mogelijkheid tot opting out, conform de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 januari 2007, tot wijziging en vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 maart 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid, houdende uitvoering van artikel 4, §§ 1 en 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001 betreffende het nationaal akkoord 2001-2002 en geregistreerd onder het nummer 82 045/CO/209.

B. Ondernemingen zonder syndicale delegatie die in uitvoering van artikel 2 §3 van het nationaal akkoord 1999-2000, geregistreerd onder het n° 51 355/COF/2090000, een door het paritair comité 209 goedgekeurd extralegal pensioenstelsel hebben ingevoerd, realiseren deze pensioentoezegging op hun eigen vlak conform de bepalingen van artikel 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid, houdende uitvoering van artikel 4, §§ 2,3 en 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001 betreffende het nationaal akkoord 2001-2002, geregistreerd onder het nummer 60649/CO/209 en algemeen verbindend verklaard door het Koninklijk Besluit van 30 september 2002.

C. Ondernemingen waar vóór 11 juni 2001 voor het geheel of een deel van de bedoelde bedienden reeds een evenwaardig aanvullend pensioenstelsel op ondernemingsvlak bestond en als dusdanig ook erkend werden door het paritair comité realiseren deze pensioentoezegging op hun eigen vlak conform de bepalingen van artikel 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid, houdende uitvoering van artikel 4, §§ 2,3 en 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001 betreffende het nationaal akkoord 2001-2002, geregistreerd onder het nummer 60649/CO/209 en algemeen verbindend verklaard door het Koninklijk Besluit van 30 september 2002.

### **§3. - Bijzondere bepalingen voor ondernemingen bedoeld in §2 A.**

A. De jaarlijkse bijdrage aan het sectorplan voor aanvullend pensioen voorzien in artikel 5 §1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 januari 2007 wordt vanaf 1 juli 2007 verhoogd tot 1%.

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2008, cette cotisation est augmentée de 0,1% et s'élèvera à 1,1 %.

A partir du 1<sup>er</sup> octobre 2008, cette cotisation est le cas échéant majorée de maximum 0,3 % conformément à l'article 2, §2A, 3<sup>e</sup> alinéa et à l'article 2, §2B, 3<sup>e</sup> alinéa de cette convention collective de travail.

B. Le règlement de pension sectoriel visé à l'article 4 de la convention collective de travail précitée du 18 janvier 2007 et la note technique visé à l'article 6 §3 de la même convention collective de travail sont modifiés. Le règlement de pension modifié ainsi que la note technique figurent à l'annexe 2 et à l'annexe 2 bis de la présente convention collective de travail.

C. La cotisation au régime sectoriel de pension extralégale est majorée jusqu'à 1 % dans les entreprises qui n'étaient pas liées par la convention collective de travail conclue en dehors de la commission paritaire concernant la programmation sociale 2005-2006 du 10 novembre 2005 et qui n'ont pas appliqué volontairement l'article 4 de cette convention collective de travail (pension extralégale complémentaire).

D. Pour calculer la composition de cette pension extralégale, il convient de tenir compte d'une part, de la pension extralégale sectorielle instaurée à concurrence de 0,5 % de l'appointement brut annuel en exécution de l'article 4, §§ 1 et 5 de la convention collective de travail du 11 juin 2001 concernant l'accord national 2001-2002 et de la convention collective de travail du 18 janvier 2007 en exécution de celui-ci et d'autre part, de la pension extralégale complémentaire instaurée à concurrence de 0,5 % de l'appointement brut annuel en exécution de l'article 4 de la convention collective de travail conclue en dehors de la commission paritaire concernant la programmation sociale 2005-2006 du 10 novembre 2005.

Afin de simplifier les choses pour les affiliés, les réserves acquises de ces deux systèmes sont regroupées à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2007.

Les réserves acquises des systèmes d'entreprise seront transférées à cet effet au régime sectoriel de pension extralégale instauré en exécution de l'article 4, §§ 1 et 5 de la convention collective de travail du 11 juin 2001 concernant l'accord national 2001-2002 et de la convention collective de travail du 18 janvier 2007 en exécution de celui-ci, à savoir l'organisme de pension désigné par le secteur, la "caisse commune d'assurances Integrale" ou, en cas d'opting-out, l'organisme de pension qui a été choisi par l'entreprise pour réaliser l'engagement de pension conformément au Chapitre VII de la convention collective de travail du 18 janvier 2007.

Le règlement de pension sera alors adapté en ce sens, si nécessaire.

Vanaf 1 januari 2008 wordt deze bijdrage verhoogd met 0,1% en zal ze 1,1% bedragen.

Vanaf 1 oktober 2008 wordt deze bijdrage in voorkomend geval verhoogd met maximum 0,3%, conform artikel 2, §2A, 3<sup>e</sup> alinea en artikel 2, §2B, 3<sup>e</sup> alinea van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

B. Het sectoraal pensioenreglement bedoeld in artikel 4 van de genoemde collectieve arbeidsovereenkomst van 18 januari 2007 en de technische nota bedoeld in artikel 6 §3 van dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst worden gewijzigd. Het gewijzigd pensioenreglement en de gewijzigde technische nota worden opgenomen als bijlage 2 en bijlage 2bis bij onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst.

C. De bijdrage aan het sectoraal aanvullend pensioenstelsel wordt verhoogd tot 1% in ondernemingen die niet gebonden waren door de buiten paritair comité gesloten collectieve arbeidsovereenkomst betreffende de sociale programmatie 2005-2006 van 10 november 2005 en die niet vrijwillig artikel 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende de sociale programmatie 2005-2006 van 10 november 2005 hebben toegepast (bijkomend aanvullend pensioen).

D. Om de samenstelling van dit aanvullend pensioen te berekenen dient rekening gehouden te worden met het sectoraal aanvullend pensioen ten belope van 0,5% van de bruto jaarwedde ingesteld in uitvoering van artikel 4, §§ 1 en 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001 betreffende het nationaal akkoord 2001-2002 en van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 januari 2007 tot uitvoering ervan en het bijkomend aanvullend pensioen ten belope van 0,5% van de bruto jaarwedde, ingesteld in uitvoering van artikel 4 van de buiten paritair comité gesloten collectieve arbeidsovereenkomst betreffende de sociale programmatie 2005-2006 van 10 november 2005.

Teneinde voor de aangeslotenen de zaken te vereenvoudigen worden de verworven reserves van deze beide stelsels samengevoegd vanaf 1 juli 2007.

Daartoe zullen de verworven reserves van de ondernemingsstelsels overgedragen worden naar het sectoraal aanvullend pensioenstelsel ingesteld in uitvoering van artikel 4, §§ 1 en 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001 betreffende het nationaal akkoord 2001-2002 en van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 januari 2007 tot uitvoering ervan, met name de door de sector aangeduiden pensioeninstelling "Gemeenschappelijke Verzekeringskas Integrale" of, in geval van opting out, de pensioeninstelling die door de onderneming gekozen werd om conform Hoofdstuk VII van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 januari 2007 de pensioentoezegging te realiseren.

Het pensioenreglement zal, indien nodig, dan in die zin aangepast worden.



#### **§4. - Dispositions particulières pour les entreprises visées sous §2 B et C.**

A. La pension extralégale qui a été instaurée au niveau de l'entreprise avant le 11 juin 2001 doit s'appliquer à tous les employés et doit être en toutes circonstances égale à la cotisation à charge de l'entreprise de la pension extralégale instaurée au niveau sectoriel conformément au §3 A. ci-dessus.

Si le système d'entreprise est du type "prestations fixes", la réserve acquise financée par l'entreprise doit être à tout moment au moins égale à la réserve acquise qui serait obtenue par la capitalisation d'une prime à charge de l'entreprise qui s'élève au moins au pourcentage fixé au niveau sectoriel du salaire brut annuel de l'affilié déclaré à l'Office national de sécurité sociale, au taux d'actualisation qui est utilisé pour la détermination des réserves acquises.

L'équivalence doit être prouvée en envoyant à l'organisateur, l'association sans but lucratif "Pension complémentaire employés métal", Diamant Building, Boulevard A. Reyers 80 à 1030 Bruxelles

- soit une déclaration de l'actuaire désigné de l'organisme de pension qui gère le plan d'entreprise en question, dans lequel il déclare que "*le règlement d'entreprise a été instauré avant le 11 juin 2001 pour tous les employés et que les réserves acquises satisfont à tout moment aux conditions d'équivalence du régime de pension sectoriel prévu à l'article 4, §4 A. de la convention collective de travail du 24 septembre 2007*" ;
- soit une copie du règlement d'entreprise de la pension extralégale instaurée au niveau de l'entreprise avant le 11 juin 2001.

Sans une telle preuve d'équivalence, l'entreprise est considérée comme appartenant aux entreprises tombant sous le coup du §2 A. de cet article.

#### **§4. - Bijzondere bepalingen voor ondernemingen bedoeld in §2 B en C.**

A. Het aanvullend pensioen dat op ondememingsvlak werd ingesteld vóór 11 juni 2001 moet gelden voor alle bedienden en moet te allen tijde evenwaardig zijn aan de bijdrage ten laste van de onderneming van het aanvullend pensioen ingesteld op sectorvlak overeenkomstig §3 A. hierboven.

Indien het ondernemingsstelsel van het type vaste prestaties is, moet de verworven **reserve** gefinancierd door de onderneming op ieder ogenblik minstens gelijk zijn aan de verworven **reserve** die zou bekomen worden door de kapitalisatie van een toelage ten laste van de onderneming van tenminste het sectoraal bepaalde percentage van het aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven bruto jaarloon van de aangeslotene, aan de actualisatievoet die gebruikt wordt voor de bepaling van de verworven reserves.

De evenwaardigheid dient aangetoond te worden door aan de inrichter, de Vereniging zonder Winstoogmerk "Aanvullend Pensioen Bedienden Metaal", Diamant Building, A. Reyerslaan 80 te 1030 Brussel te zenden :

- ofwel een verklaring van de aangewezen actuaris van de pensioeninstelling die het betrokken ondernemingsplan beheert, waarin hij verklaart dat "*het ondernemingsreglement ingevoerd werd vóór 11 juni 2001 voor alle bedienden, en dat de verworven reserves op ieder ogenblik voldoen aan de voorwaarden van evenwaardigheid met het sectorale pensioenstelsel voorzien in artikel 4, §4 A. van de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 september 2007*".
- ofwel een kopie van het ondernemingspensioenreglement van het aanvullend pensioen ingesteld op ondememingsvlak vóór 11 juni 2001.

Zonder dergelijk bewijs van evenwaardigheid wordt de onderneming geacht te behoren tot de ondernemingen vallend onder §2 A. van dit artikel.

B. Si la pension extralégale au niveau de l'entreprise au 1<sup>er</sup> janvier 2008 est au moins égale au niveau fixé par le secteur (minimum 1,1 %), l'augmentation de la cotisation pour la pension extralégale de 0,1%, tel que prévu par le §1 ci-dessus, peut être convertie en une enveloppe de 0,075 % qui peut être reprise dans les négociations sur l'enveloppe, comme prévu à l'article 2, §1. Une éventuelle affectation de cette partie de l'enveloppe ne peut entrer en vigueur qu'à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2008.

Si aucune concertation d'entreprise n'est entamée concernant l'enveloppe ou si la concertation au niveau de l'entreprise n'aboutit pas à une convention collective de travail avant le 31 octobre 2007, la pension extralégale au niveau de l'entreprise est majorée de 0,1 % à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2008.

C. Si la pension extralégale au niveau de l'entreprise au 1<sup>er</sup> octobre 2008 est au moins égal au niveau fixé par le secteur (minimum 1,1 % + l'éventuelle majoration prévue à à l'article 2, §2A, 3<sup>e</sup> alinéa et à l'article 2, §2B, 3<sup>e</sup> alinéa), l' augmentation de la cotisation pour la pension extralégale%, tel que prévu par le §1ci-dessus peut être convertie au 1<sup>er</sup> octobre 2008 en une augmentation salariale qui correspond au solde qui dépasse les 0,4 % ou les 0,25%, comme prévu à l'article 2, §2A, 3<sup>e</sup> alinéa et à l'article 2, §2B, 3<sup>e</sup> alinéa, sans l'augmentation du coefficient de 1,5.

##### **§5. - Dispositions particulières relatives à l'extension du régime sectoriel de pension extralégale aux cadres**

A. A partir du 1<sup>er</sup> juillet 2007, le champ d'application du régime de pension sectoriel est étendu à tous les travailleurs, y compris les cadres.

A l'article 1 de la convention collective de travail du 18 janvier 2007 modifiant et remplaçant la convention collective de travail du 21 mars 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des fabrications métalliques, portant exécution de l'article 4 §§ 1 et 5 de la convention collective de travail du 11 juin 2001 concernant l'accord national 2001-2002 et enregistrée sous le numéro 82 045/CO/209, est ajouté un 3<sup>e</sup> § :

"§3 - A partir du 1er juillet 2007, l'on entend par employés : tous les travailleurs avec un contrat de travail d'employé, y compris les cadres".

B. Les cadres auxquels s'applique au sein de l'entreprise un engagement de pension collectif, qui a été instauré avant le 31 décembre 2006 en application des règles de participation prévues dans la législation concernant les pensions complémentaires et qui est égal à l'engagement sectoriel, ne doivent pas participer à l'engagement sectoriel

B. Indien het niveau van het aanvullend pensioen op ondernemingsvlak op 1 januari 2008 minstens evenwaardig is aan het niveau bepaald op sectorvlak (minimum 1,1%), kan de verhoging van de bijdrage voor het aanvullend pensioen met 0,1% , zoals voorzien in §1 hierboven, omgezet worden in een enveloppe van 0,075% die kan opgenomen worden in de enveloppe-onderhandelingen, zoals voorzien in artikel 2, §1. Een eventuele invulling van dit deel van de enveloppe kan pas in werking treden vanaf 1 januari 2008.

Indien geen ondernemingsoverleg wordt aangegaan omtrent de enveloppe of het overleg op ondernemingsvlak niet uitmondt in een collectieve arbeidsovereenkomst voor 31 oktober 2007, wordt vanaf 1 januari 2008 het aanvullend pensioen op ondernemingsvlak verhoogd met 0,1%.

C. Indien het niveau van het aanvullend pensioen op ondernemingsvlak op 1 oktober 2008 minstens evenwaardig is aan het niveau bepaald op sectorvlak (minimum 1,1% + de eventuele verhoging voorzien in dit artikel 2 §2A, 3<sup>de</sup> alinea en dit artikel 2 §2B, 3<sup>de</sup> alinea), kan de verhoging van de bijdrage voor het aanvullend pensioen, zoals voorzien in §1, op 1 oktober 2008 omgezet worden in een loonsverhoging die overeenkomt met het saldo dat de 0,4% of de 0,25% overschrijdt, zoals bepaald in artikel 2 §2A, 3<sup>de</sup> alinea en dit artikel 2 §2B, 3<sup>de</sup> alinea , zonder de verhoging met de coëfficiënt van 1,5.

##### **§5. - Bijzondere bepalingen met betrekking tot de uitbreiding van het sectoraal aanvullend pensioenstelsel tot de kaderleden.**

A. Vanaf 1 juli 2007 wordt het toepassingsgebied van het sectorale pensioenstelsel uitgebreid tot alle werknemers met inbegrip van de kaderleden.

In artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 januari 2007, tot wijziging en vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 maart 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatenijverheid, houdende uitvoering van artikel 4, §§ 1 en 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001 betreffende het nationaal akkoord 2001-2002 en geregistreerd onder het nummer 82 045/CO/209, wordt een 3<sup>de</sup> § toegevoegd :

"§3 - Vanaf 1 juli 2007 wordt onder bedienden verstaan : alle werknemers met een arbeidsovereenkomst voor bedienden, met inbegrip van de kaderleden".

B. Kaderleden op wie binnen de onderneming een collectieve pensioentoezegging van toepassing is, die vóór 31 december 2006 met toepassing van de in de wetgeving betreffende de aanvullende pensioenen voorziene inspraakregels ingevoerd werd, en die evenwaardig is aan de sectortoezegging, dienen niet deel te nemen aan de sectorale toezegging.

L'équivalence implique que :

- le régime d'entreprise vaut pour tous les cadres de l'entreprise ;
- l'engagement de pension d'entreprise prévoit une prime de l'entreprise qui à tout moment s'élève au moins au pourcentage du salaire brut annuel de l'affilié à charge de l'entreprise déclaré à l'Office national de sécurité sociale, tel que fixé au §3 A de cet article ;
- cette prime est utilisée pour la constitution d'une pension ou d'un capital de retraite et le remboursement des réserves en cas de décès prématuré ;
- si le système d'entreprise est du type "prestations fixes" : la réserve acquise financée par l'entreprise est à tout moment au moins égale à la réserve acquise qui serait obtenue par la capitalisation d'une prime à charge de l'entreprise d'un pourcentage égal au pourcentage du salaire brut annuel de l'affilié déclaré à l'Office national de sécurité sociale, tel que prévu par le §1 ci-dessus, au taux d'actualisation qui est utilisé pour la détermination des réserves acquises.

L'équivalence doit être prouvée en envoyant avant le 31 décembre 2007 à l'organisateur, l'association sans but lucratif "Pension complémentaire employés métal", Diamant Building, Boulevard A. Reyers 80 à 1030 Bruxelles

- soit une déclaration de l'actuaire désigné de l'organisme de pension qui gère le plan d'entreprise en question, dans laquelle il déclare que "*le règlement d'entreprise a été instauré avant le 31 décembre 2006 et que les réserves acquises satisfont à tout moment aux conditions d'équivalence avec le régime de pension sectoriel prévu à l'article 4, §5 B. de la convention collective de travail du 24 septembre 2007*" ;
- soit une copie du règlement de pension d'entreprise.

Sans une telle preuve d'équivalence, les cadres de cette entreprise sont considérés comme appartenant au régime de pension sectoriel pour les entreprises tombant sous le coup du §2 A. de cet article.

Les régimes d'entreprise pour cadres qui dataient d'avant le 31 décembre 2006 et qui après cette date ont été supprimés appartiennent également aux entreprises tombant sous le coup du §2 A. de cet article.

#### Article 5 - Appointements mensuels minimums garantis

De evenwaardigheid houdt in dat:

- Het ondernemingsstelsel geldt voor alle kaderleden van de onderneming;
- De ondernemingspensioentoezegging voorziet in een toelage van de onderneming die op elk moment minstens het percentage van het aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven bruto jaarloon van de aangeslotene ten laste van de onderneming bedraagt, zoals bepaald in §3 A van dit artikel;
- Deze pensioentoelage gebruikt wordt voor de aanleg van een rustpensioen of -kapitaal en de terugbetaling van de reserves bij eerder overlijden;
- Indien het ondernemingsstelsel van het type "vaste prestaties" is : de verworven reserve gefinancierd door de onderneming is op ieder ogenblik minstens gelijk aan de verworven reserve die zou bekomen worden door de kapitalisatie van een toelage ten laste van de onderneming gelijk aan de percentages van het aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven bruto jaarloon van de aangeslotene, zoals opgenomen in §1 hierboven, aan de actualisatievoet die gebruikt wordt voor de bepaling van de verworven reserves.

De evenwaardigheid dient aangetoond te worden door vóór 31 december 2007 aan de inrichter, de Vereniging zonder Winstoogmerk "Aanvullend Pensioen Bedienden Metaal", Diamant Building, A. Reyerslaan 80 te 1030 Brussel te zenden :

- Ofwel een verklaring van de aangewezen actuaris van de pensioeninstelling die het betrokken ondernemingsplan beheert, waarin hij verklaart dat "*het ondernemingsreglement ingevoerd werd vóór 31 december 2006, en dat de verworven reserves op ieder ogenblik voldoen aan de voorwaarden van evenwaardigheid met het sectorale pensioenstelsel voorzien in artikel 4, §5 B. van de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 september 2007*".
- Ofwel een kopie van het ondernemingspensioenreglement

Zonder dergelijk bewijs van evenwaardigheid worden de kaderleden van deze onderneming geacht te behoren tot het sectoraal pensioenstelsel voor de ondernemingen vallend onder §2 A. van dit artikel.

Ondernemingsstelsels voor kaderleden van vóór 31 december 2006 die na deze datum werden opgeheven behoren eveneens tot de ondernemingen vallend onder §2 A. van dit artikel.

#### Artikel 5 - Gewaarborgde minimum maandweddes

Les appointements mensuels minimums garantis des employés sont fixés, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2007 aux montants prévus à l'annexe 3 de cette convention collective de travail.

A partir du 1<sup>er</sup> octobre 2008, ces appointements mensuels minimums garantis seront augmentés de € 13,17.

Les appointements mensuels minimums garantis sont liés à l'évolution de l'index, conformément aux dispositions de la convention collective de travail conclue le 7 juillet 1997 au sein de la Commission paritaire 209 pour les employés de l'industrie des fabrications métalliques.

#### **Article 6 - Barème national des appointements minimums**

##### **§1. Motivation**

Les parties signataires prennent connaissance de la « Note aux présidents des commissions paritaires et aux organisations patronales et syndicales représentatives » relative aux barèmes liés à l'âge du Ministre du Travail du 16 février 2007.

##### **§2. Suppression immédiate et définitive des barèmes salariaux basés sur l'âge :**

- Le barème national des appointements minimums qui évolue sur la base d'un critère d'âge est supprimé et remplacé à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2007 par un nouveau barème national des appointements minimums basé sur l'expérience professionnelle, tel que repris en annexe 4 de cette convention collective de travail..
- Les barèmes d'entreprise qui évoluent sur la base d'un critère d'âge sont supprimés et remplacés à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2007
- Il est conseillé aux entreprises de choisir à leur niveau un arrangement immédiat et définitif qui n'est plus basé sur l'âge. Si l'arrangement existant au niveau de l'entreprise a été convenu paritaire, elles peuvent en convenir un nouveau avec la délégation syndicale pour les employés avant le 1<sup>er</sup> octobre 2007. Si elles ne le font pas, elles tombent sous l'application de la mesure transitoire telle que définie sous le §3.

##### **§3. Mesure transitoire**

A titre de transition jusqu'au 31 décembre 2008, le barème national des appointements minimums existant basé sur l'âge, tel qu'institué par la convention collective de travail du 5 avril 1993, sera remplacé à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2007 par un nouveau barème national des appointements minimums basé sur l'expérience professionnelle, tel que repris en annexe 4 de cette convention collective de travail.

De gewaarborgde minimum maandweddes van de bedienenden worden op 1 juli 2007 vastgelegd zoals vermeld in de bijlage 3 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Vanaf 1 oktober 2008 worden deze gewaarborgde minimum maandweddes verhoogd met € 13,17.

De gewaarborgde minimum maandweddes worden gekoppeld aan de evolutie van de index, zoals bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 7 juli 1997 in het Paritaire Comité voor de bedienenden der metaalfabrikatenvijverheid.

#### **Artikel 6 - Nationale minimum weddeschaal**

##### **§1. Motivatie**

De ondertekende partijen nemen kennis van de "Nota aan de Voorzitters van de paritaire comités en aan de representatieve werkgevers- en werknemersorganisaties" met betrekking tot de leeftijdsgebonden barema's van de Minister van Werk van 16 februari 2007.

##### **§2. Onmiddellijke en definitieve afschaffing van de loonbarema's gebaseerd op leeftijd:**

- De nationale minimum weddeschaal die op basis van een leeftijds criterium evolueert, wordt afgeschaft en vanaf 1 juli 2007 vervangen door een nieuwe nationale minimum weddeschaal op basis van de beroepsloopbaan, zoals opgenomen als bijlage 4 bij onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst.
- De ondernemingsbarema's die op basis van een leeftijds criterium evolueren worden afgeschaft en vervangen vanaf 1 oktober 2007.
- Ondernemingen worden aanbevolen om op hun vlak te kiezen voor een onmiddellijke en definitieve bedrijfsregeling die niet meer gebaseerd is op leeftijd. Indien deze bestaande bedrijfsregeling paritair werd afgesproken, kunnen zij voor 1 oktober 2007 een nieuwe bedrijfsregeling afspreken met de vakbondsafvaardiging voor bedienden. Doen zij dit niet dan vallen ze onder de overgangsmaatregel zoals bepaald in §3.

##### **§3. Overgangsmaatregel**

Bij wijze van overgang tot 31 december 2008, wordt de bestaande nationale minimum weddeschaal op basis van leeftijd, zoals ingesteld door de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 april 1993, vanaf 1 juli 2007 vervangen door een nieuwe nationale minimum weddeschaal op basis van de beroepsloopbaan, zoals opgenomen als bijlage 4 bij onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst.

A titre de transition jusqu'au 31 décembre 2008, l'augmentation liée à l'âge dans les barèmes d'entreprises est, au sein de la même échelle salariale, remplacée à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2007 par une augmentation sur la base de carrière professionnelle selon les principes décrits ci-dessous.

Par expérience professionnelle, on entend le passé professionnel de l'employé concerné, au sein ou en dehors du secteur, comme travailleur ou indépendant en tenant compte d'équivalences pour les périodes de suspension du contrat de travail, les périodes de chômage et de maladie et les études.

Le travail à temps partiel est assimilé à du travail à temps plein pour le calcul de la carrière professionnelle.

L'expérience professionnelle utile pour les fonctions reprises dans le barème national des appointements minimums débute à partir de l'âge de 21 ans.

Les employés ayant déjà obtenu en 2007 une augmentation salariale en application de ces barèmes supprimés, ne peuvent prétendre à une augmentation salariale en application des nouveaux barèmes qu'à partir de 2008.

#### **§4. Nouvel arrangement à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2009**

La mesure transitoire applicable jusqu'au 31 décembre 2008 telle que reprise dans le § précédent sera remplacée à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2009 par un nouvel arrangement.

Les partenaires sociaux du secteur ou de l'entreprise mèneront, chacun à leur niveau, des pourparlers pendant la durée du présent accord afin d'arriver à une solution définitive et durable qui doit entrer en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2009, tout en respectant la neutralité sociale et budgétaire.

#### **§5. Evaluation**

Les partenaires sociaux évalueront durant le 4<sup>ème</sup> trimestre 2008 au niveau sectoriel l'application de cet article dans le secteur et dans les entreprises et prendront les mesures nécessaires pour réaliser le passage fermé entre la mesure de transition et le nouvel arrangement

Bij wijze van overgang tot 31 december 2008, wordt in de ondernemingsbarema's die op basis van een leeftijds criterium evolueren, binnen dezelfde loonschaal, vanaf 1 juli 2007, het leeftijds criterium vervangen door het criterium beroepsloopbaan, volgens de principes zoals hieronder beschreven.

Onder beroepsloopbaan wordt verstaan het beroepsverleden van de betrokken bediende binnen of buiten de sector als werknemer of als zelfstandige, waarbij ook rekening gehouden zal worden met gelijkstellingen voor perioden van schorsingen van de arbeidsovereenkomst, perioden van werkloosheid en van ziekte en studies.

Deeltijdse arbeid wordt gelijkgesteld met voltijdse arbeid voor de berekening van de beroepsloopbaan.

De nuttige beroepsloopbaan voor de functies opgenomen in de nationale minimum weddeschaal begint te lopen vanaf de leeftijd van 21 jaar.

Bedienden die in 2007 reeds een loonsverhoging ontvangen hebben door toepassing van deze intussen afgeschafte barema's, kunnen pas aanspraak maken op een loonsverhoging door toepassing van deze nieuwe barema's vanaf 2008.

#### **§4. Nieuwe regeling vanaf 1 januari 2009**

De overgangsmaatregel van toepassing tot 31 december 2008 zoals opgenomen in de vorige § wordt vanaf 1 januari 2009 vervangen door een nieuwe regeling.

De sociale partners van de sector of in de onderneming zullen, ieder op hun vlak, besprekkingen voeren tijdens de duurtijd van onderhavig nationaal akkoord teneinde te komen tot een definitieve en duurzame oplossing die moet ingaan vanaf 1 januari 2009, waarbij de sociale en budgettaire neutraliteit zal gerespecteerd worden.

#### **§5. Evaluatie**

De sociale partners zullen op sectorvlak in de loop van het 4<sup>de</sup> kwartaal 2008 de toepassing van dit artikel in de sector en op ondernemingsvlak evalueren en zullen de nodige maatregelen nemen om de sluitende overgang tussen de overgangsmaatregel en de nieuwe regeling te realiseren.

## Artikel 7 - Formation

### **§1. Cotisation groupes à risque**

La cotisation pour les groupes à risque, perçue par l'asbl "Institut de formation postscolaire de l'industrie des fabrications métalliques - employés", en abrégé "IFPM-employés", est fixée à 0,10% pour la durée du présent accord.

Afin d'en simplifier la perception, le montant de cette cotisation est établi en un montant forfaitaire.

La cotisation patronale forfaitaire de € 32,50 par employé par an versée à l'asbl "IFPM-employés" et destinée aux groupes à risque est maintenue pour l'année 2007.

Pour l'année 2008, ce montant de la cotisation forfaitaire est augmenté à € 34.

Le produit de la cotisation pour groupes à risque ainsi perçue par l'asbl "IFPM-employés" sera intégralement versé aux fonds de formation paritaires pour les employés qui existent au niveau provincial ou sous-régional. Les fonds de formation affecteront ces moyens à la formation et à l'emploi des employés appartenant aux groupes à risque.

Les modalités de perception seront repris dans une convention collective de travail séparée.

### **§2. Cotisation ASBL "IFPM-Employés"**

La cotisation patronale forfaitaire de € 24,79 par employé par an versée à l'asbl "IFPM-employés" et destinée à la formation des employés est portée à € 26 par employé par an à partir de l'année 2007.

A partir de 2008, cette cotisation sera portée à € 27,50 par employé par an.

De ce montant forfaitaire de € 26 en 2007 et de € 27,50 en 2008, € 16,11 seront répartis entre les comités de gestion compétents pour les parties néerlandophone et francophone du pays selon les critères en vigueur .

Le produit des € 9,89 en 2007 et des € 11,39 en 2008 restants sera réparti sur la base du nombre d'employés entre les fonds de formation paritaires pour les employés existant au niveau provincial ou sous-régional.

### **§3. Engagement de formation**

Les parties signataires reconnaissent la nécessité de formation permanente comme moyen d'augmenter les compétences des employés et donc de l'entreprise.

## Artikel 7 - Opleiding

### **§1. Bijdrage risicogroepen**

De bijdrage bestemd voor risicogroepen, geïnd door de VZW "Paritair instituut voor de naschoolse opleiding van de Metaalverwerkende nijverheid - bedienden", afgekort "INOM-Bedienden", wordt voor de duur van dit akkoord bepaald op 0,10%.

Teneinde de inning te vereenvoudigen wordt het bedrag ervan forfaitair vastgesteld.

De forfaitaire werkgeversbijdrage ten belope van € 32,50 per bediende per jaar aan de VZW "INOM-Bedienden" bestemd voor de risicogroepen, wordt voor het jaar 2007 behouden.

Voor het jaar 2008 wordt deze forfaitaire bijdrage verhoogd tot € 34.

De opbrengst van de aldus door de VZW "INOM-Bedienden" geïnde bijdrage voor risicogroepen zal integraal doorgestort worden aan de paritaire opleidingsfondsen voor de bedienden die op provinciaal of subgewestelijk vlak bestaan. De opleidingsfondsen zullen deze middelen aanwenden voor de opleiding en tewerkstelling van risicogroepen.

De inningsmodaliteiten worden in een aparte collectieve arbeidsovereenkomst opgenomen.

### **§2. Bijdrage VZW "INOM Bedienden"**

De forfaitaire werkgeversbijdrage ten belope van € 24,79 per bediende per jaar aan de VZW "INOM-Bedienden" bestemd voor de opleiding van bedienden, wordt vanaf het jaar 2007 gebracht op € 26 per bediende per jaar.

Vanaf 2008 zal deze bijdrage gebracht worden op € 27,50 per bediende per jaar.

Van deze forfaitaire bijdrage van € 26 in 2007 en € 27,50 in 2008 zullen € 16,11 tussen de Beheerscomités bevoegd voor het Nederlandstalig en het Franstalig landsgedeelte verdeeld worden volgens de geldende criteria.

De opbrengst van de overige € 9,89 in 2007 en € 11,39 in 2008 zal verdeeld worden tussen de paritaire opleidingsfondsen voor de bedienden die op provinciaal of subgewestelijk vlak bestaan op basis van het aantal bedienden.

### **§3. Opleidingsengagement**

De ondertekende partijen onderschrijven de noodzaak van permanente vorming als middel tot verhoging van de competentie van de bedienden, en bijgevolg van de ondernemingen.

Dans les entreprises qui tombent sous le champ d'application de la présente convention collective de travail, 1,05% de l'ensemble des heures prestées annuellement par l'ensemble des employés sera consacré à la formation professionnelle des employés, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2007.

Cet engagement de formation est augmenté à 1,20% à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2008.

On entend par formation professionnelle la formation qui améliore la qualification de l'employé tout en répondant aux besoins de l'entreprise, y compris la formation sur le tas. Cette formation professionnelle doit avoir lieu pendant les heures de travail. De plus, il est recommandé que la formation s'applique, dans toute la mesure du possible, à toutes les catégories d'employés.

Une convention collective séparée précisera les formations à prendre en considération pour le calcul de l'engagement de formation en tenant compte de la définition du bilan social renouvelé.

Les efforts existant déjà au niveau de l'entreprise en matière de formation professionnelle pour employés peuvent être pris en considération pour le calcul des taux de 1,05 % en 2007 et de 1,20% en 2008 sus-mentionnés.

Chaque année, cet engagement sera soumis à une évaluation et les perspectives seront examinées au niveau de l'entreprise par le conseil d'entreprise ou, à défaut, par la délégation syndicale pour les employés. Cette évaluation et cet examen auront lieu à l'occasion de l'information annuelle, telle que visée par la convention collective de travail n° 9 du 9 mars 1972, coordonnant les accords nationaux et les conventions collectives de travail relatifs aux conseils d'entreprise conclus au sein du Conseil national du travail.

Afin de mesurer la réalisation de l'engagement, une enquête coordonnée au niveau central sera organisée au cours du deuxième trimestre de 2008 auprès des entreprises, y compris celles sans délégation syndicale pour les employés.

Les entreprises ne répondant pas à l'enquête ne pourront pas faire appel aux interventions financières des instances paritaires de formation du secteur, selon les modalités fixées par le Conseil d'Administration de ces instances paritaires de formation.

In de ondernemingen die onder het toepassingsgebied van deze collectieve arbeidsovereenkomst vallen, zal vanaf 1 januari 2007 1,05% van het geheel van de jaarlijks door de totaliteit van de bedienden gepresteerde uren besteed worden aan beroepsopleiding van de bedienden.

Dit opleidingengagement wordt vanaf 1 januari 2008 verhoogd tot 1,20 %.

Onder beroepsopleiding wordt verstaan: vorming die de kwalificatie van de bediende bevordert en beantwoordt aan de noden van de onderneming, inclusief on-the-job-training. Deze beroepsopleiding dient tijdens de werkuren te gebeuren. Daarbij wordt aanbevolen dat de vorming zo maximaal mogelijk op alle categorieën van bedienden zou slaan.

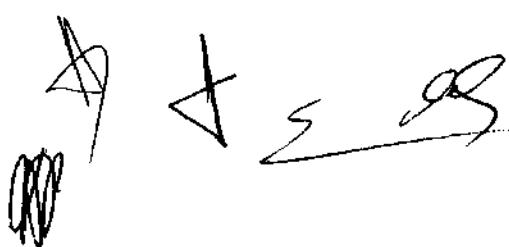
In een aparte collectieve arbeidsovereenkomst zal gepreciseerd worden welke opleidingen in aanmerking komen voor de berekening van dit opleidingsengagement, rekening houdende met de definitie in de vernieuwde sociale balans.

De op ondernemingsvlak reeds bestaande inspanningen inzake beroepsopleiding voor bedienden kunnen in aanmerking genomen worden voor de berekening van de bovengenoemde 1,05% in 2007 en 1,20% in 2008.

Dit engagement zal jaarlijks op ondernemingsvlak geëvalueerd worden door de ondernemingsraad of, bij ontstentenis, door de syndicale delegatie voor bedienden. Tegelijkertijd zullen eveneens de vooruitzichten inzake beroepsopleiding besproken worden. Deze evaluatie en besprekking gebeurt ter gelegenheid van de jaarlijkse inlichtingen, zoals voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 9 van 9 maart 1972, houdende ordening van de in de Nationale Arbeidsraad gesloten nationale akkoorden en collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende de ondernemingsraden.

Om de realisatie van het opleidingsengagement te meten zal in de loop van het 2<sup>de</sup> kwartaal van 2008 een centraal gecoördineerde enquête georganiseerd worden bij de ondernemingen, inclusief deze zonder syndicale delegatie voor bedienden.

Ondernemingen die niet antwoorden op deze enquête kunnen geen beroep doen op de financiële tussenkomsten van de paritaire opleidingsinstanties van de sector, volgens de modaliteiten vastgelegd door de Raad van Bestuur van de paritaire opleidingsinstanties.



#### §4. Plans de formation

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2008, toutes les entreprises ayant un Conseil d'entreprise ou à défaut un Comité pour la protection et la prévention au travail devront élaborer un plan de formation global et le présenter pour information et avis au Conseil d'entreprise. Dans les entreprises sans Conseil d'entreprise, mais avec un Comité pour la protection et la prévention au travail uniquement ce plan de formation devra être présenté pour avis à la délégation syndicale pour les employés.

Le plan devra être définitivement élaboré pour le 31 mars de chaque année. Si l'année comptable ne correspond pas à l'année calendrier, ce plan devra être élaboré dans les 3 mois qui suivent la fin de l'année comptable.

Au 4<sup>ème</sup> trimestre 2008 cette méthode sera évaluée une première fois au plan sectoriel. Une seconde évaluation aura lieu au 4<sup>ème</sup> trimestre 2010. Il sera à ce moment décidé paritairement de maintenir ou non la méthode, ou de la modifier.

Par plan de formation on entend, d'une part, l'aperçu global des besoins de formation dans l'entreprise et, d'autre part, la façon dont on compte y répondre.

Lors de l'élaboration du plan de formation, les besoins de formation seront examinés dans tous les départements et pour tous les groupes de personnel.

Chaque année il sera fait rapport au Conseil d'entreprise, ou à défaut, à la délégation syndicale des employés sur le contenu du plan de formation.

Les parties signataires peuvent déterminer avant fin 2007 les modalités plus précises.

#### §5 . CV formation

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2008, chaque entreprise tient un "CV formation" pour chaque employé dans l'intérêt de la formation permanente et de l'expérience professionnelle acquise pour la suite de la carrière.

Ce CV formation est un inventaire des fonctions exercées et des formations suivies par l'employé durant sa carrière dans l'entreprise (y compris les formations informelles, les formations sur le tas, l'élargissement de l'éventail des tâches, etc.) et les formations suivies à l'initiative de l'employé.

Cet inventaire est validé par l'employeur et l'employé dans un document conjoint dont l'employé reçoit un exemplaire lorsqu'il quitte l'entreprise ou lorsqu'il le demande.

Un modèle sectoriel supplémentaire et simple sera établi dans une convention collective de travail pour le 31 décembre 2007.

#### §4. Opleidingsplannen

Vanaf 1 januari 2008 zijn alle ondernemingen die een Ondernemingsraad hebben opgericht of, bij ontstentenis, een Comité Beschermering en Preventie op het Werk, er toe gehouden om een globaal opleidingsplan op te stellen, dat ter informatie en voor advies voorgelegd zal worden aan de Ondernemingsraad. In ondernemingen zonder Ondernemingsraad maar enkel met een Comité Beschermering en Preventie op het Werk wordt dit opleidingsplan voor advies voorgelegd aan de syndicale delegatie voor bedienden.

Tegen 31 maart van elk jaar moet het plan definitief zijn opgemaakt. Indien het boekhoudkundig jaar niet samenvalt met het kalenderjaar, gebeurt dit binnen de 3 maanden na het einde van het boekhoudkundig jaar.

In het 4<sup>e</sup> kwartaal van 2008 wordt deze methode voor het eerst geëvalueerd op sectoraal vlak. Deze evaluatie wordt herhaald in het 4<sup>e</sup> kwartaal van 2010. Alsdan wordt paritair beslist de methode te handhaven, dan wel te wijzigen.

Onder opleidingsplan wordt verstaan een globaal overzicht van enerzijds de opleidingsbehoeften in de onderneming en anderzijds de wijze waarop er zal aan tegemoet gekomen worden.

Bij de opmaak van het opleidingsplan zullen de opleidingsbehoeften in alle afdelingen en personeelsgroepen onderzocht worden.

Jaarlijks wordt de uitvoering van het opleidingsplan gerapporteerd aan de Ondernemingsraad, bij ontstentenis aan de syndicale delegatie voor bedienden.

De ondertekenende partijen kunnen voor einde 2007 de nadere modaliteiten bepalen.

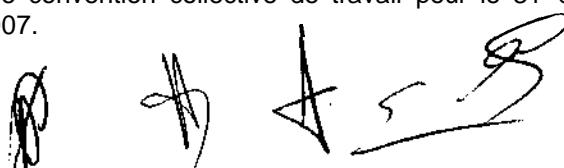
#### §5. OpleidingsCV

Vanaf 1 januari 2008 houdt elke onderneming, in het belang van de permanente vorming en van de verworven bevoegdheid voor de verdere loopbaan, van elke bediende een "opleidingsCV" bij.

Dit opleidingsCV is een inventaris van de door de bediende uitgeoefende functies én gevuld door de werkgever en de bediende in een gemeenschappelijk document, waarvan de bediende bij uitdiensttrede of op zijn vraag een uittreksel dient te krijgen.

Deze inventaris wordt gevalideerd door de werkgever en de bediende in een gemeenschappelijk document, waarvan de bediende bij uitdiensttrede of op zijn vraag een uittreksel dient te krijgen.

Sectoraal zal een suppletief en eenvoudig model vastgelegd worden in een collectieve arbeidsovereenkomst te sluiten tegen 31 december 2007.



24.9.2007

*Article 8*  
**Artikel 8 - Prépension**

§1. L'âge de la prépension tel que prévu dans la convention collective de travail n°17, conclue au sein du Conseil National du Travail, est fixé à 58 ans dans les limites des possibilités légales pour la période allant du 1<sup>er</sup> janvier 2007 au 30 juin 2009 compris.

§2. L'âge de la prépension est, dans les limites des possibilités légales, abaissé à 56 ans pour les employés qui peuvent justifier une carrière professionnelle de 33 ans en tant que travailleur dont 20 ans de travail comprenant des prestations de nuit au sens de la convention collective de travail n°46, conclue au sein du Conseil national du travail pour la période allant du 1<sup>er</sup> janvier 2007 au 31 décembre 2008 inclus.

§3. L'âge de la prépension à mi-temp tel que prévu dans la convention collective de travail n°55, conclue au sein du Conseil National du Travail, est fixé à 55 ans dans les limites des possibilités légales pour la période allant du 1<sup>er</sup> janvier 2007 au 31 décembre 2008 compris.

§4. Les parties attirent l'attention sur le fait que, dans le cadre de l'exécution de l'accord interprofessionnel 2007-2008, la possibilité est créée, pour les employés de 56 ans et plus ayant travaillé au moins 40 ans, de partir en prépension.

**Article 9 - Crédit temps**

§1. Les parties confirment la procédure sectorielle de dérogation aux possibilités légales de l'élargissement du crédit temps, tel qu prévu par l'article 8 de l'Accord National 2001-2002 du 11 juin 2001, enrégistré sous le numéro 57918/CO/209 et modifié par la convention collective de travail du 2 décembre 2002 (n° d'enregistrement 64996/CO/209), du 16 juillet 2003 (n° d'enregistrement 68059/CO/209) et du 13 novembre 2003 (n° d'enregistrement 69371/CO/209).

§2. A l'article 8 sus-mentionné de l'Accord National 2001-2002 du 11 juin 2001 il est ajouté ce qui suit :

" Le refus de l'employeur de la demande d'élargissement des droits au crédit temps doit être commenté par l'employeur auprès de la délégation syndicale pour les employés ou à défaut auprès des employés".

**Article 10 - Frais de transport**

**§1. Plafond**

**Artikel 8 - Brugpensioen**

§1. De brugpensioenleeftijd, zoals voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst n° 17, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, wordt, binnen de wettelijke mogelijkheden, op 58 jaar gebracht voor de periode gaande van 1 januari 2007 tot en met 30 juni 2009.

§2. De brugpensioenleeftijd wordt, binnen de wettelijke mogelijkheden, verlaagd tot 56 jaar voor bedienden die een beroepsverleden van 33 jaar als werknemer kunnen aantonen waarvan 20 jaar arbeid met nacht-prestaties in de zin van de collectieve arbeidsovereenkomst n° 46, gesloten in de Nationale Arbeidsraad voor de periode gaande van 1 januari 2007 tot en met 31 december 2008.

§3. De leeftijd voor het halftijds brugpensioen, zoals voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst n° 55, gesloten in de Nationale Arbeidsraad wordt, binnen de wettelijke mogelijkheden, bepaald op 55 jaar voor de periode gaande van 1 januari 2007 tot en met 31 december 2008.

§4. Partijen wijzen erop dat in het kader van de uitvoering van het interprofessioneel akkoord 2007-2008 de mogelijkheid werd gecreëerd om bedienden van 56 jaar en meer met een beroepsverleden van minstens 40 jaar op brugpensioen te stellen.

**Artikel 9 - Tijdskrediet**

§1. Partijen bevestigen de sectorale procedure voor de ondernemingen tot uitbreiding van de wettelijke mogelijkheden van het tijdskrediet zoals deze voorzien is in artikel 8 van het Nationaal akkoord 2001-2002 van 11 juni 2001, geregistreerd onder het nummer 57918/CO/209 en gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 december 2002 (registratie-nummer 64996/CO/209), van 16 juli 2003 (registratie-nummer 68059/CO/209) en van 13 november 2003 (registratienummer 69371/CO/209).

§2. Aan het bovengenoemd artikel 8 van het Nationaal akkoord 2001-2002 van 11 juni 2001 wordt het volgende toegevoegd :

" De weigering van de werkgever van de aanvraag tot uitbreiding van de rechten op tijdskrediet dient door hem te worden toegelicht bij de syndicale delegatie voor bedienden of, bij ontstentenis, bij de bedienden".

**Artikel 10 - Vervoerskosten**

**§1. Plafond**

Le plafond pour l'intervention de l'employeur dans les frais de transport privé, instauré par l'article 1 de la convention collective de travail du 15 février 1973 relative à l'intervention dans les frais de transport des employés, est augmenté à € 3 400 à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2008.

## §2. Indemnité vélo

A l'article 9 §1 de la convention collective susmentionné l'alinéa suivant est ajouté :

" Pour les employés néanmoins qui se déplacent, pour une partie ou l'entièreté de la distance, en vélo, l'intervention de l'employeur dans les frais de transport est calculée selon les dispositions du chapitre II - Transport par chemin de fer (SNCB) à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2007".

## Article 11 - Délégation syndicale

L'article 6, 2<sup>ème</sup> alinéa de la convention collective du 6 février 1996 concernant le statut des délégations syndicales du personnel est remplacé par l' alinéa suivant :

"Toutefois, dans les entreprises occupant habituellement de 20 à 50 employés, visés par la présente convention collective de travail, une délégation syndicale sera instaurée si au moins la moitié des employés, visés par la présente convention collective de travail, le demande. Cette demande est faite par lettre recommandée adressée à l'entreprise. En cas de désaccord quant à savoir si la majorité des employés ont effectivement demandé l'institution d'une délégation syndicale, il sera demandé au Président du bureau de conciliation régional de constater si une majorité est réellement atteinte parmi les employés de l'entreprise. Si nécessaire, il pourra organiser parmi les employés un vote secret dans le mois suivant la demande".

Het plafond voor de tussenkomst van de werkgever in het privé-vervoer, ingesteld door artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 februari 1973 inzake de tussenkomst in de vervoerkosten van bedienden, wordt verhoogd tot € 3 400 vanaf 1 januari 2008.

## §2. Fietsvergoeding

Artikel 9, §1 van bovengenoemde collectieve arbeidsovereenkomst wordt aangevuld met volgende alinea :

"Voor de bedienden echter die zich, voor een gedeelte of de ganse afstand, met de fiets verplaatsen wordt vanaf 1 juli 2007 de tussenkomst van de werkgever in de vervoerkosten geregeld overeenkomstig de bepalingen van Hoofdstuk II - Vervoer per spoor (NMBS)".

## Artikel 11 - Syndicale delegatie

Artikel 6, 2de alinea van de collectieve arbeidsovereenkomst van 6 februari 1996 betreffende het statuut van de syndicale afvaardiging wordt vervangen door volgende alinea :

" Nochtans zal er in de ondernemingen welke doorgaans tussen 20 en 50 bedienden, beoogd in onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst, tewerkstellen, een vakbondsafvaardiging worden ingesteld, indien minstens de helft van de bedienden, beoogd in onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst, hierom vragen. Deze aanvraag gebeurt per aangetekend schrijven aan de onderneming. In geval van onenigheid over het feit of de meerderheid van de bedienden wel degelijk om de oprichting van een vakbondsafvaardiging vraagt, wordt de Voorzitter van het gewestelijk verzoeningsbureau gevraagd vast te stellen of die meerderheid inderdaad is bereikt bij het bediende personeel van de onderneming. Zonodig kan hij binnen de maand na de aanvraag een geheime stemming onder de bedienden organiseren".

## **Article 12 - Garanties syndicales**

Les cotisations annuelles au "Fonds des garanties syndicales et au Fonds Spécial pour employés", prévues aux articles 5 et 6 des conventions collectives de travail du 23 avril 1985 et du 14 avril 1986 relatives au Fonds des garanties syndicales et au Fonds spécial pour employés, rendues obligatoires par l'arrêté royal du 7 mai 1986, sont augmentées à partir de l'année 2007 comme suit:

- pour les entreprises occupant 100 employés et plus: de €62 à €66;
- pour les entreprises occupant moins de 100 employés: de €38 à €40.

A partir de l'année 2008 ces montants sont augmentés comme suit :

- pour les entreprises occupant 100 employés et plus: de €66 à €69,5;
- pour les entreprises occupant moins de 100 employés: de €40 à €42.

Le montant de cette cotisation versée au "Fonds des garanties syndicales et au Fonds spécial pour employés" qui dépasse les € 30 pour les entreprises occupant 100 employés et plus ainsi que le montant qui dépasse les € 13 pour les entreprises occupant moins de 100 employés ne seront pas pris en compte lors du calcul des retenues opérées en cas de déclenchement de grèves irrégulières telles que définies à l'article 8 de la convention collective de travail susmentionnée.

## **Article 13 - Sécurité d'emploi**

### **§1. Principe**

Aucune entreprise ne procédera à un licenciement multiple avant que les autres mesures préservant l'emploi n'aient été épousées.

### **§2. Définition**

Dans ce chapitre, il convient d'entendre par "licenciement multiple": tout licenciement, à l'exception du licenciement pour motif grave, qui, sur une période de soixante jours calendrier, touche un nombre d'employés représentant au moins 10% du nombre moyen des employés sous contrat de travail au cours de l'année civile précédent le licenciement, avec un minimum de 3 employés pour les entreprises occupant moins de 30 employés. Les licenciements à la suite d'une fermeture tombent également sous cette définition.

### **§3. Procédure**

Toutefois, au cas où des circonstances économiques et/ou financières imprévues et imprévisibles se produiraient, la procédure de concertation suivante sera observée :

## **Artikel 12 - Syndicale waarborgen**

De jaarlijkse bijdragen aan het "Fonds voor syndicale waarborgen en het Speciaal Fonds voor bedienden", waarvan sprake in de artikels 5 en 6 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 april 1985 en 14 april 1986 met betrekking tot het Fonds voor syndicale waarborgen en het Speciaal Fonds voor bedienden, algemeen bindend verklaard bij koninklijk besluit van 7 mei 1986, worden vanaf het jaar 2007 als volgt verhoogd :

- voor ondernemingen van 100 en meer bedienden : van €62 naar €66;
- voor ondernemingen met minder dan 100 bedienden : van €38 naar €40.

Vanaf het jaar 2008 worden de bijdragen als volgt verhoogd :

- voor ondernemingen van 100 en meer bedienden : van €66 naar €69,5 ;
- voor ondernemingen met minder dan 100 bedienden : van €40 naar €42.

Het bedrag van deze bijdrage aan het "Fonds voor syndicale waarborgen en het Speciaal Fonds voor bedienden" dat de € 30 overschrijdt voor ondernemingen van 100 en meer bedienden en de € 13 voor ondernemingen met minder dan 100 bedienden, komt niet in aanmerking voor de berekening van de afhoudingen wegens het uitbreken van onregelmatige stakingen, zoals bepaald in het artikel 8 van bovengenoemde collectieve arbeidsovereenkomst.

## **Artikel 13 - Werkzekerheid**

### **§1. Principe**

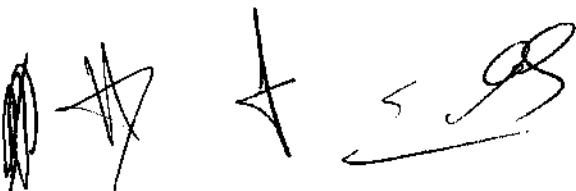
In geen enkele onderneming zal overgegaan worden tot meervoudig ontslag vooraleer andere tewerkstellingsbehoudende maatregelen uitgeput zijn.

### **§2. Definitie**

Onder meervoudig ontslag wordt verstaan: elk ontslag, met uitzondering van ontslag om dringende redenen, dat in de loop van een periode van zestig kalenderdagen een aantal bedienden treft dat ten minste 10% bedraagt van het gemiddelde bediendebestand onder arbeidsovereenkomst in de loop van het kalenderjaar dat het ontslag voorafgaat, met een minimum van 3 bedienden voor ondernemingen met minder dan 30 bedienden. Ook ontslagen ingevolge een sluiting vallen onder toepassing van deze definitie.

### **§3. Procedure**

Wanneer zich echter onvoorzienbare en onvoorzienede economische en/of financiële omstandigheden zouden voordoen, zal de volgende overlegprocedure worden nageleefd :



- Lorsque l'employeur a l'intention de procéder au licenciement de plusieurs employés et que ce licenciement peut être considéré comme un licenciement multiple, il en informera préalablement le conseil d'entreprise ou, à défaut, la délégation syndicale pour employés.
- S'il n'existe pas de conseil d'entreprise ou de délégation syndicale pour employés, il informera préalablement, par écrit, simultanément tant les employés concernés , que le Président du bureau de conciliation régional.
- Dans les quinze jours calendrier suivant l'information aux représentants des employés, les parties doivent entamer, au niveau de l'entreprise, des discussions sur les mesures qui peuvent être prises en la matière.
- Si cette concertation ne débouche pas sur une solution, il est fait appel, dans les quinze jours calendrier suivant le constat de non-accord au niveau de l'entreprise, au bureau de conciliation régional.
- S'il n'existe pas de conseil d'entreprise ou de délégation syndicale pour employés au sein de l'entreprise, la même procédure de concertation peut être entamée par les organisations syndicales représentant les employés, dans les quinze jours calendrier suivant l'information donnée aux employés concernés et le Président du bureau de conciliation régional.
- Wanneer de werkgever voornemens is over te gaan tot ontslag van meerdere bedienden, dat als meeroudig ontslag kan worden beschouwd, licht hij voorafgaandelijk de ondernemingsraad, of, bij ontstentenis, de syndicale delegatie voor bedienden in.
- In geval er geen ondernemingsraad of syndicale delegatie voor bedienden bestaat, licht hij voorafgaandelijk, schriftelijk en tegelijkertijd zowel de betrokken bedienden in, alsook de Voorzitter van het gewestelijk verzoeningsbureau.
- Binnen de vijftien kalenderdagen na de informatie aan de bediendevertegenwoordigers, dienen partijen op ondernemingsvlak de besprekingen te starten over de maatregelen die ter zake kunnen worden genomen.
- Indien dit overleg niet tot een oplossing leidt, dan wordt binnen de vijftien kalenderdagen na het vaststellen van een niet-akkoord op ondernemingsvlak, beroep gedaan op het gewestelijk verzoeningsbureau.
- In geval er geen ondernemingsraad of syndicale delegatie voor bedienden bestaat in de onderneming, kan, binnen de vijftien kalenderdagen na de informatie aan de betrokken bedienden en Voorzitter van het gewestelijk verzoeningsbureau, dezelfde overlegprocedure worden ingeleid op initiatief van de vakbondsorganisaties die de bedienden vertegenwoordigen.

#### §4. Sanction

Si la procédure n'est pas suivie conformément aux dispositions susvisées, une contribution de € 1.870 par employé licencié sera versée au fonds de formation régional paritaire de la province dans laquelle l'entreprise est située :

- pour Anvers : Vormingsinitiatief voor bedienden van de Antwerpse Metaalverwerkende nijverheid (VIBAM)
- pour le Limbourg : Limburgs Instituut voor de Opleiding van bedienden in de metaalverwerkende nijverheid (LIMOB)
- pour le Brabant Wallon, le Brabant Flamand et la Région Bruxelles-Capitale : Fonds de Formation et de l'emploi pour les employés des fagrications métalliques du Brabant (OBMB-FEMB)
- pour le Hainaut et Namur : Centre de Perfectionnement Employés Hainaut Namur (CPEHN)
- pour Liège et le Luxembourg : Centre de Formation et de Perfectionnement Employés Liège Luxembourg (CFPE)
- pour les Flandres Orientale et Occidentale : VORMETAL - Oost en West Vlaanderen

En cas de litige, il sera fait appel au bureau de conciliation régional, à la demande de la partie la plus diligente.

#### §4. Sanctie

Wanneer de procedure niet conform zou zijn nageleefd, zal een bijdrage van € 1.870 per ontslagen bediende gestort worden aan het regionaal paritair opleidingsfonds van de provincie waar de onderneming gelegen is :

- voor Antwerpen : Vormingsinitiatief voor bedienden van de Antwerpse Metaalverwerkende nijverheid (VIBAM)
- voor Limburg : Limburgs Instituut voor de Opleiding van bedienden in de metaalverwerkende nijverheid (LIMOB)
- voor Waals Brabant, Brussel en Vlaams Brabant : Opleidings- en Tewerkstellingsfonds voor de bedienden van de metaalverwerkende nijverheid van Brabant (OBMB-FEMB)
- voor Henegouwen et Namen : Centre de Perfectonnement Employés Hainaut Namur (CPEHN)
- voor Luik/Luxemburg : Centre de Formation et de Perfectionnement Employés Liège Luxembourg (CFPE)
- voor Oost- en West-Vlaanderen : VORMETAL-Oost en West Vlaanderen

In geval van betwisting wordt beroep gedaan op het gewestelijk verzoeningsbureau op vraag van de meest gereide partij.

L'absence d'un employeur à la réunion du bureau de conciliation régional prévue dans cette procédure sera considérée comme un non-respect de la procédure susvisée.

L'employeur peut se faire représenter par un représentant compétent appartenant à son entreprise.

La sanction sera également appliquée à l'employeur qui ne respecte pas un avis unanime du bureau de conciliation régional.

#### **Article 14 - Contrats de travail à durée déterminée et les contrats de travail intérimaire**

Les contrats de travail de durée déterminée et les contrats de travail intérimaire successifs qui sont convertis en contrats de travail à durée indéterminée à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2007, reprennent toute l'ancienneté acquise dans l'entreprise concernée.

Si la rémunération annuelle de l'employé est inférieur au plafond prévu par l'article 67, §2 de la Loi du 3 juillet 1978 concernant les contrats de travail et que la période totale d'essai des contrats de travail de durée déterminée et des contrats de travail intérimaire successifs est de minimum 6 mois, le contrat de durée indéterminée ne peut plus prévoir une période d'essai.

Si la rémunération annuelle de l'employé est inférieur au plafond prévu par l'article 67, §2 de la Loi du 3 juillet 1978 concernant les contrats de travail et que la période totale d'essai des contrats de travail de durée déterminée et des contrats de travail intérimaire successifs est inférieur à 6 mois, le contrat de durée indéterminée peut prévoir une période d'essai dont la durée est égal à maximum 6 mois moins la durée totale des contrats de travail de durée déterminée et des contrats de travail intérimaire susmentionnés. Si après le déduction, il reste une période d'essai de moins d'un mois, le contrat de travail de durée indéterminée ne contiendra plus de période d'essai.

Si la rémunération annuelle de l'employé est supérieur au plafond prévu par l'article 67, §2 de la Loi du 3 juillet 1978 concernant les contrats de travail et que la période totale d'essai des contrats de travail de durée déterminée et des contrats de travail intérimaire successifs est inférieur à 12 mois, le contrat de durée indéterminée peut prévoir une période d'essai dont la durée est égal à maximum 12 mois moins la durée totale des contrats de travail de durée déterminée et des contrats de travail intérimaire susmentionnés. Si après le déduction, il reste une période d'essai de moins d'un mois, le contrat de travail de durée indéterminée ne contiendra plus de période d'essai.

De afwezigheid van een werkgever op de in deze procedure voorziene bijeenkomst van het gewestelijk verzoeningsbureau wordt beschouwd als een niet-naleving van de bovenstaande procedure.

De werkgever kan zich hiervoor laten vertegenwoordigen door een bevoegde afgevaardigde behorende tot zijn onderneming.

De sanctie is eveneens van toepassing op de werkgever die een unaniem advies van het gewestelijk verzoeningsbureau niet toepast.

#### **Artikel 14 - Arbeidsovereenkomsten voor bepaalde duur en voor uitzendarbeid**

Opeenvolgende arbeidsovereenkomsten van bepaalde duur en arbeidsovereenkomsten voor uitzendarbeid die worden omgezet in arbeidsovereenkomsten van onbepaalde duur vanaf 1 september 2007, nemen de volledige in de betrokken onderneming opgebouwde ancienniteit over.

Indien het jaarloon van de bediende lager is dan het plafond voorzien in artikel 67, § 2 van de Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten en indien de totale duur van de opeenvolgende arbeidsovereenkomsten van bepaalde duur en/of arbeidsovereenkomsten voor uitzendarbeid minimum 6 maanden bedraagt, kan de arbeidsovereenkomst voor onbepaalde duur geen proefperiode voorzien.

Indien het jaarloon van de bediende lager is dan het plafond voorzien in artikel 67, § 2 van de Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten en indien de totale duur van de opeenvolgende arbeidsovereenkomsten van bepaalde duur en/of arbeidsovereenkomsten voor uitzendarbeid minder dan 6 maanden bedraagt, kan de arbeidsovereenkomst voor onbepaalde duur een proefperiode voorzien waarvan de duur gelijk is aan maximaal 6 maanden verminderd met de duur van de hogergenoemde opeenvolgende arbeidsovereenkomsten. Zo er na deze vermindering een proefperiode overblijft van minder dan 1 maand zal de arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur geen proefperiode meer voorzien.

Indien het jaarloon van de bediende hoger is dan het plafond voorzien in artikel 67, § 2 van de Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten en indien de totale duur van de opeenvolgende arbeidsovereenkomsten van bepaalde duur en/of arbeidsovereenkomsten voor uitzendarbeid minder dan 12 maanden bedraagt, kan de arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur een proefperiode voorzien waarvan de duur gelijk is aan maximaal 12 maanden verminderd met de duur van de hogergenoemde opeenvolgende arbeidsovereenkomsten. Zo na deze aftrek er een proefperiode overblijft van minder dan 1 maand zal de arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur geen proefperiode meer voorzien.

Sont seuls pris en considération, les contrats de travail de durée déterminée et les contrats de travail intérimaire qui ont débuté après le 1<sup>er</sup> janvier 2007.

Les contrats de travail de durée déterminée ou les contrats de travail intérimaire sont considérés comme successifs si les interruptions entre les périodes d'emploi n'excèdent pas 3 mois.

### **Article 15 - Classification des fonctions sectorielle et méthode de classification facultative**

Les partis fixeront le plus rapidement que possible un calendrier pour poursuivre les pourparlers afin d'élaborer avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009 une classification des fonctions sectorielle et une méthode de classification facultative.

### **Article 16 - Diversité**

Pendant la durée de cet Accord National un groupe de travail paritaire examinera la problématique de la diversité.

### **Article 17 - Paix sociale**

La paix sociale sera garantie pendant la durée de la présente convention collective de travail.

Par conséquent, aucune revendication à caractère général ou collectif qui serait de nature à étendre les engagements des entreprises prévus par la présente convention collective de travail ne sera introduite ou soutenue au niveau provincial, sous-régional ou des entreprises.

La présente convention collective de travail a été conclue dans un esprit de droits et d'obligations réciproques.

Par conséquent, le respect des obligations par chacune des parties dépend du respect de leurs obligations par les autres signataires.

### **Article 18 - Durée**

La présente convention collective de travail sectorielle a été conclue pour une durée indéterminée, sauf les articles 6, 7 §1, 8, 13 en 17 qui sont à durée déterminée du 1<sup>er</sup> janvier 2007 jusqu'au 31 décembre 2008, à moins qu'une autre durée n'ait été mentionnée.

Ces dispositions à durée indéterminée peuvent être résiliées moyennant l'envoi d'une lettre recommandée au Président de la Commission Paritaire et en respectant un délai de préavis de 6 mois.

Worden enkel in aanmerking genomen, arbeidsovereenkomsten van bepaalde duur en arbeidsovereenkomsten voor uitzendarbeid die begonnen zijn na 1 januari 2007.

Arbeidsovereenkomsten van bepaalde duur of arbeidsovereenkomsten voor uitzendarbeid worden als opeenvolgend beschouwd als de onderbrekingen tussen de periodes van tewerkstelling niet meer dan 3 maanden bedragen.

### **Artikel 15 - Sectorale functieclassificatie en de facultatieve classificatiemethode**

Partijen zullen zo spoedig mogelijk een timing vastleggen om de besprekingen verder te zetten om voor 1 januari 2009 te komen tot een sectorale functieclassificatie en een facultatieve classificatiemethode voor de ondernemingen.

### **Artikel 16 - Diversiteit**

Tijdens de duurtijd van dit Nationaal akkoord zal in een paritaire werkgroep de problematiek van de diversiteit onderzocht worden.

### **Artikel 17 - Sociale vrede**

De sociale vrede zal verzekerd zijn tijdens de duurtijd van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Bijgevolg zal op provinciaal, subgewestelijk of ondernemingsvlak geen enkele eis van algemene of collectieve aard gesteld of ondersteund worden die van aard zou zijn de verbintenissen van de ondernemingen voorzien in deze collectieve arbeidsovereenkomst, uit te breiden.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst werd gesloten in een geest van wederzijdse rechten en verplichtingen.

Bijgevolg is de naleving van de verplichtingen van elk van de partijen afhankelijk van de eerbiediging door de andere ondertekenaars van hun verplichtingen.

### **Artikel 18- Duur**

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor onbepaalde duur, behalve de artikels 6, 7 §1, 8, 13 en 17 die gesloten worden voor bepaalde duur van 1 januari 2007 tot 31 december 2008, tenzij een andere duur werd bepaald.

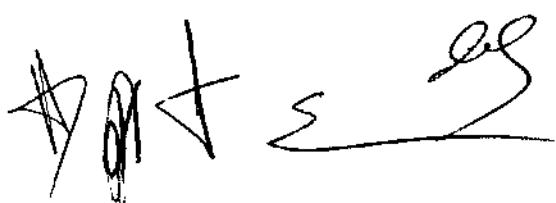
De bepalingen van onbepaalde duur kunnen slechts opgezegd worden mits aangetekend schrijven aan de Voorzitter van het Paritair Comité en met respect van een opzeggingstermijn van 6 maanden.

**Article 19 - Force obligatoire**

Les parties demandent que la présente convention collective de travail soit rendue obligatoire par Arrêté Royal.

**Artikel 19 - Algemeen verbindend verklaring**

Partijen verzoeken de Koning om deze collectieve arbeidsovereenkomst algemeen verbindend te verklaren door een koninklijk Besluit.



## Paritair comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid

**Bijlage 1 aan de collectieve arbeidsovereenkomst houdende het nationaal akkoord 2007-2008 van 24 september 2007**

### **CHECK LIST OM TE BEPALEN OF EEN ONDERNEMINGSSYSTEEM EEN BAREMA IS IN DE ZIN VAN HET NATIONAAL AKKOORD (Artikel 2. §2, C.)**

1. Een paritair afgesproken collectief systeem van periodieke automatische loonsverhogingen op basis van een vaste loonschaal, voor zover dit reeds bestond voor 1 januari 2007.

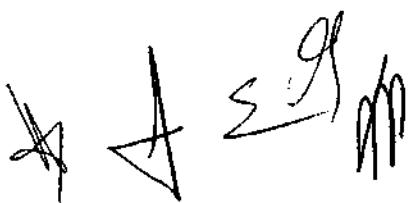
	JA	NEEN
Is het systeem paritair afgesproken (ondernemingsovereenkomst, CAO, arbeidsreglement, ...)		
Is het systeem een collectief systeem ?		
Voorziet het systeem periodieke automatische loonsverhogingen ?		
Is er een vaste loonschaal ?		
Bestaat het systeem reeds van voor 1 januari 2007?		

Indien JA op alle vragen is het systeem een loonbarema bedoeld door het Nationaal Akkoord.

2. Een paritair afgesproken systeem van onbepaalde duur van periodieke automatische loonsverhogingen voor alle bedienden, voor zover dit reeds voor 1 januari 2007 bestond. Dit systeem moet bevestigd worden door de betrokken partijen voor zover er geen CAO terzake bestaat op ondernemingsvlak.

	JA	NEEN
Is het systeem paritair afgesproken (ondernemingsovereenkomst, CAO, arbeidsreglement,...) ?		
Is het systeem van onbepaalde duur ?		
Voorziet het systeem periodieke automatische loonsverhogingen ?		
Zijn deze loonsverhogingen van toepassing op alle gebaremiseerde bedienden?		
Indien het systeem niet vastgelegd is bij CAO, werd het systeem bevestigd door de betrokken partijen?		
Bestaat het systeem reeds van voor 1 januari 2007?		

Indien JA op alle vragen is het systeem een loonbarema bedoeld door het Nationaal Akkoord.



3. Een collectief systeem dat op basis van het gebruik in de onderneming wordt toegepast, maar waarvoor geen paritaire afspraken bestaan en dat voorziet in periodieke automatische loonsverhogingen op basis van een vaste loonschaal, voor zover dit reeds voor 1 januari 2007 bestond.

	JA	NEEN
Bestaat er een gebruik in de onderneming om periodieke automatische loonsverhogingen te geven?		
Is er een vaste loonschaal ?		
Is het systeem collectief ?		
Bestaat het gebruik reeds van voor 1 januari 2007?		

*Indien JA op alle vragen is het systeem een loonbarema bedoeld door het Nationaal Akkoord.*

*[Handwritten signature]*

## Commission paritaire 209 pour les employés des fabrications métalliques

Annexe 1 à la convention collective de travail concernant l'accord national 2007-2008 du 24 septembre 2007

### LISTE DE CONTROLE POUR DEFINIR SI UN SYSTEME D'ENTREPRISE EST UN BAREME DANS LE SENS DE L'ACCORD NATIONAL (Article 2. §2, C.)

1. Un système collectif paritairement convenu d'augmentations salariales périodiques automatiques sur la base d'une échelle de salaire, à condition que ce système ait été d'application avant le 1er janvier 2007.

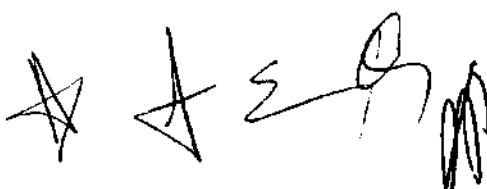
	OUI	NON
Le système a-t-il été convenu paritairement (accord d'entreprise, CCT, règlement de travail ,...) ?		
S'agit-il d'un système collectif ?		
Prévoit-il des augmentations salariales périodiques et automatiques?		
Existe-t-il une échelle de salaire?		
Le système était-il déjà d'application avant le 1er janvier 2007?		

*Si OUI à toutes les questions le système est un barème salariale visé par l'Accord National.*

2. Un système convenu paritairement pour une durée indéterminée d'augmentations périodiques automatiques pour tous les employés, à condition que ce système ait été d'application avant le 1er janvier 2007. Ce système doit être confirmé par les parties concernées à condition qu'il n'a pas de CCT d'entreprise à ce sujet.

	OUI	NON
Le système a-t-il été convenu paritairement (accord d'entreprise, CCT, règlement de travail , ...) ?		
Le système est-il à durée indéterminée ?		
Prévoit-il des augmentations salariales périodiques?		
Ces augmentations salariales s'appliquent-elles à tous les employés barémisés?		
Si le système n'a pas été constaté dans une CCT, a-t-il été confirmé par les parties concernées?		
Le système était-il déjà d'application avant le 1er janvier 2007?		

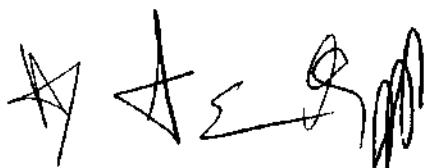
*Si OUI à toutes les questions le système est un barème salariale visé par l'Accord National.*



**3. Un système collectif qui est d'application dans l'entreprise sur base de l'usage qui n'a pas fait l'objet d'accords paritaires et qui prévoit des augmentations salariales périodiques automatiques, à condition que ce système ait été d'application avant le 1er janvier 2007.**

	OUI	NON
Est-il d'usage dans l'entreprise d'accorder des augmentations salariales périodiques et automatiques?		
Y-a-t-il une échelle de salaire fixe ?		
S'agit-il d'un système collectif ?		
L'usage date-t-il d'avant le 1er janvier 2007?		

*Si OUI à toutes les questions le système est un barème salariale visé par l'Accord National.*



## Commission paritaire 209 pour les employés des fabrications métalliques

### Annexe 2 à la convention collective de travail du 24 septembre 2007 concernant l'accord national 2007- 2008 (article 4. §3,B.)

### Pension complémentaire - Règlement de l'assurance groupe qui exécute le régime de pension sectoriel

## Conditions particulières

### 1. Définitions, but et objet de l'assurance groupe qui exécute le régime de pension sectoriel

#### 1.1. Définitions :

##### *Convention collective de travail sectorielle*

Dans le texte qui suit, il faut entendre par « convention collective de travail sectorielle », les conventions collectives de travail relatives au régime de pension sectoriel, c'est-à-dire :

- la convention collective de travail du 18 janvier 2007, qui modifie et remplace la convention collective de travail du 21 mars 2002, conclue au sein de la Commission Paritaire pour les employés des fabrication métalliques, portant exécution du chapitre II, article 4, § 1 et 5 de la convention collective de travail du 11 juin 2001 relative à l'accord national 2001-2002,
- la convention collective de travail du 24 septembre 2007 concernant de l'accord national 2007-2008 conclue au sein de la commission paritaire 209 pour les employés des fabrications métalliques,
- toute autre CCT et toute CCT future conclues au sein de la commission paritaire pour les employés des fabrications métalliques et rendues obligatoires relatives au régime de pension sectoriel.

##### *Assurance groupe*

Dans le texte qui suit, il faut entendre par « assurance groupe », l'assurance groupe qui exécute le régime de pension sectoriel instauré par la convention collective de travail sectorielle..

##### *Organisateur*

L'association sans but lucratif Pension Complémentaire

## Paritair comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid

### Bijlage 2 aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 september 2007 houdende het nationaal akkoord 2007- 2008 (artikel 4. §3.B.)

### Aanvullend pensioen - Reglement van de groepsverzekering die het sectorale pensioenstelsel uitvoert

## Bijzondere Voorwaarden

### 1. Definities, doel en voorwerp van de groepsverzekering die het sectorale pensioenstelsel uitvoert

#### 1.1. Definities :

##### *Sectorale collectieve arbeidsovereenkomst*

In onderstaande tekst verwijst de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst naar de collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende het sectoraal pensioenstelsel, onder meer:

- de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 januari 2007, tot wijziging en vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 maart 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid, houdende uitvoering van hoofdstuk II artikel 4, §§ 1 en 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001 betreffende het nationaal akkoord 2001-2002
- de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 september 2007 houdende het nationaal akkoord 2007-2008, gesloten binnen het paritair comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid,
- iedere andere of toekomstige algemeen bindend verklarde CAO gesloten in het PC 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid die betrekking hebben op het aanvullende pensioenstelsel.

##### *Groepsverzekering*

In onderstaande tekst verwijst het woord « groepsverzekering » naar de groepsverzekering die het sectorale pensioenstelsel, ingevoerd door de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst, uitvoert.

##### *Inrichter*

De Vereniging zonder winstoogmerk Aanvullend



Employés Métal.

#### *Entreprise*

Toute entreprise occupant du personnel employé, à laquelle s'applique la convention collective de travail sectorielle et qui fait exécuter le régime de pension sectoriel par **integrale**.

#### *Salaire annuel*

Salaire annuel brut de l'affilié, soumis à l'Office National de Sécurité Sociale, à charge de l'entreprise.

## 1.2. But et objet de l'assurance groupe

La commission paritaire 209 a instauré, en date du 1<sup>er</sup> avril 2002, un régime de pension sectoriel en vue du financement d'une pension extralégale en faveur des membres du personnel qui réunissent les conditions d'affiliation. Ce régime de pension était régi par un règlement daté du 21 mars 2002 et qui a été instauré en application de la convention collective de travail sectorielle.

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2007, l'Association sans but lucratif Pension Complémentaire Employés Métal organise le régime de pension sectoriel.

A partir du 1<sup>er</sup> juillet 2007, les primes et les valeurs assurées sont modifiées et l'assurance groupe est régie par le présent règlement

Les droits acquis des affiliés qui ont quitté le secteur avant l'entrée en vigueur du présent règlement et/ou leurs ayants droit restent soumis aux dispositions de l'ancien règlement..

Le but du régime de pension complémentaire est de garantir, en dehors des obligations légales en matière de pensions et en supplément de celles-ci :

- à l'affilié lui-même, un capital qui peut être converti en rente de retraite viagère, s'il est en vie à l'âge terme ;
- aux bénéficiaires prévus dans le présent règlement, un capital ou une rente de survie viagère, en cas de décès de l'affilié avant l'âge terme.

Pensioen Bedienden Metaal.

#### *Onderneming*

Elke onderneming die bedienden tewerkstelt en op wie de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst van toepassing is, en die de sectorale pensioentoezegging laat uitvoeren door **integrale**.

#### *Jaarloon*

Het aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven bruto jaarloon van de aangeslotene, ten laste van de onderneming.

## 1.2. Doel en voorwerp van de groepsverzekering

Het Paritair Comité 209 richtte op 1 april 2002 een pensioenstelsel in, met het oog op het financieren van een aanvullend pensioen ten gunste van de bedienden die voldoen aan de aansluitingsvooraarden. Dit pensioenstelsel werd geregeld door een reglement dat dateert van 21 maart 2002, en werd ingericht in uitvoering van de collectieve sectorale arbeidsovereenkomst.

Vanaf 1 januari 2007 wordt het sectorale pensioenstelsel ingericht door de Vereniging zonder winstoogmerk Aanvullend Pensioen Bedienden Metaal.

Vanaf 1 juli 2007 worden de premies en de verzekerde waarden aangepast en wordt de groepsverzekering bepaald door onderhavig reglement.

De verworven rechten van de aangeslotenen die de sector verlieten voor de inwerkingtreding van het huidig reglement en/of van hun rechthebbenden blijven bepaald door het vroegere reglement.

Het doel van het sectorale pensioenstelsel is het garanderen, buiten de wettelijke verplichtingen inzake de pensioenen en ter verhoging ervan:

- aan de aangeslotene zelf, van een kapitaal dat kan omgezet worden in een levenslange pensioenrente indien hij in leven is op de einddatum;
- aan de begunstigden voorzien door onderhavig reglement, van een kapitaal dat kan omgezet worden in een levenslange overlevingsrente in geval van overlijden van de aangeslotene voor de einddatum.

## 2. Aansluiting

Tout travailleur engagé sous les liens d'un contrat de travail d'employé, (en ce compris le personnel de cadre) au service de l'entreprise au 1<sup>er</sup> juillet 2007 ou embauché par l'entreprise après le 1<sup>er</sup> juillet 2007, quelle que soit la nature de ce contrat, et à qui s'applique la convention collective de travail sectorielle est obligatoirement affilié à l'assurance groupe.

Elke werknemer met een arbeidsovereenkomst van bediende die op 1 juli 2007 in de onderneming tewerkgesteld is, of na 1 juli 2007 tewerkgesteld zal worden (inclusief de kaderleden), ongeacht de aard van de arbeidsovereenkomst, en op wie de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst van toepassing is, wordt verplicht aangesloten aan de groepsverzekering.



Sont exclus, les travailleurs engagés sous contrat d'étudiant, d'intérimaire ou sous contrat PFI (plan-formations-insertion) ainsi que les travailleurs qui bénéficient déjà d'une pension légale de retraite et qui continuent d'exercer leurs activités.

### 3. Allocation de pension et prestations

#### 3.1. Base de calcul de l'allocation de pension

Les prestations « vie » et « décès » sont financées pour chaque affilié par une allocation de pension, totalement à charge de l'entreprise. Cette allocation de pension est égale à un pourcentage du salaire annuel. Ce pourcentage est déterminé dans la convention collective de travail sectorielle conclue au sein de la Commission Paritaire 209.

#### 3.2. Calcul de l'allocation de pension

Chaque année, au 1<sup>er</sup> avril, l'entreprise communique à **Integrale**, pour tous les affiliés en service au 1<sup>er</sup> janvier, le salaire annuel de l'année civile qui précède.

##### 3.2.1. prime provisoire pour l'année en cours

**Integrale** calcule chaque année une prime provisoire pour chaque affilié. Cette prime provisoire est payable le 1<sup>er</sup> juillet et vaut acompte pour l'année en cours; elle est versée sur les comptes individuels dans le fonds de financement.

Pour la déterminer, le pourcentage d'allocation fixé dans la convention collective de travail sectorielle est appliqué au salaire annuel de l'année civile précédente. Le résultat est multiplié par un coefficient qui correspond aux augmentations salariales fixées par les conventions collectives de travail sectorielles pour l'année de calcul et aux augmentations salariales moyennes de l'exercice précédent l'année de calcul dans les entreprises qui relèvent du Comité Paritaire 209 auquel peuvent venir s'ajouter les majorations futures prévues par CCT. Ce coefficient est communiqué chaque année par l'organisateur pour le 1<sup>er</sup> avril.

##### 3.2.2. allocation de pension définitive relative à l'année précédente

Au 1<sup>er</sup> juillet, chaque contrat individuel est adapté avec effet au 1<sup>er</sup> juillet précédent et une allocation de pension définitive y est enregistrée. Cette allocation de pension définitive est obtenue en appliquant le pourcentage d'allocation fixé dans la convention collective de travail sectorielle au salaire annuel de l'année civile précédente.

Si l'allocation de pension définitive de l'année précédente

Worden uitgesloten, werknemers met een contract van interimarbeid, met vakantie-, studenten- en IBO-contracten (individuele beroepsopleiding) en werknemers die activiteiten uitoefenen terwijl zij al van een wettelijk rustpensioen genieten.

### 3. Pensioentoelage en uitkeringen

#### 3.1. Grondslag van de pensioentoelage

De prestaties "leven" en "overlijden" worden voor elke aangeslotene gefinancierd door een pensioentoelage die volledig ten laste is van de onderneming. Deze pensioentoelage is gelijk aan een percentage van het jaarloon. Dit percentage wordt vastgesteld in de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst gesloten binnen het Paritair Comité 209.

#### 3.2. Berekening van de pensioentoelage

Ieder jaar op 1 april deelt de onderneming aan **integrale** het jaarloon van het voorgaande kalenderjaar mee voor alle aangeslotenen die op 1 januari in dienst zijn.

##### 3.2.1. voorlopige premie voor het lopende jaar

**Integrale** berekent ieder jaar voor iedere aangeslotene een voorlopige premie. Deze voorlopige premie is betaalbaar op 1 juli en geldt als voorschot voor het lopende jaar. Ze wordt gestort in de individuele rekeningen in het financieringsfonds.

Om deze voorschotpremie te berekenen, wordt het in de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst vastgelegde toelagepercentage toegepast op het jaarloon van het voorgaande kalenderjaar; het resultaat wordt vermenigvuldigd met een coëfficiënt die overeenkomt met de per sectorale collectieve arbeidsovereenkomst vastgelegde loonsverhogingen voor het berekeningsjaar, en de gemiddelde loonsverhogingen binnen de ondernemingen die tot het Paritair Comité 209 behoren tijdens het kalenderjaar voorafgaand aan het berekeningsjaar en met de bij CAO gesloten toekomstige verhogingen. Deze coëfficiënt wordt jaarlijks vóór 1 april door de inrichter meegedeeld.

##### 3.2.2. definitieve pensioentoelage met betrekking tot het voorgaande jaar

Op 1 juli wordt ieder individueel contract aangepast met retroactief effect op de voorgaande 1ste juli, en wordt er een definitieve pensioentoelage gestort. Die definitieve pensioentoelage wordt verkregen door het in de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst vastgelegde toelagepercentage toe te passen op het jaarloon van het voorgaande kalenderjaar.

Indien de definitieve pensioentoelage van het

est plus élevée que la prime provisoire due au 1<sup>er</sup> juillet précédent, le solde est apuré par l'entreprise. Si l'allocation de pension définitive de l'année précédente est moins élevée que la prime provisoire due au 1<sup>er</sup> juillet précédent, l'excédent est porté en diminution de la prime provisoire due au 1<sup>er</sup> juillet de l'année en cours.

L'allocation de pension définitive ainsi calculée est financée par prélèvement de la prime provisoire des avoirs du fonds de financement et par l'ajustement dont question à l'alinéa précédent. L'allocation de pension définitive est versée en prime unique sur un contrat d'assurance vie souscrit par l'organisateur au nom de l'affilié.

### 3.2.3. entrée en service dans l'année civile précédent celle du calcul de la prime provisoire

Pour les personnes entrées en service dans l'année civile précédent celle du calcul de la prime provisoire, la première prime provisoire de l'année en cours est calculée sur le salaire mensuel brut déclaré à l'Office National de Sécurité Sociale pour le mois de janvier de l'année de calcul multiplié par 13,92. Au cas où ce salaire mensuel de janvier n'est pas connu, le calcul est effectué sur la base du dernier salaire mensuel brut déclaré à l'Office National de Sécurité Sociale.

La première allocation de pension définitive qui sera déterminée conformément à l'article 3.2.2 sera enregistrée sur le contrat individuel de l'affilié avec effet au 1<sup>er</sup> juillet précédent si celui-ci est entré en service avant le 1<sup>er</sup> juillet précédent, et avec effet à sa date d'entrée si celle-ci est postérieure au 1<sup>er</sup> juillet précédent.

### 3.2.4. dernière allocation de pension définitive

Lorsqu'un affilié quitte le service d'une entreprise auquel le présent règlement de pension s'applique ou lorsqu'il atteint l'âge terme ou s'il décède avant l'âge terme, une dernière allocation de pension définitive est due par l'entreprise.

Elle se compose de deux parties :

- l'allocation de pension définitive due au 1<sup>er</sup> juillet de l'année précédent la sortie, si celle-ci n'a pu encore faire l'objet d'un calcul ou d'un paiement.
- l'allocation de pension définitive due à la date de sortie, et relative au salaire annuel de l'année de sortie.

## **3.3. Dispositions relatives à l'allocation pour les**

voorafgaande jaar hoger is dan de op de voorgaande 1<sup>ste</sup> juli verschuldigde voorlopige premie, wordt het ontbrekende saldo door de onderneming bijgestort. Indien de definitieve pensioentoelage van het voorafgaande jaar lager is dan de op de voorgaande 1<sup>ste</sup> juli verschuldigde voorlopige premie, wordt het overblijvende saldo in mindering gebracht op de door de onderneming op 1 juli verschuldigde voorlopige premie.

De op deze wijze berekende definitieve pensioentoelage wordt gefinancierd door het opnemen van de voorlopige premie uit het financieringsfonds en door de correctie waarvan sprake in de voorafgaande alinea. De definitieve pensioentoelage wordt gestort als koopsom op een levensverzekeringscontract onderschreven door de inrichter op naam van de aangeslotene.

### 3.2.3. indiensttreding tijdens het kalenderjaar dat voorafgaat aan het jaar van berekening van de voorlopige premie

Voor de personen die tijdens het kalenderjaar dat voorafgaat aan het jaar van berekening van de voorlopige premie in dienst zijn getreden, wordt de eerste voorlopige premie voor het lopende jaar berekend op het aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven bruto maandloon van januari van het berekeningsjaar vermenigvuldigd met 13,92. Wanneer het maandloon van januari niet gekend is, wordt de berekening toegepast op basis van het laatste bruto maandloon dat aan de Rijksdienst van Sociale Zekerheid aangegeven werd.

De eerste definitieve pensioentoelage, die conform artikel 3.2.2 bepaald zal worden, zal op het individuele contract van de aangeslotene gestort worden met retroactief effect op de voorgaande 1ste juli indien de aangeslotene vóór de voorgaande 1ste juli in dienst is getreden en met retroactief effect op zijn datum van indiensttreding indien de aangeslotene na de voorgaande 1ste juli in dienst is getreden.

### 3.2.4. laatste definitieve pensioentoelage

Wanneer een aangeslotene uit dienst treedt bij een onderneming waarop dit pensioenreglement van toepassing is, of er de eindleeftijd bereikt, of vroegtijdig overlijdt, is een laatste definitieve pensioentoelage verschuldigd door de onderneming.

Deze wordt als volgt samengesteld :

- de definitieve pensioentoelage verschuldigd op de 1<sup>ste</sup> juli van het jaar voorafgaand aan de uitdiensttreding, indien deze nog niet berekend of betaald kon worden.
- de definitieve pensioentoelage verschuldigd op de datum van uitdiensttreding en die berekend moet worden op het jaarloon van het jaar van de uitdiensttreding.

## **3.3. Beschikkingen met betrekking tot de**

## années 2007 et 2008

3.3.1. Calcul de l'allocation de pension en fonction des augmentations prévues pour 2007 et 2008 dans la convention collective de travail nationale du 24 septembre 2007 conclue en exécution de l'accord national 2007-2008.

### 1<sup>er</sup> octobre 2007

Le pourcentage du salaire annuel dont question à l'article 3.1 ayant été modifié avec effet au 1<sup>er</sup> juillet 2007, la prime provisoire déjà réclamée le 1<sup>er</sup> juillet 2007 s'avère insuffisante.

Un complément de prime provisoire est dès lors réclamé avec effet à la même date. **Integrale** adressera à l'entreprise un bordereau reprenant ce complément avant le 1<sup>er</sup> octobre 2007; ce bordereau sera payable pour le 1<sup>er</sup> octobre 2007.

Le complément de prime est versé sur les comptes individuels du fonds de financement

Ce complément de prime provisoire est déterminé comme suit :

Pour les entreprises qui en application de la convention collective de travail du 10 novembre 2005 relative à la programmation sociale 2005-2006 devaient d'augmenter le taux d'allocation prévu dans la convention collective de travail sectorielle à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006 en souscrivant un régime d'entreprise distinct et pour les entreprises qui ont appliqué, sur une base volontaire, l'augmentation du taux d'allocation prévue dans la programmation sociale 2005-2006 en souscrivant un plan d'entreprise distinct, :

0,5 % du salaire annuel 2006, réévalué comme précisé à l'article 3.2.1

Pour les autres entreprises affiliées :

0,25 % du salaire annuel 2006, réévalué comme précisé à l'article 3.2.1

### 1<sup>er</sup> juillet 2008

Pour les entreprises qui n'étaient pas soumises au volet pension extra-légale de la convention collective de travail du 10 novembre 2005 relative à la programmation sociale 2005-2006 ou qui n'ont pas appliqué sur une base volontaire le volet pension extra-légale de la programmation sociale 2005-2006, l'allocation de pension définitive est égale à 0,75 % du salaire annuel de 2007.

Pour les entreprises qui étaient soumises au volet pension extra-légale de la convention collective de travail du 10 novembre 2005 relative à la programmation sociale 2005-2006 ou qui ont appliqué sur une base volontaire le volet

## toelage voor het jaar 2007 en 2008

3.3.1. Berekening van de pensioentoelage voor de verhogingen in 2007 en 2008 conform de nationale collectieve arbeidsovereenkomst van 24 september 2007 oesloten in uitvoering van het nationaal akkoord 2007-2008.

### 1 oktober 2007

Het percentage van het jaarlijkse brutoloon waarvan sprake in artikel 3.1 werd aangepast met ingang van 1 juli 2007. De voorlopige premie die al gefactureerd werd op 1 juli 2007 blijft dus onvoldoende.

Een bijkomende voorlopige premie wordt dus gefactureerd op dezelfde datum. **Integrale** zal aan de onderneming een borderel doorsturen met dit bijkomende voorschot vóór 1 oktober 2007. Dit borderel is vóór 1 oktober 2007 betaalbaar.

Het bijkomende voorschot wordt gestort op de individuele rekeningen in het financieringsfonds.

Dit bijkomende voorschot wordt als volgt bepaald :

Voor de ondernemingen die de toelagepercentage voorzien in de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst vanaf 1 januari 2006 verplicht hebben moeten verhogen als gevolg van de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende de sociale programmatie 2005-2006 van 10 november 2005 door het onderschrijven van een afzonderlijke ondernemingsplan en voor de ondernemingen die de verhoging van de toelagepercentage voorzien in de sociale programmatie 2005-2006 vrijwillig hebben toegepast door het onderschrijven van een afzonderlijk ondernemingsplan,

0,5 % van het jaarlijkse brutoloon 2006, herberekend zoals bepaald onder artikel 3.2.1

Voor de andere aangesloten ondernemingen :

0,25 % van het jaarlijkse brutoloon 2006, herberekend zoals bepaald onder artikel 3.2.1

### 1 juli 2008

Voor de ondernemingen die niet onderworpen waren of die niet vrijwillig het pensioenluik toegepast hebben van de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende de sociale programmatie 2005-2006 van 10 november 2005 wordt de definitieve pensioentoelage verkregen door 0,75% toe te passen op het jaarloon van 2007.

Voor de ondernemingen die onderworpen waren of die vrijwillig het pensioenluik toegepast hebben van de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende de sociale programmatie 2005-2006 van 10 november 2005 wordt

pension extra-légale de la programmation sociale 2005-2006, l'allocation de pension définitive est égale à 1% du salaire annuel de 2007.

Le mécanisme de calcul de l'allocation définitive et d'attribution sur les contrats décrit au point 3.2.2 reste d'application.

L'allocation provisoire réclamée au 1<sup>er</sup> juillet 2008 tient compte des augmentations du taux d'allocation prévues dans la convention collective de travail sectorielle conformément au point 3.2.1.

### 3.4. Transfert de réserve

Les réserves constituées dans le cadre des régimes d'entreprise souscrits en exécution de la convention collective de travail du 10 novembre 2005 relative à la programmation sociale 2005-2006 sont, conformément à l'article 6 de ces mêmes règlements d'entreprise, transférées, avec effet au 1<sup>er</sup> juillet 2007, vers les contrats individuels de la présente assurance groupe.

Les réserves acquises dans le cadre des régimes d'entreprise souscrits par des entreprises qui ont appliqué sur une base volontaire le volet extra-légale de la convention collective de travail du 10 novembre 2005 relative à la programmation sociale 2005-2006, sont, conformément à l'article 6 de ces règlements d'entreprise, transférées, avec effet au 1<sup>er</sup> juillet 2007, vers les contrats individuels de la présente assurance groupe.

### 3.3. Adaptation annuelle des contrats

Les contrats et les primes sont adaptés chaque année, en date du 1er juillet.

## 4. Primes d'assurance

Les primes d'assurance sont payables pour le 1<sup>er</sup> juillet de chaque année.

Avant le 1<sup>er</sup> juillet, **integrale** envoie un bordereau à l'entreprise qui reprend pour tous les affiliés de l'entreprise :

- les primes provisoires exigibles pour l'année en cours ;
- les ajustements relatifs aux allocations de pension définitives de l'année précédente ;
- les éventuels frais de dossier suite à une mise en demeure ou intérêts de retard (cfr. articles 7.2 et 7.3. du présent règlement)
- la taxe sur les contrats d'assurance qui est à charge de l'entreprise en sus des primes d'assurance

de définitieve pensioentoelage verkregen door 1% toe te passen op het jaarloon van 2007.

Het mecanisme van afrekening van de definitieve toelage en toekenning op de contracten beschreven onder punt 3.2.2 blijft volledig van toepassing.

De voorschotpremie gefactureerd op 1 juli 2008 houdt rekening met de verwachte verhogingen van de bijdrage voet zoals voorzien in de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst en zoals voorzien in punt 3.2.1.

### 3.4. Overdracht van reserve

De verworven reserves van de ondernemingstelsels gesloten ten uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende de sociale programmatie 2005-2006 van 10 november 2005 worden in uitvoering van artikel 6 van deze ondernemingstelsels op 1 juli 2007 overgedragen naar de individuele contracten van deze groepsverzekering.

De verworven reserves van de ondernemingstelsels gesloten door ondernemingen, die vrijwillig het pensioenluik van de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende de sociale programmatie 2005-2006 van 10 november 2005 gevuld hebben, worden in uitvoering van artikel 6 van deze ondernemingstelsels op 1 juli 2007 overgedragen naar de individuele contracten van deze groepsverzekering.

### 3.5. Jaarlijkse aanpassing van de contracten

Ieder jaar op 1 juli worden de contracten en de premies aangepast.

## 4. Verzekeringspremies

De verzekeringspremies zijn betaalbaar op 1 juli van ieder jaar.

Vóór 1 juli zendt **integrale** jaarlijks de onderneming een borderel dat de volgende gegevens bevat voor alle aangeslotenen van de onderneming :

- de verschuldigde voorlopige premies voor het lopende jaar ;
- de correcties met betrekking tot de definitieve pensioentoelagen van het voorafgaande jaar ;
- de eventuele dossierkosten verbonden aan een ingebrekestelling of nalatigheidinteressen waarvan sprake in artikels 7.2 en 7.3 van onderhavig reglement
- de taks op de verzekeringscontracten die ten laste is van onderneming bovenop de pensioentoelagen

Les autres taxes et cotisations, telles que par exemple la cotisation de sécurité sociale calculée sur les versements patronaux relatifs à la pension complémentaire, sont également supportées par l'entreprise, payées par celle-ci et viennent en supplément des primes d'assurance.

**Integrale** adresse, lorsqu'il y a lieu, un bordereau complémentaire ou une note de crédit à l'entreprise, qui tient compte des dernières allocations de pension définitives relatives aux sorties, en application de l'article 3.2.4. Le bordereau complémentaire est payable immédiatement. La note de crédit est portée en déduction du bordereau suivant ou remboursée à l'entreprise à sa demande.

## 5. Age terme

L'âge terme, auquel le capital est exigible en cas de vie, est fixé au premier jour du mois qui suit le 65ème anniversaire de l'affilié.

### 5.1. Prorogation du terme

Lorsque l'affilié tarde la prise de la pension légale et reste en service auprès de l'entreprise au-delà de l'âge terme, l'allocation de pension reste due et l'âge terme qui est utilisé pour le contrat d'assurance pension est à chaque fois prolongé d'un an. L'affilié pourra obtenir le paiement du capital en cas de vie à la date effective de la fin de son contrat d'emploi.

### 5.2 Liquidation anticipée

Tant que l'affilié reste au service d'une entreprise visée à l'article 1 du présent règlement, il ne peut racheter son contrat. Il pourra obtenir le rachat lors de l'expiration de son emploi dans le secteur des fabrications métalliques mais au plus tôt à partir de l'âge de 60 ans.

En exécution de l'article 61 de la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci, une liquidation anticipée est possible au moment du départ en prépension si cet évènement a lieu avant le 31 décembre 2009.

## 6. Technique d'assurance

Il s'agit d'un régime de « cotisations définies », dans lequel le rendement n'est pas garanti par l'organisateur lui-même mais par l'assureur.

La technique d'assurance utilisée pour financer les prestations en cas de vie à l'âge terme, est de type Capital Différé avec Remboursement de la Réserve en cas de décès avant l'âge terme (CDARR).

Andere premietaksen en bijdragen, zoals bijvoorbeeld de R.S.Z. bijdrage die berekend wordt op werkgeversstortingen voor aanvullend pensioen, worden eveneens door de onderneming gedragen, door haar zelf betaald, en komen bovenop de pensioentoelagen.

Indien nodig, zendt **integrale** de onderneming een bijkomend borderel of een kredietnota dat/die rekening houdt met de laatste definitieve pensioentoelagen berekend naar aanleiding van uitdiensttredingen in toepassing van artikel 3.2.4. Het bijkomende borderel is onmiddellijk betaalbaar. De kredietnota wordt in mindering gebracht op het volgende borderel of wordt aan de onderneming terugbetaald indien zij de terugbetaling vraagt.

## 5. Einddatum

De einddatum waarop het kapitaal bij in leven zijn opeisbaar is, wordt vastgesteld op de eerste dag van de maand die volgt op de 65ste verjaardag van de aangeslotene.

### 5.1. Verdaging van de einddatum

Indien de aangeslotene het wettelijk pensioen later opneemt en in dienst blijft na de einddatum, blijft de pensioentoelage verschuldigd en wordt de einddatum die gebruikt wordt voor het pensioenverzekeringscontract telkens met 1 jaar verlengd. De aangeslotene kan de betaling van het kapitaal bekomen bij in leven zijn op de effectieve einddatum van zijn contract.

### 5.2. Vervroegde uitkering

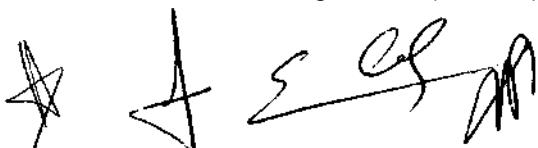
Zolang de aangeslotene in dienst is van een onderneming bedoeld in artikel 1 van dit reglement, kan hij zijn contract niet afkopen. Hij kan de vervroegde uitkering van de afkoopwaarde bekomen na het einde van de tewerkstelling in de metaalverwerkende sector, maarten vroegste vanaf de leeftijd van 60 jaar.

In uitvoering van artikel 61 van de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen, is een vervroegde uitkering van de afkoopwaarde mogelijk bij het vertrek met brugpensioen, indien dit gebeurt voor 31 december 2009.

## 6. Verzekeringstechniek

Het gaat hier om een "vaste bijdragen" stelsel waarin het rendement niet door de inrichter maar door de verzekeraar gewaarborgd is.

De pensioentoelage wordt aangewend als een koopsom voor een verzekerbewerking van het type "Uitgesteld Kapitaal Met terugbetaling van de Reserve bij overlijden voor einddatum" (UKMR).



## 7. Divers

### 7.1. Informations à transmettre par l'entreprise

L'entreprise communique à **integrale** les éléments nécessaires à la gestion des contrats.

Avant le 1<sup>er</sup> avril de chaque année, elle communiquera notamment :

- la dernière adresse connue des affiliés et les éventuelles modifications dans les données signalétiques ;
- le salaire annuel de l'année civile précédente, pour l'ensemble des affiliés, y compris les affiliés sortis durant l'année civile précédente ainsi que les affiliés ayant changé de statut (pour ces derniers, la salaire annuel à communiquer est celui obtenu dans le statut d'employé) ;
- en outre, pour les affiliés entrés en service durant l'année civile précédente, les éléments signalétiques nécessaires et notamment leur date d'entrée ;
- en outre, pour les affiliés sortis, la date de sortie, la raison de la sortie (simple sortie de service, mise à la prépension, départ à la pension légale, décès) ;
- en outre, pour les membres du personnel qui ont changé de statut, la date du changement et le nouveau statut ;
- en outre, pour les affiliés sortis ou ayant changé de statut dans l'année en cours (donc durant le 1<sup>er</sup> trimestre), le salaire annuel de l'année en cours.

Si l'affilié fait usage de son droit de communiquer lui-même son départ à **integrale**, l'entreprise communiquera immédiatement, sur simple requête d'**integrale**, les informations dont question ci-dessus.

### 7.2. Conséquences d'une non-communication des données par l'entreprise

**Integrale** couvre l'affilié sur la base des données qui ont été transmises par l'entreprise et l'affilié lui-même, lesquels sont responsables de la précision des renseignements.

L'entreprise est responsable des conséquences qui

## 7. Diverse bepalingen

### 7.1. Gegevens die moeten meegedeeld worden door de onderneming

De onderneming deelt **integrale** de gegevens mee die nodig zijn voor het beheer van de contracten.

Vóór 1 april van elk jaar, deelt ze onder andere het volgende mee :

- het laatst gekende adres van alle aangeslotenen en de mogelijke veranderingen in de persoonsgegevens ;
- het jaarloon van het voorafgaande kalenderjaar voor alle aangeslotenen, met inbegrip van de aangeslotenen die in de loop van het voorafgaande jaar uit dienst zijn getreden en de aangeslotenen die van statuut zijn veranderd (voor deze laatsten is het jaarloon dat moet meegedeeld worden gelijk aan het jaarloon dat ontvangen werd als bediende) ;
- bovendien, voor de aangeslotenen die in dienst zijn getreden tijdens het voorafgaande kalenderjaar, de nodige persoonsgegevens waaronder onder andere hun datum van indiensttreding ;
- bovendien, voor de aangeslotenen die uit dienst zijn getreden, de datum van uitdiensttreding, de reden van uitdiensttreding (gewone uitdiensttreding, brugpensionering, wettelijke pensionering, overlijden) ;
- bovendien, voor de personeelsleden die van statuut veranderden, de datum van verandering en het nieuwe statuut ;
- bovendien, voor de bedienden die uit dienst zijn getreden of die van statuut zijn veranderd in het lopende jaar (dus tijdens het 1ste kwartaal), het jaarloon van het lopende jaar.

Wanneer een aangeslotene gebruik maakt van zijn recht om zelf zijn uitdiensttreding aan **integrale** te melden, zal de onderneming onmiddellijk op eenvoudige vraag van **integrale** de gegevens waarvan sprake hierboven, bezorgen.

### 7.2. Gevolgen van een niet meedelen van de gegevens door de onderneming

**Integrale** dekt de aangeslotenen op basis van de gegevens die zij ontvangt van de onderneming en van de aangeslotene zelf ; dezen zijn verantwoordelijk van de juistheid van de gegevens.

De onderneming is verantwoordelijk voor de gevolgen

résultent de la transmission à **integrale** de renseignements imprécis, incomplets, inexacts ou tardifs.

Si l'entreprise ne communique pas les données à la date prévue, il est impossible de calculer les primes d'assurance. La procédure suivante sera alors d'application :

- en cas de non-communication des données dans les 30 jours suivant la date dont question à l'article 7.1., **integrale** enverra une lettre de rappel à l'entreprise. **Integrale** fera part de cette situation à l'organisateur.
- en cas de non-communication des données dans les 45 jours suivant la date dont question à l'article 7.1., **integrale** enverra une nouvelle lettre de rappel. **Integrale** en fera part à l'organisateur qui en informera à son tour le Président de la Commission Paritaire 209 des employés de l'industrie des fabrications métalliques. Ce dernier transmettra en outre le dossier à l'inspection sociale.
- en cas de non-communication des données dans les 60 jours suivant la date dont question à l'article 7.1., l'entreprise sera informée que les contrats de ses affiliés seront réduits endéans les trois semaines, sur la base des allocations de pension réellement payées. Préalablement, les dernières primes provisoires ayant fait l'objet d'un paiement seront prélevées des avoirs du fonds de financement, enregistrées comme allocations de pension définitives et versées comme primes uniques sur le contrat des affiliés, avec effet à la date d'exigibilité de ces primes provisoires. L'organisateur sera informé par **integrale** et informera à son tour le Président de la Commission Paritaire 209 des employés de l'industrie des fabrications métalliques.
- **Integrale** informera chaque affilié de cette situation par simple lettre à son domicile au plus tard dans les 90 jours qui suivent la date prévue pour le paiement des primes.

Les coûts liés à l'exécution de cette procédure sont à charge de l'entreprise.

La mise en réduction des contrats ne dispense en aucun cas l'entreprise du paiement des arriérés et des frais de mise en demeure.

**Lorsqu'integrale** sera en mesure de calculer les arriérés des primes d'assurance, des intérêts de retard seront dus, conformément à l'article 7.3.

die voortvloeien uit het doorgeven van onnauwkeurige, onvolledige, onjuiste of laattijdige inlichtingen aan **integrale**.

Indien de onderneming de gegevens niet meedeelt op de voorziene datum heeft dit tot gevolg dat de verzekerspremies niet berekend kunnen worden. De volgende procedure is dan van toepassing :

- bij een niet meedelen van de gegevens na 30 dagen volgend op de datum waarvan sprake in artikel 7.1, stuurt **integrale** een herinneringsbrief aan de onderneming. **Integrale** meldt deze toestand aan de inrichter
- bij een niet meedelen van de gegevens na 45 dagen volgend op de datum waarvan sprake in artikel 7.1, stuurt **integrale** een tweede herinneringsbrief aan de onderneming. **Integrale** meldt deze toestand aan de inrichter die op zijn beurt de Voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid op de hoogte stelt. Deze laatste zal het dossier overmaken aan de sociale inspectie.
- bij een niet meedelen van de gegevens na 60 dagen volgend op de voorziene datum, stuurt **integrale** een brief aan de onderneming waarin haar het premievrijstellen binnen de drie weken, van de contracten van de aangeslotenen in verhouding tot de effectief betaalde pensioentoelagen meegeleid wordt, waarbij voorafgaand de laatste voorlopige premies die betaald werden uit het financieringsfonds geput zullen worden en op het contract van de aangeslotenen als definitieve pensioentoelagen zullen gestort worden met retroactief effect op de opeisbaarheiddatum van deze voorlopige premies. **Integrale** meldt dit aan de inrichter die op zijn beurt de Voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid op de hoogte stelt.
- **Integrale** informeert iedere aangeslotene over die toestand door een gewone brief naar zijn persoonlijk adres uiterlijk binnen de 90 dagen volgend op de voorziene datum voor de premiebetaling.

De kosten van de uitvoering van deze procedure zijn ten laste van de onderneming.

Het premievrijstellen van de contracten ontslaat de onderneming geenszins van de betaling van de achterstallen en de kosten verbonden aan de in gebreke stelling.

Wanneer **integrale** de gegevens bekomt om de verschuldigde premies te kunnen berekenen, zullen nalatigheidintresten verschuldigd zijn zoals bepaald in

### artikel 7.3.

En cas de paiement par l'entreprise des arriérés, des intérêts de retard et des frais de mise en demeure, les contrats sont réactivés avec effet rétroactif à la date de mise en réduction.

D'autre part, si l'entreprise ne communique pas en temps voulu, pour les affiliés sortis ou ayant changé de statut, le salaire annuel de l'année civile précédente et le salaire annuel de l'année de sortie, **integrale** enregistrera les dernières primes provisoires ayant fait l'objet d'un paiement comme allocations de pension, qui seront versées sur le contrat des affiliés concernés avec effet à la date d'exigibilité de ces primes provisoires. **Integrale** ne peut être tenue d'apurer les éventuelles insuffisances en lieu et place de l'entreprise.

### 7.3. Conséquences du non-paiement de l'allocation de pension - arriérés

La procédure suivante est d'application en cas de non-paiement des allocations de pension à la date prévue :

- en cas de non-paiement dans les 30 jours suivant la date à laquelle les primes sont dues, l'entreprise sera mise en demeure de paiement par **integrale** au moyen d'un envoi recommandé. **Integrale** fera part de cette situation à l'organisateur.
- en cas de non-paiement dans les 45 jours suivant la date à laquelle les primes sont dues, l'entreprise sera à nouveau mise en demeure de paiement par **integrale**. **Integrale** en fera part à l'organisateur qui en informera à son tour le Président de la Commission Paritaire 209 des employés de l'industrie des fabrications métalliques. Ce dernier transmettra en outre le dossier à l'inspection sociale.
- en cas de non-paiement dans les 60 jours suivant la date à laquelle les primes sont dues, l'entreprise sera informée que les contrats de ses affiliés seront réduits endéans les trois semaines, sur la base des allocations de pension réellement payées. Préalablement, les dernières primes provisoires ayant fait l'objet d'un paiement seront prélevées des avoirs du fonds de financement, enregistrées comme allocations de pension et versées comme primes uniques sur le contrat des affiliés. L'organisateur sera informé par **integrale** et informera à son tour le Président de la Commission Paritaire 209 des employés de l'industrie des fabrications métalliques.

Bij betaling van de onderneming van de achterstallen, de nalatigheidinteressen en de kosten van de ingebrekstellende en van de uitvoering van deze procedure, worden de contracten terug in voege gebracht met retroactief effect op de datum van premievrijmaking.

Indien de onderneming het jaarloon van het voorafgaande kalenderjaar en het jaarloon van het jaar van uitdiensttreding niet tijdig meedeelt voor de aangesloten die uit dienst zijn getreden of die van statuut zijn veranderd, zal **integrale** de laatste voorlopige premies die betaald werden als definitieve pensioentoelagen beschouwen. Deze zullen gestort worden op het contract van de betrokken aangeslotene met retroactief effect op de opeisbaarheiddatum van deze voorlopige premies. **Integrale** kan in geen geval verantwoordelijk gesteld worden om eventuele tekorten aan te zuiveren in de plaats van de onderneming.

### 7.3. Gevolgen van het niet betalen van de pensioentoelagen - achterstallen

De volgende procedure van toepassing bij niet betaling van de pensioentoelagen op de voorziene datum :

- bij niet-betaling binnen 30 dagen na de datum waarop de premie verschuldigd was, wordt de onderneming door **integrale** in gebreke gesteld door middel van een aangetekende brief. **Integrale** deelt dit mee aan de inrichter.
- bij niet-betaling binnen 45 dagen na de datum waarop de premie verschuldigd was, wordt de onderneming door **integrale** opnieuw aangemaand. **Integrale** deelt dit mee aan de inrichter die op zijn beurt de Voorzitter van het Paritair Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikaten-nijverheid op de hoogte stelt. Deze laatste stuurt het dossier door aan de sociale inspectie.
- bij niet-betaling binnen 60 dagen na de datum waarop de premie verschuldigd was, wordt aan de onderneming gemeld dat de contracten van haar aangeslotenen bij niet-betaling binnen de drie weken premievrij gemaakt zullen worden op basis van de wel betaalde pensioentoelagen, waarbij voorafgaand de laatste voorlopige premies die voor de aangesloten betaald werden, uit het financieringsfonds geput zullen worden en als koopsom op het contract van de aangesloten zullen gestort worden. De inrichter wordt door **integrale** hiervan op de hoogte gebracht. De inrichter stelt de Voorzitter van het Paritair Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid er op de

hoogte van.

- **Integrale** informera chaque affilié de cette situation par simple lettre à son domicile au plus tard dans les 90 jours qui suivent la date à laquelle les primes sont dues.

La mise en demeure adressée à l'entreprise entraîne la prise en compte d'un intérêt de retard de 7% par an. Cet intérêt de retard est calculé sur l'arriéré de paiement des primes d'assurance, en regard du nombre de jours de retard, une année étant supposée compter 365 jours.

En outre, les frais de mise en demeure et de l'exécution de cette procédure seront mis à charge de l'entreprise. Les coûts ont été fixés comme suit : 10 EUR pour le 1<sup>er</sup> envoi recommandé, 15 EUR pour le deuxième et 15 EUR pour le troisième envoi.

La mise en réduction des contrats ne dispense en aucun cas l'entreprise du paiement des arriérés, des intérêts de retard et des frais de mise en demeure.

En cas de paiement par l'entreprise des arriérés, des intérêts de retard et des frais de mise en demeure, les contrats sont réactivés avec effet rétroactif à la date de mise en réduction.

- **Integrale** zal iedere aangeslotene door middel van een op zijn persoonlijk adres gestuurde brief op de hoogte brengen uiterlijk binnen de 90 dagen volgend op de datum waarop de premie verschuldigd was.

De in gebreke stelling van de onderneming brengt de opeisbaarheid van een nalatigheidintrest van 7% per jaar mee. Deze intrest wordt berekend op de achterstallige verschuldigde pensioentoelagen in verhouding tot het aantal dagen achterstallig, waarbij een jaar verondersteld wordt 365 dagen te tellen.

Daarenboven zijn de kosten van de ingebrekstellende en van de uitvoering van deze procedure ten laste van de onderneming. Deze kosten worden als volgt bepaald : 10 EUR voor de eerste aangetekende verzending, 15 EUR voor de tweede verzending en 15 EUR voor de derde verzending.

De premievrijmaking van de contracten ontslaat de onderneming geenszins van de betaling van de achterstallige bijdragen, de nalatigheidsinteressen en de kosten van de ingebrekstellende en van de uitvoering van deze procedure.

Bij betaling van de onderneming van de achterstallen, de nalatigheidsinteressen en de kosten van de ingebrekstellende en van de uitvoering van deze procedure, worden de contracten terug in voege gebracht met retroactief effect op de datum van premievrijmaking.

#### 7.4. Informations diverses

Par dérogation à l'article 14 des conditions générales, **integrale** adressera les fiches de pension annuelles au domicile des affiliés.

Le texte du règlement de l'assurance groupe est disponible sur le site web d'**integrale** ([www.integrale.be](http://www.integrale.be)).

#### 7.5. Droits acquis de l'affilié sur les réserves

L'article 11 des conditions générales est complété comme suit :

La condition d'affiliation minimum d'un an ne s'applique pas en cas de décès de l'affilié ou, lorsque l'affilié atteint l'âge terme et qu'il est toujours au service d'une entreprise appartenant au secteur auquel s'applique le règlement et qui exécute le régime de pension sectoriel géré par **integrale**.

Le transfert vers le régime de pension sectoriel des réserves constituées dans le cadre d'un engagement de

#### 7.4. Informatieplicht

In afwijking van artikel 14 van de algemene voorwaarden, stuurt **integrale** de pensioenfiches naar het persoonlijk adres van de aangeslotenen.

De tekst van het reglement van de groepsverzekering is beschikbaar op de website van **integrale** ([www.integrale.be](http://www.integrale.be)).

#### 7.5. Verworven rechten van de aangeslotene op de reserve

Artikel 11 van de algemene voorwaarden wordt als volgt vervolledigd :

De voorwaarde van minimum één jaar aansluiting is niet van toepassing in geval overlijden van de aangeslotene of wanneer de aangeslotene de einddatum bereikt en hij nog altijd in dienst is van een onderneming die behoort tot de sector waarop dit reglement van toepassing is en die het sectorale pensioenstelsel, beheerd door **integrale**, laat uitvoeren.

De overdracht naar het sectorale pensioenstelsel van de reserves verworven in het kader van een



pension souscrit au nom de l'affilié en application de la convention collective de travail du 10 novembre 2005 relative à la programmation sociale 2005-2006 donne à l'affilié la propriété immédiate des réserves acquises dans le régime sectoriel.

Si le montant des réserves constituées est inférieur à celui des réserves acquises tel qu'il en résulte de la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires, l'entreprise devra en apurer la différence, pour ce qui concerne la période d'affiliation durant laquelle l'affilié est ou était au service de l'entreprise. Si l'entreprise ne donne aucune suite à cette obligation, l'affilié lui-même pourra se retourner contre l'entreprise. **Integrale** ne peut en aucun cas être tenue d'apurer cette insuffisance en lieu et place de l'entreprise.

## **8. Conditions générales**

Les conditions générales de l'assurance groupe qui exécute un régime de pension sectoriel - version 2007.1 sont applicables.

Les conditions particulières prévalent sur les conditions générales dans la mesure où elles y dérogent.

Fait à Je

pensioentoezegging onderschreven op naam van de aangeslotene in toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 november 2005 met betrekking tot de sociale programmatie 2005-2006 heeft tot gevolg dat de aangeslotene onmiddellijk verworven rechten in het sectorale pensioenstelsel kan opeisen.

Indien het bedrag van de opgebouwde reserves kleiner zou zijn dan het bedrag van de verworven reserves dat voortvloeit uit de wet van 28 april 2003 betreffende het aanvullende pensioen, moet de onderneming de ontbrekende reserves bijstorten, wat betreft de aansluitingsperiode waarin de aangeslotene in dienst is of was van de onderneming. Indien de onderneming geen gevolg geeft aan deze verplichting, zal de aangeslotene zich enkel tegen de onderneming kunnen keren. **Integrale** kan niet verplicht worden om dit tekort aan te zuiveren in de plaats van de onderneming.

## **8. Algemene voorwaarden**

De algemene voorwaarden van de groepsverzekering die een sectorale pensioenstelsel uitvoert- versie 2007.1 zijn van toepassing.

De bijzondere voorwaarden hebben voorrang op de algemene voorwaarden in de mate dat ze er van afwijken

Opgemaakt te op.....

Pour l'organisateur,

Voor de inrichter,

Pour **integrale**,

Diego Aquilina  
Directeur Général



## Voor **integrale**,

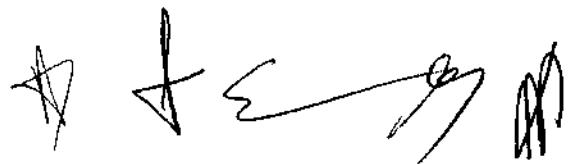
Diego Aquilina  
Directeur Général



V

Philippe Delfosse  
Directeur Général Adjoint

Philippe Delfosse  
Adjunct Directeur Generaal



# CONDITIONS GENERALES DE L'ASSURANCE GROUPE QUI EXECUTE UN REGIME DE PENSION SECTORIEL

VERSION 2007.1

## 1. Définitions

### **Age terme**

Le moment prévu dans le règlement où l'affilié atteint l'âge auquel il peut toucher les prestations assurées en cas de vie.

### **Affilié**

La personne qui participe au régime de pension sectoriel et qui remplit les conditions d'affiliation telles que définies dans les conditions particulières, et sur la tête de laquelle repose le risque de survenance de l'événement assuré.

### **Arrêté royal du 14 novembre 2003 concernant l'octroi d'avantages extra-légaux aux travailleurs salariés et aux dirigeants d'entreprises**

L'arrêté royal du 14 novembre 2003 concernant l'octroi d'avantages extra-légaux aux travailleurs salariés visés par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés et aux personnes visées à l'article 32, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>e</sup> et 2<sup>e</sup> du Code des Impôts sur les Revenus 1992, occupées en dehors d'un contrat de travail.

### **Bénéficiaire**

La personne en faveur de laquelle est stipulée la prestation d'assurance.

### **Commission bancaire, financière et des assurances**

L'établissement public chargé du contrôle unique du secteur financier belge (y compris celui des assurances). En abrégé : C.B.F.A.

### **Convention**

Le contrat conclu entre l'organisateur et **integrale** en vertu duquel la gestion administrative et financière ainsi que la couverture des risques du régime de pension sectoriel sont confiées à **integrale**.

### **Entreprise**

L'unité technique d'exploitation telle que définie à l'article 14 de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, qui fait exécuter le régime de pension sectoriel par **integrale**.

### **Integrale**

Caisse commune d'Assurances, chargée de l'exécution

# ALGEMENE VOORWAARDEN VAN DE GROEPSVERZEKERING DIE EEN SECTORAAL PENSIOENSTELSEL UITVOERT

VERSIE 2007.1

## 1. Definities

### **Einddatum**

Het tijdstip waarop de aangeslotene volgens de bepalingen van het reglement de leeftijd bereikt waarop hij recht heeft op de uitbetaling van het verzekerde bedrag bij in leven zijn.

### **Aangeslotene**

De persoon die deelneemt aan het sectorale pensioenstelsel en die voldoet aan de aansluitingsvoorraarden zoals bepaald in de bijzondere voorraarden, en op wiens hoofd het risico op het optreden van het verzekerde voorval rust.

### **Koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende de toekenning van de buitenwettelijke voordelen aan werknemers en aan bedrijfsleiders**

Koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende de toekenning van de buitenwettelijke voordelen aan de werknemers bedoeld bij koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers en aan de personen bedoeld in artikel 32, eerste lid, punt 1 en punt 2 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, tewerkgesteld buiten een arbeidsovereenkomst.

### **Begunstigde**

De persoon in wiens voordeel de verzekeringsprestatie is bedoengen.

### **Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezel**

De publieke instelling die belast werd met het toezicht op de Belgische financiële sector (met inbegrip van de verzekeringen).

Afgekort : C.B.F.A.

### **Overeenkomst**

Het contract gesloten tussen de inrichter en **integrale** waardoor het financiële en administratieve beheer en de dekking van de risico's van het sectorale pensioenstelsel aan **integrale** toevertrouwd worden.

### **Onderneming**

De technische bedrijfseenheid zoals omschreven in artikel 14 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, die het sectorale pensioenstelsel laat uitvoeren door **integrale**.

### **Integrale**

Gemeenschappelijke Verzekeringskas, belast met het



du régime de pension sectoriel,  
dont le siège est situé à 4000 Liège, place Saint-Jacques 11/101  
agrée sous le code administratif 1530 pour pratiquer  
des assurances sur la vie (arrêté royal du 10 novembre  
1997).

#### **Loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires**

La loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale.

#### **Organisateur**

La personne morale, composée paritairement, désignée via une convention collective de travail par les organisations représentatives d'une commission ou sous-commission paritaire, constituée en vertu du chapitre III de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, qui confie l'exécution du régime de pension sectoriel à **integrale**.

#### **Prestations acquises**

Les prestations auxquelles l'affilié peut prétendre, conformément au règlement de pension, si, au moment de sa sortie, il laisse les réserves acquises chez **integrale**.

#### **Prime**

La rémunération qu'**integrale** demande en contrepartie de ses engagements.

#### **Règlement**

Le règlement de pension où sont stipulés les droits et obligations de l'organisateur, de l'entreprise, des affiliés et des bénéficiaires, ainsi que les conditions d'affiliation et les règles relatives à l'exécution du régime de pension sectoriel.

Les conditions particulières prévalent sur les conditions générales dans la mesure où elles y dérogent.

#### **Réserves acquises**

Les réserves auxquelles l'affilié a droit, à un moment déterminé, conformément au règlement de pension.

### **2 Entrée en vigueur de l'assurance groupe et du contrat individuel de l'affilié**

#### **2.1 Entrée en vigueur de l'assurance groupe**

L'assurance groupe prend cours à la date prévue dans la convention entre l'organisateur et **integrale**, pour autant que la convention et le règlement aient été signés par les deux parties.

uitvoeren van het sectorale pensioenstelsel.  
met hoofdzetel te 4000 Luik, place Saint-Jacques 11/101  
toegelaten onder het administratief codenummer 1530 om  
levensverzekeringen te beheren (koninklijk besluit van 10  
november 1997).

#### **Wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen**

De Wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid.

#### **Inrichter**

De rechtspersoon, paritair samengesteld, aangeduid via een collectieve arbeidsovereenkomst door de representatieve organisaties van een paritair comité of subcomité, opgericht volgens hoofdstuk III van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, die de uitvoering van het sectorale pensioenstelsel aan **integrale** toevertrouwt.

#### **Verworven prestaties**

De prestaties waarop de aangeslotene aanspraak kan maken overeenkomstig het pensioenreglement, indien hij bij zijn uittreding zijn verworven reserves bij **integrale** laat.

#### **Premie**

De vergoeding die **integrale** vraagt als tegenprestatie van haar verplichtingen.

#### **Reglement**

Het pensioenreglement waarin de rechten en verplichtingen van de inrichter, van de werkgever, de aangeslotenen en van hun rechthebbenden, de aansluitingsvooraarden en de regels inzake de uitvoering van het sectorale pensioenstelsel worden bepaald.

De bijzondere voorwaarden hebben voorrang op de algemene voorwaarden in de mate dat ze ervan afwijken.

#### **Verworven reserve**

De reserves waarop de aangeslotene recht heeft, op een bepaald moment, overeenkomstig het pensioenreglement.

### **2 Aanvang van de groepsverzekering en van het individuele contract van de aangeslotene**

#### **2.1 Aanvang van de groepsverzekering**

De groepsverzekering neemt een aanvang vanaf de datum die voorzien is in de overeenkomst tussen de inrichter en **integrale**, voorzover deze overeenkomst en het reglement door beide partijen ondertekend werden.

L'organisateur peut résilier la convention par lettre recommandée ou par simple lettre avec accusé de réception, dans un délai de 30 jours suivant la signature de la convention. Dans cette hypothèse, **integrale** rembourse les primes versées, après déduction des primes qui ont été nécessaires à la couverture du risque de décès des affiliés pendant la période déjà écoulée.

## 2.2 Entrée en vigueur du contrat individuel de l'affilié

Le contrat individuel de l'affilié prend cours après l'entrée en vigueur de l'assurance groupe, à partir du moment où les conditions d'affiliation établies dans le règlement sont remplies et où **integrale** a reçu toutes les informations nécessaires à la couverture des risques de l'assurance.

Par affilié, un seul contrat individuel est souscrit en exécution du régime de pension sectoriel, durant toute sa carrière, à moins :

- qu'il ne soit simultanément au service de plusieurs entreprises qui font exécuter le régime de pension géré par **integrale** ;
- qu'il ne soit à nouveau affilié après avoir obtenu la liquidation d'une prestation assurée sur la base de ce règlement ;
- qu'il n'ait transféré une réserve comme le prévoit l'article 13.

## 3. Incontestabilité de l'assurance groupe et du contrat individuel

**Integrale** couvre l'affilié sur la base des données qui ont été transmises par l'entreprise et l'affilié lui-même, lesquels sont responsables de la précision des renseignements.

A dater de l'entrée en vigueur du contrat individuel, celui-ci est incontestable, sauf si l'entreprise ou l'affilié ont volontairement caché des informations, ou ont volontairement transmis des informations incorrectes. Dans cette hypothèse, **integrale** se réserve le droit d'annuler le contrat et de conserver les primes qui ont été payées jusqu'au moment où elle a eu connaissance que les données ont été volontairement cachées ou transmises de manière erronée.

Lorsque la date de naissance et/ou le sexe ont été communiqués de manière incorrecte, les prestations peuvent être adaptées pour tenir compte de l'âge et/ou du sexe qui auraient dû être pris en considération.

De inrichter kan de overeenkomst opzeggen met een aangetekende brief of bij gewone brief met ontvangstbewijs, binnen een termijn van 30 dagen na de ondertekening ervan. In dat geval betaalt **integrale** de betaalde premies terug, na afhouding van de premies die nodig waren om het overlijdensrisico van de aangeslotenen te verzekeren tijdens de verstrekken termijn.

## 2.2 Aanvang van het individuele contract van de aangeslotene

Het individuele contract van de aangeslotene treedt in werking na de aanvang van de groepsverzekering, vanaf het ogenblik dat voldaan wordt aan de in het reglement vastgestelde aansluitingsvoorwaarden en dat **integrale** alle informatie die nodig is voor het dekken van de risico's, ontvangen heeft.

Per aangeslotene wordt slechts één individueel contract onderschreven in uitvoering van het sectorale pensioenstelsel, en dit tijdens zijn hele loopbaan, behalve :

- indien hij tegelijkertijd in dienst is bij meerdere ondernemingen die het sectorale pensioenstelsel door **integrale** laten uitvoeren;
- indien hij opnieuw aangesloten wordt nadat hij reeds een uitkering ontving op basis van dit reglement;
- indien hij een reserve overdraagt zoals bepaald in artikel 13.

## 3. Onbetwistbaarheid van de groepsverzekering en van het individuele contract

**Integrale** dekt de aangeslotene op basis van de gegevens die door de onderneming en de aangeslotene zelf overgemaakt werden, waarbij beiden verantwoordelijk zijn voor de nauwkeurigheid van de inlichtingen.

Vanaf de inwerkingtreding van het individuele contract is dit laatste onbetwistbaar, tenzij de onderneming of de aangeslotene opzettelijk verzwegen of onjuist mededeelden. In dat geval heeft **integrale** het recht om het contract te vernietigen, en om de premies die betaald werden tot op het ogenblik waarop kennis gekregen werd van het opzettelijk verzwijgen of onjuist mededelen van de gegevens, te behouden.

Wanneer de geboortedatum en/of het geslacht onnauwkeurig meegedeeld werden, kunnen de uitkeringen aangepast worden in functie van de leeftijd en/of het geslacht dat in aanmerking had moeten

## 4. Etendue de l'assurance groupe et formalités médicales

### 4.1 Etendue territoriale

L'assurance groupe est applicable dans le monde entier

### 4.2 Formalités médicales

Aucune formalité médicale n'est requise.

## 5. Risques exclus

Il n'y a pas de risque exclu.

Sauf dans les cas autorisés par la loi, si le décès de l'affilié est provoqué volontairement par un bénéficiaire, ou avec sa participation ou à son instigation, le capital en cas de décès avant l'âge terme est versé à un autre bénéficiaire selon l'ordre prévu à l'article 7.

## 6. Tarifs

**Integrale** applique à tous ses affiliés les tarifs qui sont soumis à son actuair désigné et qui sont communiqués à la C.B.F.A.

En cas de modification des tarifs, toute nouvelle affiliation, toute modification des valeurs assurées, toute adaptation des capitaux ou rentes et toute nouvelle rente constituée seront calculées au moyen du nouveau tarif.

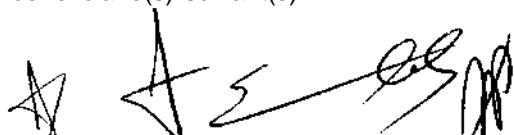
## 7. Bénéficiaires de l'assurance groupe

### 7.1 Le bénéficiaire de la prestation assurée à l'âge terme

Lorsque l'affilié est en vie à l'âge terme, le capital vie lui est versé.

### 7.2 Le bénéficiaire de la prestation assurée en cas de décès avant l'âge terme

Lorsque l'affilié décède avant l'âge terme, le capital décès est versé, par ordre de priorité, au(x) bénéficiaire(s) suivant(s) :



genomen worden.

## 4. Omvang van de groepsverzekering en medische formaliteiten

### 4.1 Territoriale uitgestrektheid

De groepsverzekering is van kracht over heel de wereld.

### 4.2 Medische formaliteiten

Er zijn geen medische formaliteiten.

## 5. Uitgesloten risico's

Er zijn geen uitgesloten risico's.

Behalve in de gevallen die bij wet toegestaan zijn, wordt het kapitaal bij overlijden vóór de einddatum uitgekeerd aan een andere begunstigde, volgens de volgorde die in artikel 7 voorzien is, indien het overlijden van de aangeslotene opzettelijk veroorzaakt wordt door een begunstigde, of mede door zijn toedoen of op zijn aansporing.

## 6. Tarieven

**Integrale** past voor al haar aangeslotenen de tarieven toe die voorgelegd werden aan haar aangewezen actuaris en die meegeleid werden aan de C.B.F.A.

In geval van aanpassing van de tarieven, zal elke nieuwe aansluiting, elke aanpassing van de verzekerde waarden, elke wijziging van kapitalen of renten en elke nieuw gevestigde rente berekend worden tegen het nieuwe tarief.

## 7. De begunstigden van de groepsverzekering

### 7.1 De begunstigde van het verzekerde bedrag op de einddatum

Indien de aangeslotene in leven is op de einddatum, wordt het kapitaal leven uitgekeerd aan de aangeslotene zelf.

### 7.2 De begunstigde van het verzekerde bedrag in geval van overlijden vóór de einddatum

Indien de aangeslotene overlijdt vóór de einddatum, wordt het kapitaal overlijden uitgekeerd aan de begunstigde(n) op basis van de volgende voorrangsorte :

1. le conjoint de l'affilié, non séparé de corps ou de fait, ni en instance de séparation ou de divorce ;
2. à défaut, le cohabitant légal de l'affilié au sens des articles 1475 à 1479 du Code civil ;
3. à défaut, les enfants de l'affilié, légitimes, adoptifs ou naturels reconnus, ou, par représentation, leurs descendants ;
4. à défaut, la personne désignée par envoi recommandé à la poste par l'assuré, la date de la dernière lettre étant celle à prendre en considération ;
5. à défaut, les parents de l'affilié ; en cas de décès antérieur d'un des parents, le capital revient au survivant ;
6. à défaut, les frères et sœurs de l'affilié, ou, par représentation, leurs enfants ;
7. à défaut, le fonds de financement.

Pour l'application du présent article, les conjoints sont séparés de fait lorsqu'il ressort des registres de la population qu'ils n'ont pas la même résidence.

Le respect des limites légales précitées n'est pas contrôlé par **integrale**. Toute conséquence du non respect de ces limites sera supportée par l'affilié et son patrimoine.

S'il y a plusieurs bénéficiaires, le capital décès sera réparti entre eux par parts égales, à moins que le document de désignation bénéficiaire n'en précise les parts respectives.

En cas de décès de l'affilié et d'un bénéficiaire sans qu'il soit possible de déterminer l'ordre des décès, le capital décès sera attribué au(x) bénéficiaire(s) subsidiaire(s).

En cas d'acceptation bénéficiaire, les droits qui découlent du régime de pension sectoriel vis-à-vis de l'affilié ne peuvent être exercés qu'avec l'accord du bénéficiaire qui a accepté. Une telle acceptation ne peut être supprimée qu'avec l'accord du bénéficiaire qui a accepté. L'acceptation ou la suppression sont constatées dans un avenant daté et signé par l'affilié, le bénéficiaire concerné, l'entreprise et **integrale**.

1. de echtgeno(o)t(e) van de aangeslotene, die niet gerechtelijk van tafel en bed of feitelijk gescheiden is, of die zich niet in aanleg tot scheiding van tafel en bed of echtscheiding bevindt ;
2. bij ontstentenis, de persoon die wettelijk samenwoont met de aangeslotene in de zin van artikel 1475 tot 1479 van het Burgerlijk Wetboek ;
3. bij ontstentenis de wettelijke, geadopteerde of natuurlijke erkende kinderen van de aangeslotene, of bij plaatsvervulling, hun nakomelingen ;
4. bij ontstentenis de door de aangeslotene schriftelijk per aangetekend schrijven aangeduid perso(o)n(en) waarbij de laatstverstuurde aangetekende brief rechtsgeldig is ;
5. bij ontstentenis de ouders van de aangeslotenen ; bij overlijden van één van hen komt het kapitaal toe aan de langstlevende ;
6. bij ontstentenis de broers en zusters van de aangeslotene, bij plaatsvervulling hun kinderen ;
7. bij ontstentenis het financieringsfonds.

Voor de toepassing van dit artikel worden de echtgenoten geacht feitelijk gescheiden te zijn wanneer uit de bevolkingsregisters blijkt dat zij niet dezelfde woonplaats hebben.

De toepassing van de hiervoor bedoelde wettelijke bepalingen wordt door **integrale** niet gecontroleerd. Alle gevolgen van het niet respecteren van deze bepalingen worden gedragen door de aangeslotene en zijn patrimonium.

Indien er meerdere begunstigden zijn, wordt het kapitaal overlijden in gelijke delen onder hen verdeeld, tenzij het document van aanduiding van begunstigde de grootte van de delen bepaalt.

In geval de aangeslotene en de begunstigde overlijden zonder dat de volgorde van overlijden kan bepaald worden, wordt het kapitaal overlijden uitgekeerd aan de plaatsvervanger(s) van de begunstigde(n).

Wanneer de begunstiging aanvaard wordt, dan kunnen de rechten die uit het sectorale pensioenstelsel voortvloeien ten aanzien van de aangeslotene slechts worden uitgeoefend mits het akkoord van de begunstigde die aanvaardde. Een dergelijke aanvaarding kan slechts worden opgeheven mits het akkoord van de begunstigde die aanvaardde. De aanvaarding of opheffing worden vastgelegd in een bijvoegsel dat gedateerd en ondertekend wordt door de aangeslotene, de betrokken begunstigde, de onderneming en **integrale**.



The image shows three handwritten signatures in black ink. From left to right: a stylized 'A', a stylized 'S' with a diagonal line through it, and a signature that appears to be 'B M'. Below these signatures is a small logo consisting of a stylized mountain peak above the word 'integrale'.

## 8. Prorogation de l'âge terme

Lorsque l'âge terme est antérieur au premier jour du mois qui suit le 65ème anniversaire de l'affilié et si l'affilié ne sollicite pas la liquidation de ses prestations à ce moment-là, l'âge terme est prorogé jusqu'au premier jour du mois qui suit le 65<sup>ème</sup> anniversaire.

Dans ce cas, l'engagement de pension est automatiquement transformé dans la combinaison "Capital Différé Avec Remboursement de la Réserve".

## 8. Verlenging van de einddatum

Wanneer de einddatum voor de 1ste dag van de maand die volgt op de 65ste verjaardag valt en indien de aangeslotene op dat ogenblik niet om de uitbetaling van zijn prestaties vraagt, wordt de einddatum vastgesteld op de 1ste van de maand die volgt op de 65ste verjaardag.

In dat geval wordt de pensioentoezegging automatisch omgevormd in de combinatie "Uitgesteld Kapitaal Met Terugbetaling van de Reserve".

## 9. Liquidation des prestations

L'affilié ou le(s) bénéficiaire(s) est supposé opter pour la liquidation des prestations assurées sous forme de capital.

Le(s) bénéficiaire(s) peut demander que le capital qui lui est dévolu soit transformé en rente viagère.

Le choix du mode de liquidation en rente devra être notifié à **integrale** par un écrit daté et signé par le bénéficiaire, au plus tard un mois avant la date de prise de cours des prestations.

Il peut s'agir - suivant le choix du bénéficiaire - d'une rente viagère payée uniquement à lui-même, ou d'une rente viagère qui, en cas de décès du bénéficiaire, est réversible en faveur du conjoint survivant ou du cohabitant légal. La rente peut être indexée. Lors de la conversion en rente, **integrale** appliquera les tarifs en vigueur à ce moment, en tenant compte de l'âge du bénéficiaire, de l'éventuel pourcentage de réversibilité et de l'indexation.

Les rentes sont payables par fractions mensuelles, à la fin de chaque mois, jusque et y compris la dernière échéance précédant le décès du bénéficiaire.

Lorsque le montant annuel de la rente est compris entre € 300 et € 750, les rentes sont payées par quarts trimestriels égaux, à la fin de chaque trimestre.

Lorsque le montant annuel de la rente est inférieur ou égal à € 299,99, la rente est d'office payée en capital. **Integrale** est libérée de ce fait de toute obligation.

Les montants prévus aux deux alinéas qui précèdent sont indexés de la manière prévue au point 4.2. des présentes conditions générales.

## 9. Vereffening van de uitkeringen

De aangeslotene of de begunstigde(n) worden verondersteld te kiezen voor de uitkering van de verzekerde voordelen in de vorm van een kapitaal.

De begunstigde(n) kan (kunnen) vragen om het kapitaal dat aan hem(n) toekomt, om te vormen in een lijfrente.

Een keuze voor een vereffening als lijfrente moet door de begunstigde schriftelijk meegedeeld worden aan **integrale**, gedateerd en ondertekend door de begunstigde, ten laatste een maand voor de datum waarop de uitkering aanvangt.

Het kan gaan - naar keuze van de begunstigde - om een lijfrente die enkel aan hem of haar betaald wordt, of om een lijfrente die in geval van overlijden van de begunstigde overdraagbaar is op de overlevende echtgeno(o)t(e) of op de wettelijke samenwonende partner. De rente kan geïndexeerd worden. **integrale** zal bij de omzetting in een rente de tarieven gebruiken die van kracht zijn op dat ogenblik, rekening houdend met de leeftijd van de begunstigde(n), het eventuele overdraagbaarheids- en indexeringspercentage.

De renten worden in maandelijkse delen betaald op de laatste dag van elke maand, tot en met de laatste vervaldag die voorafgaat aan het overlijden van de begunstigde(n).

Wanneer het jaarbedrag van de rente gelegen is tussen € 300 en € 750, dan wordt ze betaald in vier gelijke trimestriële delen, op het einde van ieder trimester.

Iedere rente waarvan het jaarbedrag € 299,99 niet overschrijdt, wordt steeds in kapitaal uitbetaald. Daardoor wordt **integrale** van iedere verplichting ontheven.

De bedragen voorzien in de twee voorgaande alinea's worden geïndexeerd zoals voorzien in punt 4.2. van deze algemene voorwaarden.

*X A E R M*

## 10. Formalités à accomplir lors de la liquidation des contrats

A la liquidation des contrats ainsi qu'en cas de rachat, les documents suivants seront remis à **integrale** :

En cas de vie de l'affilié :

- un formulaire de liquidation dont le modèle est établi par **integrale**, dûment complété et signé par l'affilié ou son représentant légal ;
- une copie de la carte SIS de l'affilié ;
- s'il y a lieu, une copie de la notification de pension légale à obtenir auprès de l'Office National des Pensions, copie du document C4 en cas de prépension ;

En cas de décès de l'affilié :

- un extrait d'acte de décès de l'affilié, à obtenir auprès de l'administration communale
- un formulaire dont le modèle est établi par **integrale**, dûment complété et signé par le(s) bénéficiaire(s), ou par leur(s) représentant(s) légal(aux)
- une preuve de la désignation bénéficiaire
- une copie de la carte SIS du (des) bénéficiaire(s).

Dans tous les cas, le formulaire de liquidation vaut décharge pour la partie de capital revenant à chaque bénéficiaire.

**Integrale** pourra exiger tout autre document lui permettant de vérifier l'identité du bénéficiaire.

## 11. Droits acquis de l'affilié sur les réserves

Les réserves qui sont constituées sur les contrats individuels, en ce compris les participations bénéficiaires octroyées par **integrale**, sont propriété de l'affilié.

## 10. Formaliteiten die moeten vervuld worden bij de vereffening van de contracten

Bij vereffening van het contract of in geval van afkoop, moet(en) de begunstigde(n) de volgende documenten aan **integrale** overmaken :

In geval de aangeslotene in leven is bij de vereffening :

- een formulier ter vereffening van de voordelen, opgesteld door **integrale**, volledig ingevuld en ondertekend door de aangeslotene of zijn wettelijke vertegenwoordiger ;
- een kopie van de SIS kaart van de aangeslotene ;
- indien nodig, een kopie van de notificatie van de beslissing van het wettelijk pensioen (document dat bij de Rijksdienst voor Pensioenen kan opgevraagd worden) of een kopie van het document C4 in geval van brugpensioen ;

In geval van overlijden van de aangeslotene :

- een uittreksel uit de overlijdensakte, te verkrijgen bij het gemeentebestuur
- een formulier, opgesteld door **integrale**, volledig ingevuld en ondertekend door de begunstigde(n) of zijn (hun) wettelijke vertegenwoordiger(s)
- een bewijs van de aanduiding van begunstigde
- een kopie van de SIS kaart van de aangeslotene

In alle gevallen betekent het vereffeningsformulier een kwijting voor het gedeelte van het kapitaal dat aan iedere begunstigde toekomt.

**Integrale** kan ieder bijkomend document opvragen om de identiteit van de begunstigde te verifiëren.

## 11. Verworven rechten van de aangeslotene op de reserve

De reserves die opgebouwd zijn op de individuele contracten, met inbegrip van winstverdelingen die toegekend werden door **integrale**, zijn eigendom van de aangeslotene.



L'affilié ne peut toutefois revendiquer des droits sur les réserves financées au moyen de primes à charge de l'entreprise qu'après un an d'affiliation à l'assurance groupe, sachant que toute période d'affiliation à ce même engagement de pension géré par **integrale**, en exécution de la convention collective qui instaure ou modifie le régime de pension sectoriel, est prise en compte. La condition d'affiliation d'un an est satisfaite si, au moment où l'affilié atteint l'âge terme, la somme de ses périodes d'affiliation au régime de pension sectoriel atteint un an.

De aangeslotene kan echter pas na één jaar aansluiting bij de groepsverzekering rechten opeisen met betrekking tot de reserves die gefinancierd werden door premies ten laste van de onderneming, waarbij eender welke periode van aansluiting bij dezelfde pensioentoezegging beheerd door **integrale**, in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst die het sectorale pensioenstelsel invoert of wijzigt, mee in aanmerking wordt genomen.

De voorwaarde van één jaar aansluiting werd voldaan indien op het moment dat de aangeslotene de einddatum bereikt, de som van zijn aansluitingsperioden bij het sectorale pensioenstelsel één jaar bedraagt.

Lorsque l'affilié transfère à **integrale** les réserves d'un engagement de pension, gérées par un autre organisme de pension en exécution de la convention collective de travail sectorielle organisant le régime de pension sectoriel, la période d'affiliation auprès de cet autre organisme de pension est prise en considération pour déterminer le droit à la propriété.

Wanneer de aangeslotene de reserves van een pensioentoezegging die door een andere pensioeninstelling worden beheerd in uitvoering van de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst die het sectorale pensioenstelsel instelt, overdraagt naar **integrale**, wordt de aansluitingsperiode bij die andere pensioeninstelling mee in aanmerking genomen bij de bepaling van het recht.

Un affilié ayant obtenu une liquidation des prestations assurées et qui rentre à nouveau au service d'une entreprise appartenant au secteur auquel s'applique le règlement et qui fait exécuter le régime de pension sectoriel par **integrale**, est considéré comme un nouvel affilié.

Een aangeslotene die de vereffening van zijn verzekerde bedragen heeft verkregen en die opnieuw in dienst komt van een onderneming die behoort tot de sector waarop het reglement van toepassing is, en die het sectorale pensioenstelsel laat uitvoeren door **integrale** wordt beschouwd als een nieuwe aangeslotene.

Un affilié qui a choisi de transférer ses réserves acquises en application de l'article 12 et qui rentre à nouveau au service d'une entreprise appartenant au secteur auquel s'applique le règlement et qui fait exécuter le régime de pension sectoriel par **integrale** est considéré comme un nouvel affilié.

Een aangeslotene die ervoor gekozen heeft zijn verworven reserves over te dragen in toepassing van artikel 12 en die opnieuw in dienst komt van een onderneming die behoort tot de sector waarop het reglement van toepassing is en die het sectorale pensioenstelsel laat uitvoeren door **integrale** wordt beschouwd als een nieuwe aangeslotene.

Aussi longtemps qu'il est au service d'une entreprise appartenant au secteur auquel s'applique le règlement, l'affilié ne peut obtenir la liquidation des réserves constituées, ni en céder le bénéfice ou le mettre en gage. En toute hypothèse, la liquidation ne peut être effectuée qu'à partir du moment où l'affilié a atteint l'âge de 60 ans.

Zolang hij in dienst is van een onderneming die behoort tot de sector waarop het reglement van toepassing is, kan de aangeslotene echter geen uitbetaling bekomen van de verworven reserves, noch zijn contract in pand geven of een overdracht van begunstiging doen. In ieder geval kan de vereffening niet plaatsvinden vooraleer de aangeslotene de leeftijd van 60 jaar heeft bereikt.

Les avances sur contrat ne sont pas autorisées.

Voorschotten op het contract zijn niet toegelaten.

Les réserves financées par des primes à charge de l'entreprise sur lesquelles l'affilié n'a aucun droit conformément à l'alinéa 2 du présent article (parce que l'affilié ne satisfait pas à la condition d'affiliation d'une année à l'âge terme) sont versées dans le fonds de financement.

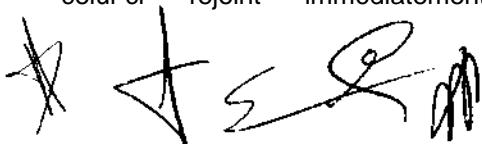
De reserves die gefinancierd werden door premies ten laste van de onderneming, waarop de aangeslotene geen recht heeft op basis van de tweede alinea van dit artikel (omdat de aangeslotene niet voldoet aan de voorwaarde van één jaar aansluiting) worden in het financieringsfonds waarvan verder sprake, gestort.

## **12. L'affilié quitte l'entreprise avant le terme de son contrat**

Lorsqu'il est mis fin au contrat de travail de l'affilié et que celui-ci rejoint immédiatement une entreprise

## **12. De aangeslotene verlaat de onderneming voor de einddatum van zijn contract**

Wanneer het arbeidscontract van de aangeslotene beëindigd wordt en deze onmiddellijk het werk hervat bij



appartenant au secteur auquel s'applique le règlement et qui fait exécuter le régime de pension sectoriel géré par **integrale**, l'affilié continue à participer au régime de pension sectoriel s'il remplit les conditions d'affiliation, la nouvelle entreprise prenant le financement des primes en charge. Les possibilités dont question ci-dessous ne sont dès lors pas d'application.

Lorsqu'il est mis fin au contrat de travail de l'affilié et que celui-ci ne rejoint pas immédiatement une entreprise appartenant au secteur auquel s'applique le règlement, la couverture du capital décès est adaptée à partir du premier jour du mois qui suit cette fin.

Lorsqu'il est mis fin au contrat de travail de l'affilié autrement que par décès ou l'arrivée de l'âge terme et que l'affilié ne rejoint pas immédiatement une entreprise appartenant au secteur auquel s'applique le règlement, l'affilié a le choix entre les possibilités suivantes, pour autant qu'il puisse revendiquer des droits sur les réserves :

a. soit laisser la réserve acquise sans modification de l'engagement de pension auprès de **integrale** qui continuera à faire participer le contrat aux résultats de **integrale**, et recevoir un capital ou une rente au terme du contrat ou en cas de décès ;

b. soit transférer la réserve acquise au sein d'une structure d'accueil spécialement constituée à cet effet auprès de **integrale** en vertu du présent règlement dont les dispositions lui sont applicables et demander l'affectation à une autre combinaison d'assurance dans laquelle le contrat continue à participer aux résultats de **integrale** :

- une assurance de type mixte de capitaux 10/10, dans laquelle le capital vie à l'âge terme est égal au capital décès ;
- une assurance de type mixte de capitaux 10/15, dans laquelle le capital vie à l'âge terme est égal à 1,5 fois le capital décès ;
- une assurance de type mixte de capitaux 10/20, dans laquelle le capital vie à l'âge terme est égal à 2 fois le capital décès ;
- une assurance de type mixte de capitaux 10/25, dans laquelle le capital vie à l'âge terme est égal à 2,5 fois le capital décès ;
- une assurance qui prévoit le

een onderneming die behoort tot de sector waarop het reglement van toepassing is en die het sectorale pensioenstelsel dat beheerd wordt door **integrale** laat uitvoeren, blijft de aangeslotene deelnemer aan het sectorale pensioenstelsel indien hij aan de aansluitingsvoorwaarden voldoet. De nieuwe onderneming neemt het financieren van de pensioentoezegging ten laste. De mogelijkheden waarvan sprake hieronder zijn bijgevolg niet van toepassing.

Wanneer het arbeidscontract van de aangeslotene beëindigd wordt en deze niet onmiddellijk het werk hervat bij een onderneming die behoort tot de sector waarop het reglement van toepassing is, wordt de dekking van het kapitaal overlijden aangepast vanaf de eerste dag van de maand die volgt op dit einde.

Wanneer het arbeidscontract van de aangeslotene beëindigd wordt om een andere reden dan het overlijden of het bereiken van de einddatum en deze niet onmiddellijk het werk hervat bij een onderneming die behoort tot de sector waarop het reglement van toepassing is, heeft de aangeslotene de keuze tussen de volgende mogelijkheden, voor zover hij rechten kan opeisen op de reserves :

- a. hetzelfde verworven reserve zonder wijziging van de pensioenbelofte laten bij **integrale**, die het contract dan verder zal delen in de resultaten, en op de einddatum van het contract of bij overlijden een kapitaal of een rente ontvangen ;
- b. hetzelfde verworven reserve overdragen naar een onthaalstructuur die speciaal hiervoor opgericht werd bij **integrale** in uitvoering van dit reglement dat erop van toepassing is, en vragen om ze te gebruiken voor een andere verzekерingscombinatie waarbij het contract verder zal delen in de resultaten van **integrale** :
  - een gemengde kapitaalsverzekering 10/10, waarbij het kapitaal bij leven op de einddatum gelijk is aan het kapitaal bij overlijden ;
  - een gemengde kapitaalsverzekering 10/15, waarbij het kapitaal bij leven op de einddatum gelijk is aan 1,5 maal het kapitaal bij overlijden ;
  - een gemengde kapitaalsverzekering 10/20, waarbij het kapitaal bij leven op de einddatum gelijk is aan 2 maal het kapitaal bij overlijden ;
  - een gemengde kapitaalsverzekering 10/25, waarbij het kapitaal bij leven op de einddatum gelijk is aan 2,5 maal het kapitaal bij overlijden ;
  - een verzekering waarbij het kapitaal bij

remboursement de la réserve constituée en cas de décès avant l'âge terme, le solde étant utilisé pour la constitution d'un capital en cas de vie à l'âge terme.

- c. soit transférer la réserve acquise auprès de l'organisme de pension du nouvel employeur avec lequel il a conclu un contrat de travail, s'il est affilié à l'engagement de pension de cet employeur ;
- d. soit transférer la réserve acquise auprès d'un autre organisme de pension qui répartit la totalité des bénéfices entre les affiliés proportionnellement à leurs réserves et limite les frais selon les règles déterminées par l'arrêté royal du 14 novembre 2003 concernant l'octroi d'avantages extra-légaux aux travailleurs salariés et aux dirigeants d'entreprises.

Les transferts visés ci-dessus seront limités à la partie de la réserve qui ne fait pas l'objet d'une mise en gage ou qui n'est pas affectée dans le cadre de la reconstitution d'un crédit hypothécaire.

L'entreprise informera **integrale** dès que le contrat de travail expire et au plus tard à la prochaine date prévue pour la communication annuelle des informations. Pendant la période de douze mois qui suit la sortie de service, l'affilié peut toutefois lui-même communiquer sa sortie à **integrale**. La notification sera faite par écrit ou par voie électronique. L'entreprise communiquera dans le même temps les derniers éléments nécessaires à la détermination des réserves acquises.

Endéans les trente jours qui suivent cette notification et pour autant qu'elle soit en possession des derniers éléments nécessaires à la détermination des réserves acquises, **integrale** communiquera, à l'entreprise qui les transmettra à son tour immédiatement à l'affilié, la prestation acquise et la réserve correspondante, ainsi que les différentes possibilités de choix explicitées ci-dessus. L'affilié a trente jours pour communiquer sa décision à l'entreprise quant à l'affectation des réserves acquises.

Si l'affilié ne fait aucun choix explicite dans le délai de trente jours, l'affilié est présumé avoir opté pour le maintien de ses réserves auprès de **integrale** sans modification de l'engagement de pension (cf. point a. supra).

### **13. Transfert de réserves d'un autre organisme de pension**

Sans préjudice des dispositions applicables à l'article qui précède, l'affilié peut, en tout temps, transférer, au sein

overlijden voor de einddatum gelijk is aan de opgebouwde reserve, en het saldo gebruikt wordt voor de vestiging van een kapitaal bij in leven zijn op de einddatum.

- c. hetzij de verworven reserve overdragen naar de pensioeninstelling van de nieuwe werkgever waarmee hij een arbeidscontract sloot, indien hij aan de pensioentoezegging van die nieuwe werkgever aangesloten wordt ;
- d. hetzij de verworven reserve overdragen naar een andere pensioeninstelling die de totaliteit van haar winsten propotioneel met de reserves verdeelt onder de aangeslotenen, en die de kosten beperkt ingevolge de regels bepaald door het koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende de toekenning van buitenwettelijke voordelen aan werknemers en aan bedrijfsleiders ;

De bovenvermelde overdracht wordt beperkt tot het deel van de reserve dat niet het voorwerp uitmaakte van een in pand geven of dat niet aangewend werd voor de wedersamenstelling van een hypothecair krediet.

De onderneming dient **integrale** zodra de arbeidsovereenkomst van een aangeslotene beëindigd wordt te verwittigen, en dit uiterlijk bij het eerstvolgende jaarlijkse doorgeven van de gegevens. Gedurende de periode van 12 maanden volgend op de datum van uitdienssttreding kan de aangeslotenen echter zelf zijn uitdienssttreding aan **integrale** meedelen. Deze notificatie zal schriftelijk of elektronisch gedaan worden. De onderneming zal de laatste elementen die nodig zijn voor het bepalen van de verworven reserves tegelijkertijd meedelen.

In de daaropvolgende dertig dagen en op voorwaarde dat ze in bezit is van alle nodige elementen voor het bepalen van de verworven reserves, zal **integrale** de verworven prestatie en verworven reserve, en de hiervoor vermelde keuzemogelijkheden aan de onderneming meedelen, die ze op zijn beurt onmiddellijk aan de aangeslotene moet meedelen. De aangeslotene heeft dertig dagen de tijd om zijn keuze betreffende de aanwending van de verworven reserve mee te delen aan de onderneming.

Indien de aangeslotene geen expliciete keuze maakt binnen de dertig dagen, wordt hij verondersteld gekozen te hebben voor het behoud van zijn reserves bij **integrale**, zonder wijziging van de pensioenbelofte (cfr. punt a. hierboven).

### **13. Overdracht van reserves van een andere pensioeninstelling**

Zonder afbreuk te doen aan bepalingen uit voorgaand artikel, kan de aangeslotene op ieder ogenblik de

d'une structure d'accueil auprès d'**integrale**, la réserve acquise constituée auprès d'un organisme de pension dans le cadre d'une activité professionnelle antérieure.

Cette réserve sera, au choix de l'intéressé, affectée à l'une des combinaisons d'assurance suivantes :

- une assurance de type mixte de capitaux 10/10, dans laquelle le capital vie à l'âge terme est égal au capital décès ;
- une assurance de type mixte de capitaux 10/15, dans laquelle le capital vie à l'âge terme est égal à 1,5 fois le capital décès ;
- une assurance de type mixte de capitaux 10/20, dans laquelle le capital vie à l'âge terme est égal à 2 fois le capital décès ;
- une assurance de type mixte de capitaux 10/25, dans laquelle le capital vie à l'âge terme est égal à 2,5 fois le capital décès ;
- une assurance qui prévoit le remboursement de la réserve constituée en cas de décès avant l'âge terme, le solde étant utilisé pour la constitution d'un capital en cas de vie à l'âge terme.

Contrairement aux dispositions du premier alinéa, la réserve constituée dans le cadre d'un engagement de pension, géré par un autre organisme de pension en exécution de la convention collective de travail qui instaure le régime de pension sectoriel (opting out), n'est pas transférée dans une structure d'accueil mais est versée sur le contrat individuel qui a été souscrit au nom de l'affilié pour enregistrer les primes de l'entreprise auprès de laquelle il est en service au moment du transfert.

## **14. Obligations des parties concernées**

### **14.1 Obligations de l'entreprise**

Lors de chaque affiliation, l'entreprise transmettra à **integrale** les renseignements suivants :

- nom, prénom, date de naissance, état civil, adresse de l'affilié ;
- la date d'entrée ;
- le numéro national de sécurité sociale

reserves, verworven in een pensioeninstelling in het kader van een voorgaande beroepsactiviteit, overdragen naar een bij **integrale** opgerichte onthaalstructuur.

Deze reserve kan, afhankelijk van de keuze van de geïnteresseerde, gebruikt worden voor één van de volgende verzekерingscombinaties :

- een gemengde kapitaalsverzekering 10/10, waarbij het kapitaal bij leven op de einddatum gelijk is aan het kapitaal bij overlijden ;
- een gemengde kapitaalsverzekering 10/15, waarbij het kapitaal bij leven op de einddatum gelijk is aan 1,5 maal het kapitaal bij overlijden ;
- een gemengde kapitaalsverzekering 10/20, waarbij het kapitaal bij leven op de einddatum gelijk is aan 2 maal het kapitaal bij overlijden ;
- een gemengde kapitaalsverzekering 10/25, waarbij het kapitaal bij leven op de einddatum gelijk is aan 2,5 maal het kapitaal bij overlijden ;
- een verzekering waarbij het kapitaal bij overlijden voor de einddatum gelijk is aan de opgebouwde reserve, en het saldo gebruikt wordt voor de vestiging van een kapitaal bij in leven zijn op de einddatum.

In afwijking van hetgeen bepaald werd in de eerste alinea, wordt de reserve die voortkomt uit een pensioentoezegging die door een andere pensioeninstelling wordt beheerd in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst die het sectorale pensioenstelsel instelt (opting out), niet overgedragen naar een onthaalstructuur maar wordt deze reserve op het individuele contract van de aangeslotene, dat opgesteld wordt voor de premies van de onderneming waar hij op dat ogenblik tewerkgesteld is, gestort.

## **14. Verplichtingen van de betrokken partijen**

### **14.1 Verplichtingen van de onderneming**

Bij elke aansluiting moet de onderneming de volgende gegevens aan **integrale** overmaken :

- naam, voornaam, geboortedatum, burgerlijke staat, adres van de aangeslotene ;
- de datum indiensttreding
- het nationaal sociale zekerheidsnummer

- |   |  |
|---|--|
| (SIS) ; <ul style="list-style-type: none"><li>• la rémunération de référence ;</li><li>• le choix de la couverture décès, si cette possibilité existe ;</li><li>• éventuellement, la désignation du bénéficiaire en cas de décès, en conformité avec le règlement de pension.</li></ul> | (SIS), <ul style="list-style-type: none"><li>• de referentiejaarwedde ;</li><li>• indien er een keuzemogelijkheid bestaat, de keuze van de overlijdensdekking ;</li><li>• eventueel, de aanduiding van de begunstigde bij overlijden in overeenstemming met het pensioenreglement.</li></ul> |
|---|--|

**Integrale** couvrira le nouvel affilié sur la base de ces renseignements.

Chaque année, l'entreprise communiquera à **integrale** tous les renseignements nécessaires à l'adaptation des contrats.

Toute modification de la situation d'un affilié pouvant avoir une incidence sur la détermination des prestations et primes d'assurance sera communiquée sans délai par l'entreprise à **integrale**, en vue d'une adaptation des contrats. En l'absence d'une telle communication, l'affilié restera couvert sur la base de la situation en vigueur lors de la précédente adaptation de son contrat.

L'entreprise est responsable des conséquences qui résultent de la transmission à **integrale** de renseignements imprécis, incomplets, inexacts ou tardifs.

Lorsque l'entreprise change d'adresse, elle doit en informer **integrale** par écrit dans les meilleurs délais. Aussi longtemps que la nouvelle adresse n'est pas communiquée, **integrale** ne tiendra compte que de l'ancienne adresse.

#### 14.2 Obligations de l'affilié

A l'occasion de son affiliation, l'affilié se soumet aux dispositions des conditions particulières et générales du régime de pension sectoriel.

L'affilié donne mandat à l'entreprise pour que les éventuelles cotisations, dont il est redevable le cas échéant en exécution du règlement de pension, soient retenues sur sa rémunération et versées à **integrale**.

L'affilié qui a quitté le service de l'entreprise et qui change d'adresse, doit en informer **integrale** par écrit dans les meilleurs délais. Aussi longtemps que la nouvelle adresse n'est pas communiquée, **integrale** ne tiendra compte que de l'ancienne adresse.

#### 14.3 Obligations d'integrale

Chaque année, **integrale** fait connaître à chaque affilié, au moyen d'une fiche de pension, le montant des

**Integrale** dekt de nieuwe aangeslotene op basis van deze gegevens.

Ieder jaar deelt de onderneming aan **integrale** alle nodige gegevens mee voor de herziening van de contracten.

Iedere wijziging van de situatie van een aangeslotene die invloed kan hebben op de berekening van de uitkeringen en de verzekeringspremies, moet door de onderneming onmiddellijk aan **integrale** meegeleid worden, zodat de contracten kunnen aangepast worden. Zonder een dergelijk bericht blijft de aangeslotene gedekt op basis van de toestand bij de laatste aanpassing van zijn contract.

De onderneming is verantwoordelijk voor de gevolgen die voortvloeien uit alle onnauwkeurige, onvolledige, onjuiste of laattijdige inlichtingen die verstrekt werden aan **integrale**.

Wanneer de onderneming haar adres wijzigt, moet ze **integrale** daarvan zo snel mogelijk schriftelijk op de hoogte brengen. Zolang dergelijke adreswijziging niet gemeld is, houdt **integrale** enkel rekening met het laatst aangewezen adres.

#### 14.2 Verplichtingen van de aangeslotene

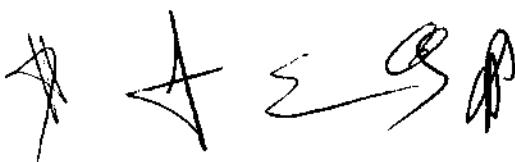
Door zijn aansluiting onderwerpt de aangeslotene zich aan de bijzondere en de algemene voorwaarden van het sectorale pensioenstelsel.

De aangeslotene machtigt de onderneming om de eventuele bijdragen, die hij desgevallend zelf verschuldigd is op basis van het pensioenreglement, af te houden van zijn bezoldiging en aan **integrale** door te storten.

De aangeslotene die niet meer in dienst is van de onderneming en die van adres verandert, moet **integrale** daar zo snel mogelijk schriftelijk van op de hoogte brengen. Zolang dergelijke adreswijziging niet gemeld is, houdt **integrale** enkel rekening met het laatst aangewezen adres.

#### 14.3 Verplichtingen van **integrale**

Ieder jaar brengt **integrale** elke aangeslotene, door middel van een pensioenfiche, op de hoogte van het



primes, de la réserve acquise, de la prestation acquise et de sa date d'exigibilité, ainsi que le montant de la réserve acquise de l'année précédente. Le montant de la répartition bénéficiaire est également mentionné.

La fiche de pension est communiquée à l'organisateur ou son mandataire qui la transmet à l'affilié. Cette fiche de pension mentionnera que le texte du règlement est disponible sur simple demande auprès de l'organisateur ou de son mandataire. La fiche de pension est communiquée directement à l'affilié qui a quitté le service de l'entreprise.

Chaque année, **integrale** met à la disposition des affiliés, sur le site [www.integrale.be](http://www.integrale.be), un rapport sur la gestion de l'engagement de pension qui contient notamment les informations suivantes :

- le mode de financement de l'engagement de pension et les modifications structurelles de financement,
- la stratégie d'investissement à long et à court terme et la mesure dans laquelle sont pris en compte les aspects social, éthique et environnemental,
- le rendement des placements,
- la structure des frais,
- la distribution des bénéfices.

#### 14.4 Obligations de l'organisateur

Sauf dispositions contraires prévues dans les conditions particulières, l'organisateur s'engage à communiquer le texte du règlement à l'affilié sur sa simple demande. Le règlement est communiqué directement par **integrale** à l'affilié qui a quitté le service de l'entreprise.

L'organisateur informe l'affilié de son droit de demander la transformation du capital en rente deux mois avant l'âge terme ou dans les deux semaines après qu'il ait eu connaissance du rachat. En cas de décès de l'affilié, l'organisateur informe les ayants droit de ce droit dans les deux semaines après qu'il ait eu connaissance du décès.

L'organisateur peut faire exécuter ces obligations par **integrale**. Dans ce cas, une convention sera établie entre l'organisateur et **integrale**.

L'organisateur s'engage à informer directement **integrale** de toute nouvelle convention collective pouvant avoir une incidence directe ou indirecte sur le régime de pension sectoriel.

#### 14.5 Echange d'informations

bedrag van de premies, van de verworven reserve, van de verworven prestatie en haar datum van opeisbaarheid, evenals van het bedrag van de verworven reserve van het afgelopen jaar. Bovendien wordt ook het bedrag van de winstverdeling vermeld.

De pensioenfiche wordt meegeleerd aan de inrichter of zijn gemandateerde, die de taak op zich neemt om deze fiche aan de aangeslotene te bezorgen. Deze pensioenfiche vermeldt dat de tekst van het reglement beschikbaar is op aanvraag bij de inrichter of zijn gemandateerde. De pensioenfiche wordt rechtstreeks meegeleerd aan de aangeslotene die niet meer in dienst is van de verzekeringnemer.

**Integrale** stelt jaarlijks een verslag over het beheer van de pensioentoezegging ter beschikking van de aangeslotenen, via de website [www.integrale.be](http://www.integrale.be), waarin onder meer de volgende informatie opgenomen is :

- de wijze van financiering van de pensioentoezegging en de structurele wijzigingen in die financiering ;
- de beleggingsstrategie op lange en korte termijn en de mate waarin daarbij rekening wordt gehouden met sociale, ethische en leefmilieuaspecten ;
- het rendement van de beleggingen ;
- de kostenstructuur ;
- de winstverdeling.

#### 14.4 Verplichtingen van de inrichter

Behalve indien de bijzondere voorwaarden iets anders voorzien, verbindt de inrichter zich ertoe om de tekst van het reglement mee te delen aan de aangeslotene, op eenvoudige vraag van deze laatste. Het reglement wordt rechtstreeks meegeleerd door **integrale** aan de aangeslotene die niet meer in dienst is van de onderneming.

De inrichter brengt de aangeslotene op de hoogte van zijn recht om de omzetting van kapitaal in rente te vragen, twee maanden voor de einddatum of binnen de twee weken nadat hij kennis kreeg van de afkoop. In geval van overlijden van de aangeslotene brengt de inrichter de rechthebbenden van dit recht op de hoogte binnen de twee weken na de kennissename van het overlijden.

De inrichter kan deze verplichtingen laten uitvoeren door **integrale**. In dat geval wordt er hiertoe een overeenkomst afgesloten tussen **integrale** en de inrichter.

De inrichter verbindt zich ertoe om **integrale** onmiddellijk in te lichten over elke nieuwe collectieve overeenkomst die rechtstreeks of onrechtstreeks het sectorale pensioenstelsel kan beïnvloeden.

#### 14.5 Uitwisseling van informatie



Toute communication et transmission d'informations à **integrale** n'a de valeur que si elle est effectuée par écrit ou par courrier électronique.

Alle mededelingen en het overmaken van gegevens hebben slechts gevolg als zij schriftelijk of op elektronische wijze aan **integrale** gedaan zijn.

## 15 Dispositions fiscales

### 15.1 Législation applicable

Lorsque l'entreprise est établie en Belgique et que l'affilié et le bénéficiaire ont leur domicile et/ou leur lieu de travail en Belgique, la législation fiscale belge est applicable tant sur les primes que sur les prestations. Si tel n'est pas le cas, des charges fiscales ou sociales pourraient être dues en vertu de législations étrangères, et ce en exécution des conventions internationales applicables en la matière.

### 15.2 Avantage fiscal

Sur la base de la législation fiscale belge en vigueur à la date de prise de cours de l'assurance de groupe, les allocations patronales constituent des frais professionnels déductibles et les cotisations personnelles donnent lieu à une réduction d'impôt.

Le montant exprimé en rente annuelle :

- des prestations à l'occasion de la retraite, assurées par le présent règlement, répartitions bénéficiaires comprises ;
- des prestations légales de retraite ;
- des autres prestations extra-légales de même nature auxquelles l'affilié a droit ;

ne peut dépasser 80 % de la dernière rémunération brute annuelle normale en tenant compte d'une durée normale d'activité professionnelle, d'une réversibilité de 80 % de la rente au bénéfice du conjoint survivant, ainsi que d'une indexation de la rente.

### 15.3 Charges fiscales

Tous impôts et taxes applicables actuellement ou à l'avenir sur les contrats ainsi que sur les sommes qui sont dues en exécution de ces contrats peuvent être mis à charge de l'organisateur, de l'entreprise, de l'affilié ou du bénéficiaire par **integrale**.

## 15. Fiscale bepalingen

### 15.1 Toepasselijk wetgeving

Wanneer de onderneming gevestigd is in België, en de aangeslotene en de begunstigde hun woon- en/of werkplaats in België hebben, is de Belgische fiscale wetgeving van toepassing zowel op de premies als op de uitkeringen. Is dit niet het geval, dan zouden fiscale en/of sociale lasten kunnen verschuldigd zijn op basis van een buitenlandse wetgeving, in uitvoering van de internationale verdragen die terzake gelden.

### 15.2 Belastingvoordeel

Op basis van de Belgische fiscale wetgeving van kracht op de ingangsdatum van de groepsverzekering, vormen de patronale toelagen aftrekbare beroepskosten en geven de persoonlijke bijdragen recht op een belastingvermindering.

Het bedrag, uitgedrukt in jaarlijkse rente :

- van de verzekerde uitkeringen naar aanleiding van pensionering, verzekerd door dit reglement, winstverdelingen inbegrepen ;
- van de wettelijke pensioenen ;
- van de andere aanvullende uitkeringen van dezelfde aard waarop de aangeslotene recht heeft,

mag evenwel 80 % van de laatste normale bruto bezoldiging niet overschrijden, rekening houdend met de normale duur van een beroepswerkzaamheid, en met een overdraagbaarheid van de rente ten gunste van de overlevende echtgeno(o)t(e) van 80 %, en met een indexatie van de rente.

### 15.3 Fiscale lasten

Alle belastingen of taksen die thans of in de toekomst van toepassing zijn op de contracten en op alle sommen die om één of andere reden omwille van deze contracten verschuldigd zijn, kunnen door **integrale** ten laste gelegd worden van de inrichter, de onderneming, de aangeslotene of de begunstigde.

## 16. Protection de la vie privée

L'entreprise, l'organisateur ou l'affilié fournit à **integrale** un certain nombre de données signalétiques pour l'administration du régime de pension sectoriel. Toute personne à propos de laquelle des données personnelles sont conservées a le droit d'en obtenir la communication et la correction.

En pareille hypothèse, il convient de s'adresser, par écrit en joignant une copie de la carte d'identité, à **integrale**, place Saint-Jacques 11 boîte 101 à 4000 Liège, à l'attention du service gestion « régimes de pension sectoriels ».

**Integrale** traite ces données de manière confidentielle. Elles sont utilisées exclusivement pour l'administration du régime de pension sectoriel.

## 17. Résiliation de la convention

La convention par laquelle la gestion du régime de pension sectoriel est confiée à **integrale** peut être résiliée en cas de non-paiement des primes, en cas de commun accord entre l'organisateur et **integrale** ou sur décision de l'une des parties. La résiliation doit être effectuée par lettre recommandée ou par remise d'une simple lettre contre accusé de réception de la part de la partie à laquelle est notifiée la décision de résiliation.

Il sera mis fin au paiement des primes et les prestations seront réduites en conséquence. Les droits des affiliés seront calculés comme en cas de fin du contrat de travail de l'affilié.

**Integrale** avertira par écrit les affiliés de la résiliation de la convention et de ses conséquences.

## 18. Modification de l'assurance groupe

Moyennant le respect des procédures d'information prévue par la loi, l'organisateur peut modifier le règlement, diminuer, interrompre ou suspendre les cotisations.

Toute modification à ce règlement fera l'objet d'une convention collective de travail.

Toute modification au règlement ne peut être rétroactive ni avoir pour conséquence un retour de tout ou partie des primes versées chez l'entreprise ou l'organisateur ni de diminuer la réserve acquise prévue pour chaque affilié au moment de la modification.

## 16. Gevolgen van de wet tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer

De onderneming, de inrichter of de aangeslotene verstrekt een aantal persoonsgegevens aan **integrale** om het sectorale pensioenstelsel te beheren. Iedere persoon van wie persoonlijke gegevens bewaard worden, heeft het recht om inzage en verbetering ervan te verkrijgen.

Hij dient zich in dat geval schriftelijk te richten tot **integrale**, ter attentie van de dienst beheer "sectorale pensioenstelsels", place Saint-Jacques 11 bus 101, te 4000 Luik, met toevoeging van een kopie van de identiteitskaart.

**Integrale** behandelt deze gegevens vertrouwelijk. Ze mogen uitsluitend gebruikt worden voor het beheer van het sectorale pensioenstelsel.

## 17. Beëindiging Van de overeenkomst

De overeenkomst waarin het beheer van het sectorale pensioenstelsel aan **integrale** toevertrouwd wordt, kan opgezegd worden in geval van niet-betaling van de premies, in geval van gemeenschappelijk akkoord tussen de inrichter en **integrale**, of door beslissing van één der partijen. De opzegging moet gebeuren door middel van een aangetekende brief, of door afgifte van de opzeggingsbrief tegen ontvangstbewijs van de partij waaraan de beslissing tot opzeg betekend werd.

De betaling van de premies zal stopgezet worden en de uitkeringen worden in verhouding verminderd. De rechten van de aangeslotenen zullen berekend worden zoals bij een beëindiging van de arbeidsovereenkomst van de aangeslotene.

**Integrale** deelt de opzegging van de overeenkomst en de gevolgen hiervan schriftelijk mee aan de aangeslotenen.

## 18. Wijziging van de groepsverzekering

De inrichter kan mits in acht name van de informatieprocedures opgelegd door de wet, dit reglement wijzigen, of de bijdragen verminderen, onderbreken of schorsen.

Iedere wijziging aan het reglement moet het voorwerp uitmaken van een collectieve arbeidsovereenkomst.

Wijzigingen aan het reglement kunnen niet met terugwerkende kracht gebeuren en mogen niet tot gevolg hebben dat de hele of een gedeelte van de premies teruggestort wordt aan de onderneming of de inrichter, noch dat de verworven reserve die voor iedere

En cas de modification de l'engagement de pension due à un changement de règles d'actualisation, les réserves acquises relatives aux années de service antérieures à la modification seront au minimum égales à celles calculées au moyen des règles d'actualisation prévalant avant cette modification.

La modification sera constatée dans un avenant au règlement, qui entrera en vigueur à la date prévue dans l'avenant, pour autant que celui-ci ait été signé par l'organisateur et **integrale**.

L'organisateur fournira une copie de l'avenant de modification à chaque affilié qui en fera la demande. Pour ce faire, il peut également utiliser la voie électronique. Il peut également donner mandat à un tiers pour transmettre cette information.

## 19. Transfert de l'assurance groupe

L'assurance groupe pourra être rachetée par l'organisateur dans le but de transférer les réserves mathématiques vers un autre organisme de pension qui exécute le régime de pension sectoriel.

Le fonds de financement sera transféré en même temps que les réserves, à moins que l'organisateur ne décide d'affecter les avoirs du fonds sur les contrats des affiliés. Ces avoirs seront, dans cette dernière hypothèse, répartis en proportion des réserves individuelles des affiliés.

Aucun prélèvement n'est effectué sur les réserves acquises à transférer (en ce compris les répartitions bénéficiaires acquises). Seul un délai d'attente est prévu entre la demande de transfert des réserves et le transfert effectif. Ce délai est fixé comme suit :

- 0 mois pour un montant jusqu'à € 1,5 millions,
- 3 mois pour la partie se situant entre € 1,5 millions et € 2,5 millions,
- 6 mois pour la partie se situant entre € 2,5 millions et € 6 millions,
- 9 mois pour la partie se situant entre € 6 millions et € 12 millions.

Si le montant des réserves à transférer dépasse € 12 millions, un accord interviendra entre l'organisateur et **integrale** au sujet des modalités de transfert. Une indemnité de départ et de liquidation pourra être mise à charge de l'organisateur. Cette indemnité tiendra compte de la répartition des valeurs représentatives des réserves mathématiques et, par catégorie de valeurs, de la différence entre le rendement du marché au moment

aangeslotene voorzien was op het ogenblik van de aanpassing zou verminderen.

In geval van een wijziging van de pensioenbelofte ten gevolge van een aanpassing van de actualisatieregels, moet de verworven reserve na de wijziging minstens **gelijk** zijn aan deze die bestond op het ogenblik van de wijziging.

De wijziging wordt vastgelegd in een bijlage aan het reglement, die van kracht wordt op de in de bijlage voorziene ingangsdatum, voorzover zij door de inrichter en **integrale** ondertekend werd.

De inrichter dient een kopie van de bijlage van wijziging aan iedere aangeslotene die het aanvraagt over te maken. De inrichter kan deze informatie ook elektronisch versturen. Hij kan hiervoor ook mandaat geven aan een derde.

## 19. Overdracht van de groepsverzekering

De groepsverzekering kan afgekocht worden door de inrichter met het oog op een overdracht van wiskundige reserves naar een andere pensioeninstelling die het pensioenstelsel uitvoert.

Het financieringsfonds wordt met de reserves mee overgedragen, tenzij de inrichter beslist om de tegoeden te verdelen over de contracten van de aangeslotenen. In dat geval worden de tegoeden proportioneel verdeeld in verhouding tot de individuele reserves van de aangeslotenen.

Er wordt geen enkele inhouding verricht op de over te dragen verworven reserves met inbegrip van de verworven winstdelingen. Er wordt enkel een wachttijd voorzien tussen de aanvraag van overdracht van de reserves en de daadwerkelijke overdracht. Deze vaste wachttijd bedraagt :

- 0 maanden voor een bedrag tot € 1,5 miljoen ;
- 3 maanden voor het gedeelte tussen € 1,5 miljoen en € 2,5 miljoen ;
- 6 maanden voor het gedeelte tussen € 2,5 miljoen en € 6 miljoen ;
- 9 maanden voor het gedeelte tussen € 6 miljoen en € 12 miljoen.

Indien het bedrag van de over te dragen reserves meer bedraagt dan € 12 miljoen, dient er een akkoord te bestaan tussen de inrichter en **integrale** over de modaliteiten van de overdracht. Er kan een uittredings- en liquidatievergoeding ten laste gelegd worden van de inrichter. Zij houdt rekening met de samenstelling van de dekkingswaarden van de wiskundige reserve, en per categorie ervan met het verschil tussen het



du transfert et le rendement de ces actifs compte tenu de leur durée d'investissement ainsi que des coûts liés au transfert.

Ces montants sont liés à l'indice santé. Ils sont adaptés annuellement au premier janvier à l'indice en vigueur au mois de décembre précédent par rapport à l'indice en vigueur en décembre 2000.

Le transfert effectif sera préalablement soumis à l'accord de la Commission bancaire, financière et des assurances, qui pourra s'y opposer si l'équilibre financier **d'integrale** est menacé.

marktrendement op het ogenblik van de overdracht en het rendement van die waarden in functie van hun beleggingsduur, evenals met de aan de overdracht verbonden kosten.

Deze bedragen zijn gekoppeld aan de gezondheidsindex. Ze worden jaarlijks op 1 januari aangepast aan de index die van kracht was tijdens de voorgaande maand december ten opzichte van het indexcijfer van kracht in december 2000.

De feitelijke overdracht wordt onderworpen aan de voorafgaande toestemming van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assuratiewezen, die zich hiertegen kan verzetten indien het financiële evenwicht van **integrale** zou bedreigd worden.

## 20. Faillite, cessation des activités ou dissolution de l'entreprise

En cas de faillite, de cessation des activités ou de dissolution de l'entreprise, le paiement des primes cesse avec effet à la date de survenance de l'événement et les prestations sont réduites proportionnellement. En ce qui concerne le régime de pension sectoriel, les réserves acquises par les affiliés sont affectées aux contrats individuels, à moins que les réserves acquises ne soient transférées à un autre organisme de pension et se verront appliquer les mêmes règles que celles stipulées à l'article 11 qui traite du départ de l'affilié avant le terme de son contrat. Les droits des affiliés seront calculés de la même manière qu'en cas de départ anticipé de l'affilié.

Si, à la date de survenance de l'événement, il y a des primes impayées, **integrale** introduira une déclaration de créance. L'affilié pourra éventuellement se retourner contre l'entreprise dans le cas où des primes restent impayées. **Integrale** ne peut être tenue d'apurer cette insuffisance en lieu et place de l'entreprise.

**Integrale** avertira par écrit les affiliés de la réduction des contrats et l'informera de ses conséquences.

## 20. Failliet, stopzetting van de activiteiten of ontbinding van de onderneming

In geval van failliet, stopzetting van activiteiten of ontbinding van de onderneming, wordt de betaling van de premies stopgezet met ingang op de datum van dit gebeuren en de uitkeringen worden in verhouding verminderd. Tenzij de verworven reserves overgedragen worden naar een andere pensioeninstelling, worden de door de aangeslotene verworven reserves, wat betreft het sectorale pensioenstelsel, op individuele contracten beheerd, en zullen dezelfde regels toegepast worden als deze voorzien in artikel 11 dat handelt over het vertrek van de aangeslotene vóór de einddatum. De rechten van de aangeslotenen zullen berekend worden zoals bij een vervroegde uittreding van de aangeslotene.

Indien er onbetaalde premies zijn op het moment van het gebeuren, zal **integrale** een schuldbordering indienen. De aangeslotene zal zich eventueel tegen de onderneming kunnen keren in het geval dat de premies onbetaald blijven. **Integrale** kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor het aanzuiveren van het tekort in plaats van de onderneming.

**Integrale** stelt de aangeslotenen schriftelijk op de hoogte van de premievrijstelling en de gevolgen hiervan.

## 21. Fonds de financement

Dans le cadre du régime de pension sectoriel, il est créé un fonds de financement.

### 21.1 Alimentation du fonds de financement

Le fonds peut être financé par :

- les primes provisoires éventuelles ;
- les éventuelles valeurs de rachat des

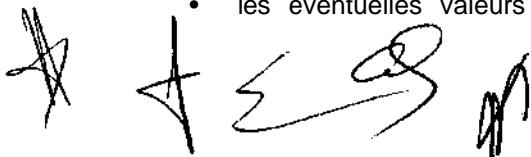
## 21. Het financieringsfonds

Samen met het sectorale pensioenstelsel wordt er een financieringsfonds opgericht.

### 21.1 Inkomsten van het financieringsfonds

Het fonds kan worden gefinancierd door :

- de eventuele voorlopige premies;
- de eventuele afkoopwaarden van de



- affiliés qui, atteignant l'âge terme, ne satisfont pas à la condition d'affiliation d'un an telle que définie à l'article 11 ;
- les capitaux décès non dévolus ;
  - les éventuels versements de l'entreprise dans le but de financer des charges futures du plan de pension sectoriel, prévues sur la base d'un plan de financement ;
  - les participations bénéficiaires qu'**integrale** attribue.

- aangeslotenen die, wanneer ze de einddatum bereiken, niet voldoen aan de voorwaarde van één jaar aansluiting zoals bepaald in artikel 11 ;
- niet-uitgekeerde kapitalen overlijden ;
  - eventuele stortingen van de onderneming om op basis van een financieringsplan, verwachte toekomstige lasten te financieren ;
  - de winstverdeling die **integrale** toekent.

## 21.2 Destination du fonds de financement

Le fonds de financement peut être utilisé :

- pour financer d'éventuelles allocations de pension définitives ;
- pour payer des allocations patronales de l'entreprise ;
- pour financer un complément de prestations ;
- pour payer les arriérés d'allocations patronales ;
- pour augmenter les rentes en cours de paiement.

## 21.3 Gestion du fonds de financement

Le fonds sert exclusivement au financement du régime de pension sectoriel et son avoir ne peut jamais, même partiellement, être remboursé à l'organisateur ou à l'entreprise.

Le fonds est détenu et géré par **integrale** et bénéficie d'un rendement global (prorata temporis) identique à celui accordé aux réserves mathématiques.

## 21.4 Liquidation du fonds de financement

S'il est mis fin à l'assurance groupe, le fonds de financement est réparti dans le respect des dispositions applicables de l'arrêté royal relatif à l'activité d'assurance sur la vie.

## 21.2 Bestemming van het financieringsfonds

Het financieringsfonds kan gebruikt worden :

- om de eventuele definitieve pensioentoelagen te betalen;
- om patronale bijdragen van de onderneming te betalen ;
- om een aanvulling van de uitkeringen te financieren ;
- om achterstallige patronale bijdragen te betalen ;
- om de lopende renten te verhogen.

## 21.3 Eigendom en beheer van het financieringsfonds

Het fonds dient enkel voor financieren van het sectorale pensioenstelsel en de tegoeden van het fonds mogen nooit, zelfs niet gedeeltelijk, teruggestort worden noch aan de onderneming noch aan de inrichter.

Het fonds is in handen van en wordt beheerd door **integrale** en ontvangt hetzelfde globaal rendement (prorata temporis), dat aan de wiskundige reserves toegekend wordt.

## 21.4 Vereffening van het financieringsfonds

Wanneer de groepsverzekering beëindigd wordt, wordt het financieringsfonds daarna verdeeld onder de aangeslotenen, rekening houdend met de bepalingen van het koninklijk besluit betreffende de levensverzekeringsactiviteit.



## 22. Arrêté royal du 14 novembre 2003 concernant l'octroi d'avantages extra-légaux aux travailleurs salariés et aux dirigeants d'entreprises

Les dispositions prévues dans l'arrêté royal du 14 novembre 2003 précité sont applicables dans le cadre des présentes conditions générales.

## 22. Koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende de toekenning van extralegale voordelen aan werknemers en aan bedrijfsleiders

De bepalingen voorzien in het voormelde koninklijk besluit van 14 november 2003 zijn van toepassing op deze algemene voorwaarden.

## 23. Répartition du résultat d'integrale

Les contrats participent aux résultats en conformité avec les dispositions de l'arrêté royal du 14 novembre 2003 précité.

## 23. Verdeling van het resultaat van integrale

### 23.1 Prestations en cas de vie

Chaque année, au 1er juillet, **integrale** procède, entre les affiliés et les rentiers, à la répartition de la provision pour participation aux bénéfices et ristournes.

Il est attribué à chacun des affiliés et des rentiers une part de cette provision proportionnelle au montant de la réserve mathématique constituée sur son contrat par rapport au montant total des réserves mathématiques.

### 23.1 Uitkering bij leven

Jaarlijks op 1 juli verdeelt **integrale** de voorziening voor winstdeling en ristorno's onder de aangeslotenen en de renteniers.

Aan iedere aangeslotene en rentenier wordt een gedeelte van deze voorziening uitgekeerd, in verhouding tot het aandeel van de opgebouwde wiskundige reserve van hun contract in verhouding tot het totaal van de wiskundige reserves.

### 23.2 Prestations en cas de décès

Chaque année, **integrale** arrête, en fonction du résultat, le pourcentage dans lequel les prestations prévues en cas de décès seront augmentées.

### 23.2 Uitkering bij overlijden

Jaarlijks stelt **integrale** in functie van het resultaat vast met welk percentage de voorziene prestaties in geval van overlijden verhoogd zullen worden.

## 24. Litiges et droit applicable

Le règlement de l'assurance de groupe et les contrats qui y sont liés sont régis par le droit belge.

Les contestations entre parties relatives à l'exécution du présent règlement relèvent de la compétence des tribunaux belges.

## 24. Geschillen en toepasselijk recht

Op het reglement van de groepsverzekering en de ermee verband houdende contracten is het Belgische recht van toepassing.

De geschillen tussen de partijen in verband ermee behoren tot de bevoegdheid van de Belgische rechtkanten.

**Commission paritaire 209 pour les employés des fabrications métalliques**

**Annexe 2bis à la convention collective de travail du 24 septembre 2007 concernant l'accord national 2007- 2008 (article 4, §3. B.)**

**Note technique**

Cette note technique modifie l'annexe 2 de la convention collective de travail du 18 janvier 2007.

**Le règlement de pension**

Un règlement de pension qui est souscrit en exécution du régime de pension sectoriel instauré par la convention collective de travail du 21 mars 2002 portant exécution du chapitre II, article 4, § 1 et 5 de la convention collective de travail du 11 juin 2001 relative à l'accord national 2001-2002 et en exécution d'autres conventions collectives de travail sectorielles conclues au sein de la Commission Paritaire 209 pour les employés de l'industrie des fabrications métalliques et relatives au régime de pension sectoriel, doit au moins contenir les éléments suivants :

1. Le règlement de pension doit respecter les conditions qui sont reprises dans la convention collective de travail du 21 mars 2002 et dans les autres conventions collectives de travail sectorielles relatives au régime de pension sectoriel.
  
2. Tout travailleur employé au 1er avril 2002, ainsi que tout travailleur qui sera employé après le 1er avril 2002, embauché par l'entreprise sous les liens d'un contrat de travail d'employé (à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2007, y compris les cadres), quelle que soit la nature de ce contrat, et à qui s'appliquent la convention collective de travail du 21 mars 2002, portant exécution du chapitre II, article 4, § 1 et 5 de la convention collective de travail du 11 juin 2001 relative à l'accord national 2001-2002 ainsi que les autres conventions collectives de travail sectorielles relatives au régime de pension sectoriel conclues au sein de la Commission Paritaire 209 pour les employés de l'industrie des fabrications métalliques, est obligatoirement affilié au plan de pension.

Cela signifie, entre autres, que :

- l'affiliation est obligatoire pour les employés engagés pour une durée déterminée à

**Paritair comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid**

**Bijlage 2 bis bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 september 2007 houdende het nationaal akkoord 2007-2008 (artikel 4, §3. B.)**

**Technische nota**

Deze technische nota wijzigt de bijlage 2 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 januari 2007.

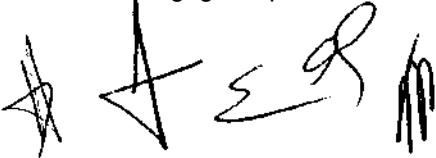
**Het pensioenreglement**

Een pensioenreglement dat gesloten werd in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 maart 2002 tot uitvoering van hoofdstuk II, artikel 4 § 1 en 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001 betreffende het nationaal akkoord 2001-2002, en in uitvoering van andere sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten binnen het paritair comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid die betrekking hebben op het sectorale pensioenstelsel, moet minstens de volgende elementen bevatten :

1. Het pensioenreglement dient de voorwaarden te respecteren die opgenomen werden in de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 maart 2002 en in andere sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten die betrekking hebben op het sectorale pensioenstelsel.
  
2. Elke werknemer die op 1 april 2002 tewerkgesteld is, of na 1 april 2002 tewerkgesteld zal worden, in de onderneming met een arbeidsovereenkomst van bediende (vanaf 1 juli 2007 inclusief de kaderleden), ongeacht de aard van de arbeidsovereenkomst, en op wie de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 maart 2002 tot uitvoering van hoofdstuk II, artikel 4 § 1 en 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001 betreffende het nationaal akkoord 2001-2002, en andere sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten met betrekking tot het sectorale pensioenstelsel gesloten binnen het paritair comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid van toepassing zijn, wordt verplicht aangesloten.

Dit betekent onder meer:

- dat de aansluiting verplicht is voor bedienden die tewerkgesteld zijn met een contract van



l'exception des travailleurs engagés sous contrat d'étudiant, d'intérimaire ou sous contrat PFI (plan-formation-insertion) ainsi que les travailleurs qui bénéficient déjà d'une pension légale de retraite et qui continuent d'exercer leurs activités.

- aucune condition d'âge ne peut être prévue lors de l'affiliation
3. Dans un système à cotisations définies, les cotisations de pension ne peuvent être versées que comme primes uniques dans la technique d'assurance « capital différé avec remboursement de la réserve en cas de décès ». Dans un système à prestations définies, les réserves acquises doivent être au moins égales à celles qui résultent du système à cotisations définies.
4. Le rendement garanti sur les versements nets doit être égal au taux technique de référence maximum pour les contrats d'assurances sur la vie libellés en euros qui est repris dans les arrêtés royaux d'exécution de la loi de contrôle des entreprises d'assurances.
5. Tant que l'affilié est au service de l'employeur, il ne peut ni racheter son contrat, ni en céder le bénéfice ni le mettre en gage.
6. Le règlement de pension peut éventuellement contenir une clause prévoyant que l'affilié n'a aucun droit sur la réserve acquise au cas où il quitte l'entreprise avant de compter un certain nombre de mois d'affiliation au règlement de pension. Cette période ne peut excéder un an.
- Cette clause ne peut pas s'appliquer dans le cas où l'affilié a effectué un transfert des réserves mathématiques acquises auprès d'un autre employeur, en exécution des conventions collectives de travail sectorielles qui régissent le régime de pension sectoriel, vers ce règlement de pension.
- La condition d'affiliation minimum d'un an au plan de pension ne s'applique pas en cas de décès de l'affilié.
7. Si l'organisme de pension n'est pas géré paritaire, un comité de surveillance paritaire doit être créé. Le règlement mentionne cette obligation et précise la façon dont ce comité est constitué.
8. Dans un système à cotisations définies, la bepaalde duur, met uitzondering van de werknemers met een contract van interimarbeid, met vakantie-, studenten- en IBO-contracten (individuele beroepsopleiding) en werknemers die activiteiten uitoefenen terwijl zij al van een wettelijk rustpensioen genieten.
- dat er geen enkele leeftijdsvoorwaarde voorzien mag worden voor de aansluiting
3. In een vaste bijdragenstelsel, mogen de pensioenbijdragen enkel aangewend worden als koopsom voor een verzekeringsbewerking van het type "uitgesteld kapitaal met terugbetaling van de reserve bij vroegtijdig overlijden". In een vaste prestaties stelsel moeten de verworven reserves ten minste gelijk zijn aan diegene die voortkomen uit het stelsel van vaste bijdragen.
4. Het gegarandeerde rendement op de netto stortingen dient gelijk te zijn aan de maximale technische referentierentevoet voor levensverzekeringen uitgedrukt in euro die gebruikt wordt in de uitvoeringsbesluiten van de Wet betreffende de controle der Verzekeringsondernemingen.
5. Zolang de aangeslotene in dienst is kan hij zijn contract niet afkopen, noch het voordeel ervan afstaan of in pand geven.
6. Het pensioenreglement kan eventueel een bepaling bevatten waarin voorzien wordt dat wanneer de aangeslotene de onderneming verlaat vooraleer een bepaald aantal maanden aansluiting bij het pensioenreglement te tellen, hij geen recht heeft op de verworven reserve. Deze periode mag niet meer dan één jaar bedragen.
- Deze clausule vervalt indien de aangeslotene een overdracht van wiskundige reserves verworven bij een andere werkgever, in uitvoering van de sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten die het sectorale pensioenstelsel regelen, naar dit reglement heeft gedaan.
- De voorwaarde van minimum één jaar aansluiting bij het pensioenplan is niet van toepassing in geval van overlijden van de aangeslotene.
7. Indien de pensioeninstelling zelf niet paritair beheerd wordt, moet er een paritair samengesteld toezichtscomité opgericht worden. Het pensioenreglement vermeldt deze verplichting en de wijze waarop het comité samengesteld wordt.
8. In een vast bijdragen stelsel, dient de jaarlijkse

cotisation annuelle de pension définitive versée par l'entreprise pour un exercice donné doit au minimum être calculée sur la base des salaires bruts annuels déclarés à l'Office National de Sécurité Sociale. Dans un système à prestations définies, la cotisation de pension doit conduire à des prestations à l'âge terme au moins égales à celles qui résultent du système à cotisations définies tout en respectant le principe d'équivalence des droits.

9. Les valeurs de rachat théorique et pratique sont égales dans tous les cas à 100% des réserves constituées et comprennent 100% de la participation bénéficiaire déjà octroyée.

## Information

Une fois par an, l'entreprise communique à l'organisateur les données suivantes :

1. une liste reprenant tous les affiliés ;
2. une déclaration rédigée par l'organisme de pension dans laquelle celui-ci confirme que le règlement et les contrats souscrits en exécution de celui-ci satisfont aux dispositions des conventions collectives de travail du 21 mars 2002 et du 18 janvier 2007 et de toutes les conventions collectives de travail sectorielles futures conclues au sein de la commission paritaire 209 et relatives au régime de pension sectoriel ;
3. une attestation d'équivalence des droits rédigée par l'actuaire qui a été désigné au sein de l'organisme de pension en exécution de l'article 40 bis de la loi de Contrôle des Entreprises d'Assurances.

L'entreprise et l'organisme de pension doivent sur simple demande de l'organisateur ou de son mandataire transmettre toutes les données permettant de contrôler l'application correcte des obligations résultant des conventions collectives de travail sectorielles conclues au sein de la Commission Paritaire 209 pour les employés de l'industrie des fabrications métalliques relatives au régime de pension sectoriel.

## Equivalence des droits

Si une entreprise désigne, pour l'exécution de l'engagement de pension sectoriel, un organisme de pension (opting out), les droits des affiliés doivent être au moins égaux à ceux prévus dans le règlement de pension du régime sectoriel qui est géré par l'organisme de pension désigné par les

definitieve pensioenbijdrage gestort door de onderneming tijdens een bepaald jaar, minstens berekend te worden op de bruto jaarlonen aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid. In een stelsel van vaste prestaties moeten de bijdrage leiden tot uitkeringen op eindleeftijd die minstens gelijk zijn aan diegene die voortkomen van een vaste bijdrage stelsel, rekening houdend met het principe van de gelijkheid van rechten.

9. De theoretische en praktische afkoopwaarden bedragen in alle gevallen 100% van de opgebouwde reserves met inbegrip van 100% van de al toegekende winstdeelname.

## Informatie

Eenmaal per jaar deelt de onderneming aan de inrichter de volgende gegevens mee:

1. een lijst met alle aangeslotenen ;
2. een verklaring opgesteld door de pensioeninstelling waarin deze bevestigt dat het reglement en de in uitvoering ervan opgestelde contracten voldoen aan de beschikkingen van de collectieve arbeidsovereenkomsten van 21 maart 2002, van 18 januari 2007 en van alle toekomstige sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten binnen het paritair comité 209 en die betrekking hebben tot het sectoraal pensioenstelsel;
3. een verklaring van evenwaardigheid van de rechten, opgesteld door de in uitvoering van artikel 40bis van de Wet op de Controle der Verzekeringsondernemingen aangewezen actuaris van de pensioeninstelling.

De onderneming en de pensioeninstelling dienen op eenvoudig verzoek van de inrichter of zijn gemachtigde alle gegevens over te maken die toelaten om de juiste uitvoering van de verplichtingen te controleren, die voortvloeien uit de sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten binnen het paritair comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid die betrekking hebben op het sectoraal pensioenstelsel.

## Evenwaardigheid van de rechten

Indien een onderneming koos voor de uitvoering van de sectorale pensioentoezegging bij een door haar aangeduide pensioeninstelling (opting out) moeten de rechten van de aangeslotenen minstens gelijkwaardig zijn aan deze die voorzien worden in het pensioenreglement van het sectorale stelsel dat

conventions collectives de travail du 21 mars 2002, du 18 janvier 2007 et par les conventions collectives de travail sectorielles futures conclues au sein de la Commission Paritaire 209 pour les employés de l'industrie des fabrications métalliques relatives au régime de pension sectoriel.. Les réserves acquises doivent, à tout moment, être au moins égales aux réserves obtenues par la capitalisation des primes uniques prévues dans le règlement de pension sectoriel au taux d'intérêt technique de référence pour les contrats d'assurance sur la vie qui est repris dans les arrêtés royaux d'application de la loi de contrôle des entreprises d'assurances dans une technique d'assurance « capital différé avec remboursement de la réserve en cas de décès». Les chargements de gestion qui sont utilisés pour la comparaison sont de 3% des primes uniques brutes et aucun autre chargement sur les capitaux assurés et sur les réserves ne peut être pris en compte.

L'organisateur a le droit de contrôler ou de faire contrôler par son mandataire l'équivalence des droits.

### ***Définition d'équivalence pour le personnel de cadre***

Le personnel de cadre pour lequel un engagement de pension collectif est en vigueur au sein de l'entreprise, lequel a été instauré avant le 31 décembre 2006 dans le respect des règles de participation telles qu'établies dans la législation relative aux pensions complémentaires et qui est équivalent à l'engagement de pension sectoriel, ne doit pas participer à l'engagement sectoriel.

L'équivalence implique ce qui suit :

- Le régime d'entreprise est d'application pour tous les cadres de l'entreprise ;
- L'engagement de pension souscrit par l'entreprise prévoit le versement d'une allocation patronale égale à minimum 1% du salaire annuel brut soumis à l'Office National de la Sécurité Sociale (ou salaire brut mensuel x 13,92) à charge de l'entreprise ;
- Cette allocation de pension est affectée à la constitution d'une rente ou d'un capital de retraite avec paiement de la réserve acquise en cas de décès prématuré ;
- S'il s'agit d'un régime de pension de type

beheerd wordt door de in de collectieve arbeidsovereenkomsten van 21 maart 2002, 18 januari 2007 en alle toekomstige sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten binnen het paritaire comité 209 en die betrekking hebben tot het sectorale pensioenstelsel aangeduid als pensioeninstelling. De verworven reserve dient op ieder moment minstens gelijk te zijn aan de reserve die verkregen wordt door de in het pensioenreglement van het sectorale stelsel voorziene koopsommen te kapitaliseren aan de technische referentierentevoet voor levensverzekeringen die gebruikt wordt in de uitvoeringsbesluiten van de Wet betreffende de controle der Verzekeringsondernemingen, in een verzekeringsbewerking van het type "uitgesteld kapitaal met terugbetaling van de reserve bij vroegtijdig overlijden". De beheerskost die gebruikt wordt voor deze vergelijking bedraagt 3% van de bruto koopsom, en er worden geen verdere kosten op de verzekerde kapitalen of reserves in aanmerking genomen.

De inrichter heeft het recht om de evenwaardigheid te controleren of te laten controleren door zijn gemachtigde.

### ***Definitie evenwaardigheid voor het kaderpersoneel***

Kaderleden op wie binnen de onderneming een collectieve pensioentoezegging van toepassing is, die vóór 31 december 2006 met toepassing van de in de wetgeving betreffende de aanvullende pensioenen voorziene inspraakregels ingevoerd werd, en die evenwaardig is aan de sectortoezegging, dienen niet deel te nemen aan de sectorale toezaegging.

De evenwaardigheid houdt in dat:

- Het ondernemingsstelsel geldt voor alle kaderleden van de onderneming;
- De ondernemingspensioentoezegging voorziet in een toelage van de onderneming die minstens 1 % van het aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven bruto jaarloon van de aangeslotene ten laste van de onderneming bedraagt (of bruto maandloon X 13,92) ;
- Deze pensioentoelage gebruikt wordt voor de aanleg van een rustpensioen of -kapitaal en de betaling van de verworven reserve bij eerder overlijden;
- Indien het ondernemingsstelsel van het type



" prestations définies ", la réserve acquise financée par l'entreprise doit à tout moment être au moins égale à la réserve acquise qui aurait été obtenue par la capitalisation d'une allocation patronale de 1% du salaire annuel brut soumis à l'Office National de la Sécurité Sociale (ou salaire brut mensuel x 13,92) de l'affilié, au taux d'actualisation utilisé pour la détermination des réserves acquises.

"vaste prestaties" is, de verworven reserve gefinancierd door de onderneming, op ieder ogenblik minstens gelijk is aan de verworven reserve die zou bekomen worden door de kapitalisatie van een toelage van 1 % van het aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven bruto jaarloon van de aangeslotene ten laste van de onderneming, (of bruto maandloon X 13,92) aan de actualisatievoet die gebruikt wordt voor de bepaling van de verworven reserves.

L'équivalence doit être établie :

- soit par une déclaration de l'actuaire désigné au sein de l'institution de pension qui gère le plan d'entreprise dans laquelle ce dernier atteste que « le règlement d'entreprise a été instauré avant le 31 décembre 2006 et que les réserves acquises répondent à tout moment aux conditions d'équivalence du régime de pension sectoriel prévues dans la convention collective de travail du 24 septembre 2007 concernant l'accord national 2007-2008 ».
- soit par la transmission au président de la commission paritaire 209 d'une copie du règlement d'entreprise avant le 31 décembre 2007.

De evenwaardigheid dient aangetoond te worden door :

- ofwel een verklaring van de aangewezen actuaris van de pensioeninstelling die het betrokken ondernemingsplan beheert, waarin hij verklaart dat « het ondernemingsreglement ingevoerd werd vóór 31 december 2006, en dat de verworven reserves op ieder ogenblik voldoen aan de voorwaarden van evenwaardigheid met het sectorale pensioenstelsel voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 september 2007 betreffende het nationaal akkoord 2007-2008 ».
- ofwel een kopie van het ondernemingspensioenreglement vóór 31 december 2007 te zenden aan de voorzitter van het paritair comité 209.

## Procédure en cas de non paiement des cotisations

Le règlement de pension doit prévoir une procédure en cas de non-paiement des cotisations de pension. Cette procédure doit contenir au moins les dispositions suivantes :

en cas de non-paiement dans les 30 jours suivant la date d'échéance mentionnée sur le bordereau, l'entreprise sera mise en demeure de paiement par l'organisme de pension au moyen d'un envoi recommandé. L'organisme de pension fera part de cette situation à l'organisateur.

En cas de non-paiement dans les 60 jours suivant la date d'échéance mentionnée sur le bordereau, l'entreprise sera à nouveau mise en demeure de paiement par l'organisme de pension. L'organisme de pension en fera part à l'organisateur qui en informera à son tour le Président de la Commission Paritaire 209 des employés de l'industrie des fabrications métalliques.

En cas de non-paiement dans les 90 jours suivant la

## Procedure bij niet-betaling van de pensioenbijdragen op de voorziene datum

Het pensioenreglement moet een procedure bij niet-betaling van de pensioenbijdragen op de voorziene datum voorzien. Die procedure moet tenminste de volgende elementen bevatten :

Bij niet-betaling na 30 dagen na de verschuldigingsdatum van de pensioenbijdragen wordt de onderneming door de pensioeninstelling aangemaand door middel van een aangetekende brief en in gebreke gesteld. De pensioeninstelling deelt dit mee aan de inrichter.

Bij niet-betaling na 60 dagen na de verschuldigingsdatum van de pensioenbijdragen wordt de onderneming door pensioeninstelling opnieuw aangemaand. De pensioeninstelling deelt dit mee aan de inrichter die op zijn beurt de Voorzitter van het Paritair Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid op de hoogte stelt.

Bij niet-betaling na 90 dagen na de



date d'échéance des cotisations de pension, l'entreprise sera informée que les contrats de ses affiliés seront réduits sur la base des cotisations de pension réellement payées. L'organisateur sera informé par l'organisme de pension ; l'organisateur informera à son tour le Président de la Commission Paritaire 209 des employés de l'industrie des fabrications métalliques. L'organisme de pension informera chaque affilié concerné de cette situation par simple lettre envoyée à son adresse personnelle au plus tard dans les 90 jours qui suivent la date d'exigibilité des cotisations. Cette lettre ne peut pas être envoyée à l'affilié via l'entreprise.

verschuldigheidsdatum van de pensioenbijdragen wordt aan de onderneming gemeld dat de contracten van haar aangeslotenen bij niet-betaling premievrij gemaakt worden op basis van de wel betaalde pensioenbijdragen. De inrichter wordt door de pensioeninstelling hiervan op de hoogte gebracht. De inrichter stelt de Voorzitter van het Paritair Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid op de hoogte. De pensioeninstelling zal in dat geval iedere betrokken aangeslotene door middel van een op zijn persoonlijk adres gestuurde brief op de hoogte brengen ten laatste binnen de 90 dagen volgend op de voorziene datum voor de premiebetaling. Deze brief mag niet via de onderneming aan de aangeslotene bezorgd worden.

## Contrôle du règlement de pension

L'entreprise communique le règlement de pension ou l'attestation signée par l'actuaire désigné, selon la procédure reprise dans la convention collective du 21 mars 2002 et du 18 janvier 2007 ou toute autre convention collective de travail sectorielle conclue au sein de la commission paritaire 209 et relative au régime de pension sectoriel, au Président de la Commission paritaire pour employés des fabrications métalliques qui peut faire effectuer le contrôle de ce règlement par son mandataire.

## Controle van het pensioenreglement

De onderneming legt het pensioenreglement of het attest getekend door de aangeduide actuaris ter goedkeuring voor, volgens de in de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 maart 2002, van 18 januari 2007 of van iedere andere collectieve arbeidsovereenkomst gesloten binnen het paritair comité 209 en die betrekking hebben op het sectorale pensioenstelsel bepaalde procedure, aan de Voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid, die de controle ervan door zijn gemachtigde mag laten verrichten.

A handwritten signature consisting of stylized letters 'A', 'E', and 'M'.

PC 209 - CAO nationaal akkoord 2007-2008  
Definitieve versie 24 9 2007  
bijlage 3 - minimumweddes

## **Paritair comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid**

## **Commission paritaire 209 pour les employés des fabrications métalliques**

### **Bijlage 3 aan de collectieve arbeidsovereenkomst houdende het nationaal akkoord 2007-2008 van 24 september 2007**

### **Annexe 3 à la convention collective de travail concernant l'accord national 2007-2008 du**

**24 septembre 2007**

#### **Gewaarborgde minimum maandweddes (artikel 5)**

#### **Appointements mensuels minimum garantis (article 5)**

Vanaf 1 juli 2007 zijn onderstaande minimum maandweddes van toepassing op de bedienden van de ondernemingen die vallen onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 september 2007 houdende het nationaal akkoord 2007-2008 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid :

- Voor de bedienden uit de provincie Antwerpen en Limburg : € 1 384,70
- Voor de bedienden uit de provincie Oost- en West-Vlaanderen : € 1 334,86
- Voor de bedienden uit de provincies Vlaams-Brabant, Waals-Brabant en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest : € 1 322,28.
- Voor de bedienden uit de provincies Namen, Henegouwen, Luik en Luxemburg : € 1 296,85

A partir du 1er juillet 2007 les appointements mensuels minimum garantis sous-mentionnés sont d'application pour les employés des entreprises qui tombent sous le champ d'application de la convention collective de travail du 24 septembre 2007 concernant l'accord national 2007-2008 pour les employés des fabrications métalliques.

- Pour les employés des provinces d'Anvers et du Limbourg : € 1 384,70
- Pour les employés des provinces de la Flandre Occidentale et Orientale : € 1 334,86
- Pour les employés des provinces du Brabant Flamand et du Brabant Wallon et de la Région Bruxelles Capitale : € 1 322,28.
- Pour les employés de la province de Namur, du Hainaut, de Liège et du Luxembourg : € 1 296,85



**Paritair comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid**

**Commission paritaire 209 pour les employés des fabrications métalliaues**

**Bijlage 4 aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 september 2007 houdende het nationaal  
akkoord 2007-2008 (artikel 6)**

**Annexe 4 à la convention collective de travail du 24 septembre 2007 concernant l'accord national 2007-  
2008 (article 6)**

**BAREME NATIONAL DES APPOINTEMENTS DES EMPLOYES à partir du 1er juillet 2007**

**NATIONALE MINIMUMWEDDESCHAAL VOOR BEDIENDEN vanaf 1 juli 2007**

EMPLOYÉS ADMINISTRATIFS - ADMINISTRATIEVE BEDIENDEN				
Carrière professionnelle Beroepsloopbaan	Echelon 1 Trap 1	Echelon 2 Trap 2	Echelon 3 Trap 3	Echelon 4 Trap 4
0	1.357,41 €			
1	1.375,13 €			
2	1.392,38 €	1.492,89 €		
3	1.410,09 €	1.523,03 €		
4	1.427,56 €	1.552,58 €	1.655,62 €	
5	1.445,62 €	1.582,47 €	1.697,03 €	
6	1.462,98 €	1.612,03 €	1.738,43 €	1.777,99 €
7	1.480,59 €	1.642,39 €	1.779,81 €	1.822,39 €
8	1.498,41 €	1.672,17 €	1.821,22 €	1.866,87 €
9	1.516,00 €	1.702,20 €	1.862,97 €	1.911,17 €
10	1.533,72 €	1.731,98 €	1.904,27 €	1.955,90 €
11		1.761,88 €	1.945,42 €	2.000,30 €
12		1.791,56 €	1.987,07 €	2.044,58 €
13			2.028,22 €	2.089,09 €
14			2.069,63 €	2.133,70 €
15				2.178,09 €
16				2.222,13 €



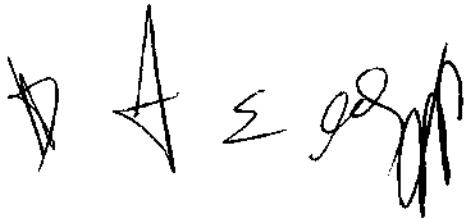
Carrière professionnelle Beroepsloopbaan	EMPLOYÉS TECHNIQUES - TECHNISCHE BEDIENDEN						
	Echelon 1 Trap 1	Echelon 2 Trap 2	Echelon 3 Trap 3	Echelon 4 Trap 4	Echelon 5 Trap 5	Echelon 6 Trap 6	Echelon 7 Trap 7
0	1.357,41 €						
1	1.375,13 €						
2	1.392,38 €	1.438,58 €	1.492,89 €	1.533,72 €			
3	1.410,09 €	1.464,60 €	1.523,03 €	1.570,28 €			
4	1.427,56 €	1.490,71 €	1.552,58 €	1.607,44 €	1.655,62 €	1.669,54 €	
5	1.445,62 €	1.516,33 €	1.582,47 €	1.644,02 €	1.697,03 €	1.711,05 €	
6	1.462,98 €	1.542,24 €	1.612,03 €	1.680,70 €	1.738,95 €	1.752,79 €	1.777,99 €
7	1.480,59 €	1.568,33 €	1.642,39 €	1.717,61 €	1.779,81 €	1.794,56 €	1.822,39 €
8	1.498,41 €	1.594,10 €	1.672,17 €	1.754,40 €	1.821,22 €	1.836,42 €	1.866,87 €
9	1.516,00 €	1.619,63 €	1.702,20 €	1.791,32 €	1.862,97 €	1.878,15 €	1.911,17 €
10	1.533,72 €	1.645,85 €	1.731,98 €	1.828,01 €	1.904,27 €	1.919,67 €	1.955,90 €
11		1.671,61 €	1.761,88 €	1.865,05 €	1.945,42 €	1.961,31 €	2.000,30 €
12		1.697,37 €	1.791,56 €	1.901,76 €	1.987,07 €	2.003,15 €	2.044,58 €
13					2.028,22 €	2.044,92 €	2.089,09 €
14					2.069,63 €	2.087,32 €	2.133,70 €
15							2.178,09 €
16							2.222,13 €

Dessinateurs - Tekenaars					
Carrière professionnelle Beroepsloopbaan	Echelon 1 Trap 1	Echelon 2 Trap 2	Echelon 3 Trap 3	Echelon 4 Trap 4	Echelon 5 Trap 5
2	1.438,58 €	1.533,72 €			
3	1.464,60 €	1.570,28 €			
4	1.490,71 €	1.607,44 €			
5	1.516,33 €	1.644,02 €			
6	1.542,24 €	1.680,70 €	1.777,99 €		
7	1.568,33 €	1.717,61 €	1.822,39 €	1.886,57 €	
8	1.594,10 €	1.754,40 €	1.866,87 €	1.933,69 €	
9	1.619,63 €	1.791,32 €	1.911,17 €	1.980,75 €	2.130,93 €
10	1.645,85 €	1.828,01 €	1.955,90 €	2.028,01 €	2.184,06 €
11	1.671,61 €	1.865,05 €	2.000,30 €	2.075,04 €	2.237,19 €
12	1.697,37 €	1.901,76 €	2.044,58 €	2.122,10 €	2.290,58 €
13			2.089,09 €	2.169,45 €	2.344,14 €
14			2.133,70 €	2.216,62 €	2.397,18 €
15			2.178,09 €	2.263,52 €	2.450,55 €
16			2.222,13 €	2.311,04 €	2.503,55 €
17				2.358,33 €	2.556,93 €
18					2.610,41 €
19					2.663,31 €

Handwritten signatures and initials, including '4' and some initials, are visible at the bottom left of the page.

<b>CONTREMAÎTRES - MEESTERGASTEN</b>			
Carrière professionnelle Beroepsloopbaan	Echelon 1 Trap 1	Echelon 2 Trap 2	Echelon 3 Trap 3
<b>9</b>	1.588,00 €	1.886,57 €	2.049,63 €
<b>10</b>	1.626,19 €	1.933,69 €	2.100,68 €
<b>11</b>	1.664,02 €	1.980,75 €	2.151,99 €
<b>12</b>	1.702,43 €	2.028,01 €	2.203,07 €
<b>13</b>	1.740,38 €	2.075,04 €	2.253,99 €
<b>14</b>	1.778,44 €	2.122,10 €	2.305,50 €
<b>15</b>	1.816,75 €	2.169,45 €	2.356,80 €
<b>16</b>	1.854,82 €	2.216,62 €	2.408,21 €
<b>17</b>	1.893,10 €	2.263,52 €	2.459,16 €
<b>18</b>	1.930,95 €	2.311,04 €	2.510,22 €
<b>19</b>	1.968,90 €	2.358,33 €	2.561,63 €

<b>Traceurs en chaudronnerie - Traceerders voor ketelwerk</b>		
Carrière professionnelle Beroepsloopbaan	Echelon 1 Trap 1	Echelon 2 Trap 2
<b>6</b>	1.777,99 €	
<b>7</b>	1.822,39 €	1.873,10 €
<b>8</b>	1.866,87 €	1.919,67 €
<b>9</b>	<b>1.911,17 €</b>	1.966,82 €
<b>10</b>	1.955,90 €	2.013,41 €
<b>11</b>	2.000,30 €	2.060,21 €
<b>12</b>	2.044,58 €	2.106,90 €
<b>13</b>	2.089,09 €	2.153,70 €
<b>14</b>	2.133,70 €	2.200,75 €
<b>15</b>	2.178,09 €	2.247,44 €
<b>16</b>	2.222,13 €	2.294,36 €
<b>17</b>		2.341,29 €


 A handwritten signature consisting of stylized letters 'A' and 'E' followed by a series of loops and strokes.